



## **This document has been provided by the International Center for Not-for-Profit Law (ICNL).**

ICNL is the leading source for information on the legal environment for civil society and public participation. Since 1992, ICNL has served as a resource to civil society leaders, government officials, and the donor community in over 90 countries.

Visit ICNL's **Online Library** at  
<http://www.icnl.org/knowledge/library/index.php>  
for further resources and research from countries all over the world.

### Disclaimers

**Content.** The information provided herein is for general informational and educational purposes only. It is not intended and should not be construed to constitute legal advice. The information contained herein may not be applicable in all situations and may not, after the date of its presentation, even reflect the most current authority. Nothing contained herein should be relied or acted upon without the benefit of legal advice based upon the particular facts and circumstances presented, and nothing herein should be construed otherwise.

**Translations.** Translations by ICNL of any materials into other languages are intended solely as a convenience. Translation accuracy is not guaranteed nor implied. If any questions arise related to the accuracy of a translation, please refer to the original language official version of the document. Any discrepancies or differences created in the translation are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes.

**Warranty and Limitation of Liability.** Although ICNL uses reasonable efforts to include accurate and up-to-date information herein, ICNL makes no warranties or representations of any kind as to its accuracy, currency or completeness. You agree that access to and use of this document and the content thereof is at your own risk. ICNL disclaims all warranties of any kind, express or implied. Neither ICNL nor any party involved in creating, producing or delivering this document shall be liable for any damages whatsoever arising out of access to, use of or inability to use this document, or any errors or omissions in the content thereof.

BOEK 2  
RECHTSPERSONEN

TITEL 1

Algemene bepalingen

**Art. 1.** — 1. De Staat, de provincies, de gemeenten, de waterschappen, veenschappen en veenpolders, alsmede alle lichamen aan wie krachtens de Grondwet verordenende bevoegdheid is verleend, bezitten rechtspersoonlijkheid.

— 2. Andere lichamen, aan wie een deel van de overheidstaak is opgedragen, hebben slechts rechtspersoonlijkheid, indien dit uit het bij of krachtens de wet bepaalde volgt.

— 3. De volgende artikelen van deze titel, met uitzondering van artikel 4 van dit Boek, gelden niet voor de in de voorgaande leden bedoelde rechtspersonen.

**Art. 2.** — 1. Kerkgenootschappen, alsmede hun zelfstandige onderdelen bezitten rechtspersoonlijkheid.

— 2. Zij worden geregeerd door hun eigen statuut, voor zover dit niet in strijd is met de wet.

**Art. 3.** Verenigingen, naamloze vennootschappen, besloten vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid en stichtingen bezitten rechtspersoonlijkheid.

**Art. 4.** Een rechtspersoon staat, wat het vermogensrecht betreft met een natuurlijk persoon gelijk, tenzij uit de wet het tegendeel voortvloeit.

Companies and other legal persons  
September 1988

2 - Boek 2

Excerpt  
Netherlands Civil Code  
Book 2  
Legal Persons

PART 1

General Provisions

**Section 1.** — 1. The State, the provinces, the municipalities, the water control corporations, peat authorities and peat polders and all bodies which under the Constitution have the power to issue regulations, possess legal personality.

— 2. Other bodies charged with part of the duties of government possess legal personality, only if this follows from provisions of, or is made pursuant to, the law.

— 3. The following sections of this Part, except section 4 of this Book, shall not apply to the legal persons referred to in the preceding subsections.

**Section 2.** — 1. Religious bodies and their independent subdivisions possess legal personality.

— 2. These are governed by their own constitution, insofar as this is not contrary to the law.

**Section 3.** Associations, companies limited by shares, private companies with limited liability and foundations possess legal personality.

**Section 4.** As regards the laws of property, contract, tort and succession, a legal person is equivalent to a natural person, unless the contrary follows from the law.

Companies and other legal persons  
September 1988

Book 2 - 3

Part 3.  
Companies limited by shares

Part 4.  
Private companies with limited liability

Part 5.  
Foundations

Part 2.  
Associations

Mengen

**Art. 4a.** De aansprakelijkheid van een rechtspersoon als bestuurder van een andere rechtspersoon rust tevens hoofdelijk op ieder die ten tijde van het ontstaan van de aansprakelijkheid van de rechtspersoon daarvan bestuurder is.

**Art. 5.** — 1. Op wijzigingen in statuten en reglementen en op ontbinding van de rechtspersoon, die krachtens dit boek moeten worden openbaar gemaakt, kan voordat deze openbaarmakingen en, in geval van statutenwijziging, de voorgescreven openbaarmaking van de gewijzigde statuten zijn geschied, geen beroep worden gedaan tegen derden die daarvan onkundig waren.

— 2. Een door de wet toegelaten beroep op onbevoegdheid krachtens de statuten van het bestuur of van een bestuurder tot het verrichten van een rechtshandeling kan tegen een wederpartij die daarvan onkundig was, niet worden gedaan, indien de beperking of uitsluiting van de bevoegdheid van die bestuurder niet ten tijde van het verrichten van de rechtshandeling op de door de wet voorgescreven wijzen was openbaar gemaakt. Hetzelfde geldt voor een beroep op een beperking van de vertegenwoordigingsbevoegdheid van anderen dan bestuurders, aan wie die bevoegdheid bij de statuten is toegekend.

— 3. De rechtspersoon kan tegen een wederpartij die daarvan onkundig was, niet de onjuistheid of onvolledigheid van enige inschrijving inroepen. Juiste en volledige inschrijving elders of openbaarmaking van de statuten is op zichzelf niet voldoende bewijs dat de wederpartij van de onjuistheid of onvolledigheid niet onkundig was.

— 4. Voor zover de wet niet anders bepaalt, kan de wederpartij van een rechtspersoon zich niet beroepen op onbekendheid met een feit dat op een door de wet aangegeven wijze is openbaar gemaakt, tenzij die openbaarmaking niet is geschied op elke wijze die de wet vereist of daarvan niet de voorgescreven mededeling is gedaan.

**Art. 6.** — 1. Een rechtspersoon kan de nietigheid van een rechtshandeling inroepen, indien een in naam van de rechtspersoon verrichte rechtshandeling niet dienstig kan zijn tot verwezenlijking van

**Section 4a.** The liability of a legal person, as an officer<sup>1)</sup> or managing director of another legal person, shall also extend, jointly and severally, to any person who was an officer or managing director of such legal person when the liability arose.

**Section 5.** — 1. Amendments to articles and by-laws and the winding up of a legal person which must be published pursuant to this Book may not be invoked against third parties not cognisant thereof prior to such publication and, in the case of an amendment of articles, before the prescribed publication of the amended articles has taken place.

— 2. The lack of authority of the management or of an officer or managing director under the articles to perform a legal act, though otherwise permitted by law, may not be invoked against another party not cognisant thereof if the restriction or exclusion of the authority of such officer or managing director was not published in the manner prescribed by law at the time the legal act was performed. The same applies to the invocation of a restriction on the representative authority of persons other than officers or managing directors, upon whom such authority is conferred by the articles.

— 3. A legal person may not invoke the incorrectness or incompleteness of any registration against another party not cognisant thereof. A correct and complete registration elsewhere or the publication of the articles shall not, alone, be sufficient evidence that such other party was not unaware of such incorrectness or incompleteness.

— 4. Save as otherwise provided by law, the other party may not invoke against a legal person any lack of knowledge of a fact published in a manner prescribed by law, unless such publication was not made in every respect in the manner required by law or the prescribed notice thereof was not given.

**Section 6.** — 1. A legal person may invoke the nullity of a legal act if an act executed in its name cannot be conducive to the

(<sup>1)</sup> The term "bestuurder" is translated as "officer" in relation to associations and foundations and as "managing director" in relation to companies.

het doel van de rechtspersoon en de wederpartij wist dat het doel werd overschreden of van die overschrijding niet onkundig kon zijn. Openbaarmaking van de statuten of reglementen alleen is niet voldoende bewijs dat de wederpartij van de doeloverschrijding niet onkundig kon zijn.

— 2. De bevoegdheid van de rechtspersoon tot het invoeren van deze nietigheid vervalt na verloop van een jaar door een onmiddellijk belanghebbende daartoe gestelde redelijke termijn.

**Art. 7.** Een rechtspersoon, haar leden of houders van aandelen of van met medewerking der vennootschap uitgegeven certificaten van aandelen en zij die deel uitmaken van haar organen moeten zich als zodanig jegens elkander gedragen naar hetgeen door de redelijkheid en de billijkheid wordt gevorderd.

**Art. 8.** Elke bestuurder is tegenover de rechtspersoon gehouden tot een behoorlijke vervulling van de hem opgedragen taak. Indien het een aangelegenheid betreft die tot de werkkring van twee of meer bestuurders behoort, is ieder van hen hoofdelijk aansprakelijk, tenzij hij bewijst dat de tekortkoming niet aan hem te wijten is, en dat hij niet nalatig is geweest in het treffen van maatregelen om de gevolgen daarvan af te wenden.

**Art. 9.** Het vervallen van de deelneming van een of meer oprichters van een rechtspersoon heeft op zichzelf geen invloed op de rechtsgeldigheid van de deelneming der overblijvende oprichters.

**Art. 10.** — 1. Tenzij de statuten anders bepalen, is het ter algemene vergadering van een vereniging, naamloze vennootschap of besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid uitgesproken oordeel van de voorzitter, dat door de vergadering een besluit is genomen, beslissend. Hetzelfde geldt voor de inhoud van een genomen besluit, voor zover gestemd werd over een niet schriftelijk vastgelegd voorstel.

— 2. Wordt echter onmiddellijk na het uitspreken van het in het eerste lid bedoelde oordeel de juistheid daarvan betwist, dan vindt een nieuwe stemming plaats, wanneer de meerderheid der vergadering of, indien de oorspronkelijke stemming niet hoofdelijk of schriftelijk geschiedde, een stemgerechtigde aanwezig dit verlangt. Door

realisation of its object and the other party knew, or could not be unaware of the fact, that such object was transgressed or of such transgression. Publication of the articles or by-laws alone shall not be sufficient evidence that the other party could not be unaware of such transgression of the object.

— 2. The right of the legal person to invoke such nullity shall lapse upon the expiry of a reasonable period set by a directly interested party and notified to the legal person.

**Section 7.** A legal person, its members or holders of shares or of depositary receipts issued for shares with the cooperation of a company and the persons forming its constituent or corporate bodies must, in such capacity, conduct themselves in relation to each other in accordance with the dictates of reasonableness and fairness.

**Section 8.** Each officer or managing director shall be responsible to the legal person for the proper performance of the duties assigned to him. If a matter falls within the scope of responsibility of two or more officers or managing directors each shall be jointly and severally liable, unless he proves that the shortcoming is not attributable to him and that he was not negligent in acting to prevent its consequences.

**Section 9.** The invalidity of the participation of one or more of the founders of a legal person shall not, of itself, affect the legal validity of the participation of the remaining founders.

**Section 10.** — 1. Save as otherwise provided in the articles, the ruling pronounced by the chairman at a general meeting of an association, a company limited by shares or a private company with limited liability, that a resolution has been passed by such meeting, shall be decisive. The same shall apply to the contents of a resolution passed, insofar as the vote concerned a proposal not made in writing.

— 2. If, however, immediately after the ruling referred to in the first subsection has been pronounced, its correctness is contested, another vote shall be taken if the majority of the meeting so desires or, if the original vote was not taken *per capita* or on a poll, if so

deze nieuwe stemming vervallen de rechtsgevolgen van de oorspronkelijke stemming.

**Art. 11.** — 1. Een besluit van de algemene vergadering van een vereniging, een naamloze vennootschap of een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid kan door een rechterlijk vonnis worden vernietigd:

a. wegens strijd met de wettelijke bepalingen die de bevoegdheid van de algemene vergadering en de wijze van totstandkoming van besluiten regelen;

b. wegens strijd met de statuten;

c. wegens strijd met de goede trouw.

— 2. Op de in het eerste lid vermelde vernietigingsgronden kan ieder lid, aandeelhouder, bestuurder of andere belanghebbende een beroep doen, mits hij een redelijk belang heeft bij de naleving van de wettelijke of statutaire bepaling of van de goede trouw.

— 3. De bevoegdheid om in rechte vernietiging van het besluit te vorderen verjaart door verloop van één jaar vanaf de dag dat hetzij aan het besluit voldoende openbaarheid is gegeven, hetzij degene die de vernietiging vordert, het besluit kende of van het besluit verwittigd was. In afwijking van het bovenstaande kan te allen tijde een beroep op de vernietigbaarheid worden gedaan ter afwering van een op het besluit steunende rechtsovereenkomst van de rechtspersoon.

— 4. Onverminderd hetgeen uit het elders in de wet bepaalde voortvloeit, kan een door de wijze van totstandkoming vernietigbaar besluit worden bevestigd, doordat hetzelfde besluit op geldige wijze opnieuw wordt genomen, tenzij inmiddels door een daartoe bevoegde persoon in rechte een beroep is gedaan op de grond tot vernietiging.

**Art. 12.** — 1. Een vordering tot vernietiging van een besluit van de algemene vergadering moet tegen de rechtspersoon worden ingesteld bij de rechtbank van de woonplaats van de rechtspersoon. Indien een bestuurder van de rechtspersoon de vordering instelt, wijst de rechtbank ambtshalve of op verzoek van een belanghebben-

desired by anyone present who has voting rights. Such new vote shall cause the legal consequences of the original vote to lapse.

**Section 11.** — 1. A resolution of a general meeting of an association, a company limited by shares or a private company with limited liability, may be declared null and void by a judgement of the Court on the grounds that:

a. it is contrary to the statutory provisions regulating the authority of the general meeting and the manner in which resolutions are passed;

b. it is contrary to the articles;

c. it is contrary to good faith.

— 2. Each member, shareholder, officer or managing director or other interested party may invoke the grounds for avoidance referred to in the first subsection, provided he has a reasonable interest in the observance of the specific provision of the law or of the articles or of good faith.

— 3. The right to bring a legal action for avoidance of a resolution shall be statute-barred upon the expiry of one year, commencing on the day either on which sufficient publicity is given to the resolution or on which the person who brings the action for avoidance knew or had been informed of the resolution. Notwithstanding the above, the right to invoke such avoidance may be exercised at any time as a defence to a legal action of the legal person based on such resolution.

— 4. Without prejudice to provisions arising elsewhere from the law, a resolution, which may be avoided because of the manner in which it was made, may be affirmed by passing the same resolution again in a valid manner, unless, in the meantime, the ground for avoidance has been invoked in legal proceedings by a person having the right to do so.

**Section 12.** — 1. An action for avoidance of a resolution of a general meeting must be instituted against the legal person before the Court of the principal place of business of the legal person. If an officer or managing director of a legal person institutes such an action, the Court shall, *ex officio* or on the application of an in-

de iemand aan, die in naam van de rechtspersoon in het geding optreedt.

— 2. Een in kracht van gewijsde gegane uitspraak, waarbij een besluit is vernietigd of waarbij is vastgesteld dat een besluit nietig is, is voor een ieder bindend, onverminderd de mogelijkheid van het instellen van derden-verzet of request-civiel; het laatste middel komt ieder lid of aandeelhouder toe.

**Art. 13.** De vorige drie artikelen zijn van overeenkomstige toepassing op besluiten, genomen door andere organen van rechtspersonen, met dien verstande dat het besluit nietig is indien het orgaan niet bevoegd was het besluit te nemen.

**Art. 14.** — 1. Het bestuur van een rechtspersoon is verplicht van haar vermogenstoestand zodanige aantekeningen te houden dat daaruit te allen tijde haar rechten en verplichtingen kunnen worden gekend.

— 2. Onverminderd het bepaalde in de volgende titels van dit boek is het bestuur verplicht jaarlijks binnen zes maanden na afloop van het boekjaar een balans en een staat van de baten en lasten van de rechtspersoon op te maken.

— 3. Het bestuur is verplicht de in de vorige leden bedoelde bescheiden tien jaren lang te bewaren.

**Art. 15.** — 1. Een rechtspersoon waarvan de werkzaamheid in strijd is met de openbare orde wordt door de rechtbank op vordering van het openbaar ministerie verboden verklaard en ontbonden.

— 2. Een rechtspersoon waarvan het doel in strijd is met de openbare orde wordt door de rechtbank op vordering van het openbaar ministerie ontbonden. Alvorens de ontbinding uit te spreken kan de rechtbank de rechtspersoon in de gelegenheid stellen

interested party, designate a person to appear in the proceedings in the name of the legal person.

— 2. A judgement avoiding a resolution or confirming that a resolution is null and void which has become final and binding, shall be universally binding, without prejudice to the possibility of opposition proceedings by third parties or a petition to quash the judgement.<sup>(1)</sup> Any member or shareholder is entitled to the latter recourse.

**Section 13.** The preceding three sections shall apply *mutatis mutandis* to resolutions passed by other constituent or corporate bodies of legal persons, except that such a resolution shall be null and void if such body had no authority to pass it.

**Section 14.** — 1. The management<sup>(2)</sup> of a legal person shall keep such records of its financial condition as will at all times enable its rights and obligations to be ascertained therefrom.

— 2. Without prejudice to the provisions of the following Parts of this Book, the management shall prepare annually, within six months after the end of the financial year, a balance sheet and a statement of income and expenditure of the legal person.

— 3. The management shall keep the documents referred to in the preceding subsections in its custody for ten years.

**Section 15.** — 1. A legal person, the activities of which are contrary to public policy, shall, upon the requisition of the Public Prosecutor's Office, be declared prohibited by the Court and wound up.

— 2. A legal person, the object of which is contrary to public policy, shall, upon the requisition of the Public Prosecutor's Office, be wound up by the Court. Before ordering the winding up the Court may, within a period to be set by it, grant the legal person an

(<sup>1</sup>) "Request-civiel" is a procedure for the review of a final and binding judgement in certain instances specified in the Code of Civil Procedure, e.g.: fraud or forgery.

(<sup>2</sup>) In this Part the term "*bestuur*" is translated as "management", which, for the purpose of this Part, includes the board of a foundation.

binnen een door haar te bepalen termijn zijn doel zodanig te wijzigen dat het niet meer in strijd is met de openbare orde.

**Art. 16.** Vervallen.

**Art. 17.** Een rechtspersoon die in ernstige mate in strijd handelt met haar statuten, kan op vordering van het openbaar ministerie door de rechtbank worden ontbonden.

**Art. 18.** De artikelen 10-17 van dit Boek zijn niet van toepassing op kerkgenootschappen en hun zelfstandige onderdelen en andere genootschappen op geestelijke grondslag.

**Art. 19.** — 1. Is een lichaam opgericht als een bepaald soort rechtspersoon, en valt het niet onder de wettelijke omschrijving van die soort, dan is de oprichting niet uit dezen hoofde nietig, doch kan de rechtspersoon op vordering van het openbaar ministerie door de rechtbank worden ontbonden.

— 2. De rechtbank spreekt de ontbinding niet uit dan na de rechtspersoon in de gelegenheid te hebben gesteld binnen een door de rechtbank te bepalen termijn hetzij haar statuten in overeenstemming te brengen met de voor haar in de wet gegeven omschrijving, hetzij te worden omgezet in een rechtspersoon van een andere soort, indien zij onder de omschrijving van die soort valt.

**Art. 20.** — 1. Indien het bestuur van een rechtspersoon de mogelijkheid aanwezig acht dat de rechtspersoon kan worden ontbonden op de grond vermeld in lid 1 van het voorgaande artikel, kan het aan de rechtbank machtiging verzoeken om de rechtspersoon binnen een door de rechtbank te bepalen termijn om te zetten in die rechtspersoon, aan wier wettelijke omschrijving zij wel voldoet. Bij toewijzing van het verzoek is binnen de door de rechtbank bepaalde termijn, en in geval van omzetting ook daarna, op de aangevoerde grond ontbinding van de rechtspersoon niet mogelijk.

— 2. Een omzetting krachtens dit of het voorgaande artikel moet geschieden volgens de bepalingen, voor de oprichting van de nieuw te vormen rechtspersoon gegeven. Zij doet de rechten en verplichtingen van de oorspronkelijke rechtspersoon onder algemene titel op de nieuw gevormde overgaan. Is de oorspronkelijke rechtspersoon

opportunity to amend its object in such a manner that it is no longer contrary to public policy.

**Section 16.** Repealed.

**Section 17.** A legal person, acting in serious breach of its articles, may be wound up by the Court on the requisition of the Public Prosecutor's Office.

**Section 18.** Sections 10-17 of this Book shall not apply to religious bodies and their independent sub-divisions and to other associations with a spiritual basis.

**Section 19.** — 1. If an entity, established as a certain type of legal person, does not fall within the legal definition of such type, the establishment shall not, for that reason, be null and void but the legal person may be wound up by the Court on the requisition of the Public Prosecutor's Office.

— 2. A Court shall not order the winding up before giving the legal person an opportunity, within a period set by the Court, either to conform its articles to the relevant legal definition or to be converted into a legal person of another type if it falls within the definition of such type.

**Section 20.** — 1. If the management of a legal person considers that there is a possibility that the legal person may be wound up on the ground stated in subsection 1 of the preceding section, it may apply to the Court for authorisation to convert the legal person, within a period to be set by the Court, into the type of legal person within the legal definition of which it falls. If the application is granted, no winding up of the legal person on the ground submitted shall be permitted within the period set by the Court nor, in the case of conversion, thereafter.

— 2. A conversion by virtue of this or of the preceding section must be effected pursuant to the provisions applicable to the formation of a new legal person. This results in the devolution of the rights and obligations of the original legal person to the newly-formed legal person by universal succession of title. If the original legal person is registered in a public register, its officers or managing

in een openbaar register ingeschreven, dan doen de bestuurders opgaaf van de omzetting ter inschrijving in dat register.

— 3. Gedurende tien jaren na de omzetting is een besluit tot ontbinding der rechtspersoon slechts geldig, wanneer de bestemming van het batig saldo der vereffening door Onze Minister van Justitie is goedgekeurd.

**Art. 20a.** — 1. Een vereniging kan zich te allen tijde met inachtneming van de volgende leden in een stichting omzetten, en omgekeerd.

— 2. Na omzetting van een stichting in een vereniging moet uit de statuten blijken dat het vermogen dat zij bij de omzetting heeft en de vruchten daarvan slechts met toestemming van de rechter anders mogen worden besteed dan voor de omzetting was voorgeschreven.

— 3. Voor omzetting zijn vereist:

a. een besluit tot omzetting, genomen met inachtneming van de vereisten voor een besluit tot statutenwijziging en, tenzij een stichting zich omzet, genomen met de stemmen van ten minste negen tienden van de uitgebrachte stemmen;

b. een besluit tot wijziging van de statuten;

c. een rechterlijke machtiging;

d. een notariële akte van omzetting, die de nieuwe statuten bevat.

— 4. Slechts de rechtspersoon kan machtiging tot omzetting verzoeken aan de rechtbank, onder overlegging van een notarieel ontwerp van de akte. Zij wordt in elk geval geweigerd, indien een vereist besluit nietig is of indien een rechtsoverdracht tot vernietiging daarvan aanhangig is. De notaris verklaart in de akte van omzetting dat de machtiging op het ontwerp van de akte is verleend.

— 5. De rechtspersoon doet opgave van de omzetting ter inschrijving in de openbare registers waarin hij moet zijn en moet worden ingeschreven dan wel als vereniging vrijwillig is ingeschreven.

— 6. Omzetting beëindigt het bestaan van de rechtspersoon niet.

— 7. Dit artikel is niet van toepassing op de omzetting van een

directors shall file a notice of such conversion for entry in such register.

— 3. For a period of ten years after the conversion, a resolution for winding up the legal person shall be valid only if the allocation of the liquidation surplus has been approved by Our Minister of Justice.

**Section 20a.** — 1. An association can convert itself into a foundation and *vice versa* at any time with due observance of the following subsections.

— 2. After the conversion of a foundation into an association, it must appear from its articles that its net assets at the time of its conversion and the proceeds thereof may be applied, otherwise than as prescribed prior to its conversion, only with the consent of the Court.

— 3. The following is required for conversion:

a. a resolution to convert, adopted with due observance of the requirements of a resolution for the amendment of its articles and, save in the case of the conversion of a foundation, adopted with the votes of at least nine-tenths of the votes cast;

b. a resolution to amend its articles;

c. authorisation of the Court;

d. a notarial deed of conversion embodying the new articles.

— 4. An application to the Court for authorisation to convert can be made only by the legal person on submission of a draft notarial deed. The same shall be rejected in any event if any required resolution is null and void or if a suit for the nullification thereof is pending. In the deed of conversion the civil law notary shall certify that the authorisation has been granted on the draft deed.

— 5. The legal person shall file a notice of its conversion for entry in the public registers in which it must have been and must be registered or in which, as an association, it has been voluntarily registered.

— 6. Conversion shall not determine the legal existence of the legal person.

— 7. This section shall not apply to the conversion of a founda-



stichting in een coöperatieve vereniging of onderlinge waarborgmaatschappij, en omgekeerd.

**Art. 21.** — 1. Hangende een geding, waarin het uitspreken van de ontbinding van een rechtspersoon verzocht of gevorderd wordt, kan aan het bestuur van de rechtspersoon de bevoegdheid tot het verrichten van rechtshandelingen bij voorraad geheel of ten dele worden ontzegd. Zulk een beschikking raakt niet de bevoegdheden die aan de Kieswet worden ontleend. Zij kan te allen tijde worden gewijzigd of opgeheven.

— 2. Is een rechtspersoon in een of meer openbare registers ingeschreven, dan wordt een beschikking als bedoeld in het vorige lid, door de zorg van de griffier in die registers ingeschreven.

**Art. 22.** Wanneer een rechtspersoon wordt ontbonden in een geval in de statuten bepaald, verklaart de rechtbank op verzoek van het bestuur of van iedere belanghebbende, of op vordering van het openbaar ministerie, dat en op welk tijdstip zij is ontbonden. De rechterlijke beschikking is voor een ieder bindend. Is de rechtspersoon in een openbaar register ingeschreven, dan wordt de in kracht van gewijsde gegane uitspraak, inhoudende de verklaring, door de zorg van de griffier aldaar ingeschreven.

**Art. 23.** — 1. Een rechtspersoon blijft na haar ontbinding voortbestaan voor zover dit tot vereffening van haar vermogen nodig is. In stukken en aankondigingen die van haar uitgaan, moet aan haar naam worden toegevoegd: in liquidatie.

— 2. Bij een besluit waarbij een rechtspersoon wordt ontbonden, kunnen tevens de vereffenaars worden aangewezen. Zijn noch door een zodanig besluit, noch door of krachtens de statuten of reglementen van de rechtspersoon vereffenaars aangewezen, dan treedt het bestuur van de rechtspersoon als zodanig op. Tenzij de statuten anders bepalen, vinden de bepalingen omtrent de benoeming, de schorsing, het ontslag, de bevoegdheden, de plichten, de aansprakelijkheid van en het toezicht op bestuurders overeenkomstige toepassing op deze vereffenaars.

— 3. Op verzoek van een of meer belanghebbenden of op vordering van het openbaar ministerie kan de rechtbank, door vereffenaars te benoemen, aan de taak van de in het vorige lid genoemde

tion into a cooperative association or mutual insurance association and vice versa.

**Section 21.** — 1. Pending proceedings upon an application or requisition for a Court order for the winding up of a legal person, the authority of the management of the legal person to perform legal acts may be suspended in whole or in part with immediate effect. Such an order does not affect any powers derived from the Elections Act. It may be varied or revoked at any time.

— 2. If a legal person is registered in one or more public registers, the Clerk of the Court shall ensure that such an order, as referred to in the preceding subsection, is entered in such registers.

**Section 22.** If a legal person is wound up on an event provided for in its articles, the Court may, on the application of the management or of any interested party or upon the requisition of the Public Prosecutor's Office, declare that such legal person is wound up, stating the effective date thereof. The Court order shall be universally binding. If such legal person has been registered in a public register, the Clerk of the Court shall ensure that the order is entered in such register after it has become final and binding.

**Section 23.** — 1. A legal person shall continue to exist after its winding up insofar as is required for the purposes of the liquidation of its assets and liabilities. In documents and announcements issued by it, the words "in liquidatie" shall be added to its name.

— 2. A resolution winding up a legal person may also nominate the liquidators. If no liquidators have been nominated, either by the resolution or in or by virtue of the legal person's articles or by-laws, then the management of the legal person shall act in such capacity. Unless the articles provide otherwise, the provisions concerning the appointment, suspension, removal, powers, duties and liability of officers and managing directors and their supervision shall apply *mutatis mutandis* to the liquidators.

— 3. On the application of one or more interested parties or upon the requisition of the Public Prosecutor's Office, the Court may, by the appointment of liquidators, terminate the duties of the liquidators referred to in the preceding subsection on the ground of their

vereffenaars een einde maken op de grond dat dezen hun taak niet naar behoren verrichten of dat het aannemelijk is dat de schulden de baten overtreffen.

— 4. Wordt door een rechterlijke uitspraak een rechtspersoon ontbonden, dan worden bij deze uitspraak tevens vereffenaars benoemd.

— 5. In geval van ontbinding door insolventie na faillietverklaring geschiedt de vereffening door de curator overeenkomstig de Faillissementswet.

— 6. Voor zover de statuten of reglementen niet anders bepalen, vervalt het batig saldo van een ontbonden rechtspersoon aan de leden of aandeelhouders of, indien de ontbonden rechtspersoon een stichting is, aan de Staat, die het zoveel mogelijk overeenkomstig het doel van de stichting besteedt.

— 7. Indien achteraf nog een schuldeiser opkomt of van het bestaan van een bate blijkt, kan de rechtbank op verzoek van een belanghebbende de vereffening heropenen, en zo nodig vereffenaars benoemen. De vereffenaars zijn bevoegd van de in het zesde lid bedoelde rechthebbenden het door ieder te veel ontvangene terug te vorderen.

**Art. 24.** — 1. Na afloop van de vereffening blijven de boeken en bescheiden van de ontbonden rechtspersoon gedurende dertig jaren berusten onder de persoon, daartoe aangewezen bij of krachtens de statuten of bij gebreke van zodanige aanwijzing door de algemene vergadering benoemd.

— 2. Indien een bewaarder ontbreekt, kan iedere belanghebbende de rechtbank, binnen wier rechtsgebied de ontbonden rechtspersoon haar woonplaats had, verzoeken een bewaarder aan te wijzen.

— 3. Tegen de beschikking van de rechtbank is geen rechtsmiddel toegelaten, behoudens cassatie in het belang der wet.

— 4. Indien de ontbonden rechtspersoon in een openbaar register was ingeschreven, is elke bewaarder gehouden zijn aanwijzing of benoeming als zodanig ter inschrijving op te geven.

improper performance of the same or on the ground that the liabilities are likely to exceed the assets.

— 4. If a legal person is wound up by a Court order, the order shall also provide for the appointment of liquidators.

— 5. In the event of winding up due to insolvency after an involuntary liquidation order, the liquidator shall carry out the liquidation pursuant to the Bankruptcy Act.

— 6. Save as otherwise provided by the articles or by-laws, the surplus of a legal person which has been wound up shall vest in its members or shareholders or, if the legal person which has been wound up is a foundation, in the State, which shall disburse the same to the extent possible in accordance with the object of the foundation.

— 7. If, subsequently, a further creditor presents himself or the existence of an asset is ascertained, the Court may, on the application of any interested party, reopen the liquidation and, if necessary, appoint liquidators. The liquidators shall have the power to demand repayment from the persons entitled thereto under the sixth subsection of the amount received by each of them in excess of the amount of their entitlement.

**Section 24.** — 1. After termination of the liquidation, the books and records of the legal person which has been wound up shall remain for thirty years in the custody of the person designated for that purpose by, or pursuant to, the articles or, failing such designation, of the person appointed by the general meeting.

— 2. If there is no custodian, any interested party may apply for the designation of a custodian to the Court in whose jurisdiction the legal person which has been wound up had its registered office.

— 3. There shall be no legal remedy from an order of the Court, except on appeal to the Supreme Court in the interest of the law.<sup>(1)</sup>

— 4. If a legal person which has been wound up was registered in a public register, each custodian shall report his designation or appointment for registration.

(<sup>1</sup>) Such an appeal is instituted by the "Procureur-Generaal" at the Supreme Court of The Netherlands for the purpose of clarifying a point of law and is without prejudice to the rights of the parties.

— 5. De leden of aandeelhouders van de ontbonden rechtspersoon of hun rechtverkrijgenden kunnen door de rechtbank, in het tweede lid bedoeld, op hun verzoek worden gemachtigd tot inzage van de boeken en bescheiden, indien zij aantonen als zodanig bij die inzage een redelijk belang te hebben.

— 6. Voor de toepassing van deze bepaling worden met aandeelhouders gelijkgesteld houders van met medewerking der vennootschap uitgegeven certificaten van aandelen.

**Art. 25.** — 1. Is een rechtspersoon voor een bepaalde duur opgericht, en is de duur verstreken zonder dat tot vereffening is overgegaan, dan kan Onze Minister van Justitie op een daartoe strekkend verzoek deze duur verlengen. Het verzoek moet worden gedaan door diegenen, die daartoe gemachtigd zijn krachtens een besluit van hen die, ware de duur niet verstreken, tot het wijzigen van de statuten bevoegd zouden zijn geweest.

— 2. De ministeriële beschikking heeft terugwerkende kracht tot het tijdstip waarop de duur volgens de statuten was geëindigd.

— 3. De ministeriële beschikking wordt in de Nederlandse Staatscourant openbaar gemaakt. Is een rechtspersoon in een of meer openbare registers ingeschreven, dan wordt tevens aldaar opgave van de beschikking gedaan.

**Art. 25a.** Van de bepalingen van dit boek kan slechts worden afgeweken, indien en voor zover dit uit de wet blijkt.

— 5. On their application, the members or shareholders of a legal person which has been wound up or their successors or assigns may be authorised by the Court referred to in the second subsection to inspect the books and records, if they can show, in that capacity, a reasonable interest in such inspection.

— 6. For the application of this provision, holders of depositary receipts issued for shares with the cooperation of a company shall be treated in the same way as shareholders.

**Section 25.** — 1. If a legal person has been formed for a fixed period and this period has expired without the commencement of its liquidation, Our Minister of Justice may, upon application, extend this period. The application must be made by the persons authorised to do so pursuant to a resolution of the persons who would have had the power to alter the articles, if such period had not expired.

— 2. A Ministerial order shall have retrospective effect to the date on which the period expired under the articles.

— 3. The Ministerial order shall be published in the Netherlands State Gazette. If a legal person is registered in one or more public registers, such registers shall be notified of the order.

**Section 25a.** No deviations from the provisions in this Book shall be permitted, except and insofar as otherwise appears from the law.

## TITEL 2

### Verenigingen

#### AFDELING 1

##### *Verenigingen in het algemeen*

**Art. 26.** — 1. Een vereniging ontstaat door een meerzijdige rechtshandeling, waarbij de partijen — de leden oprichters — een rechtspersoon tot stand brengen, waarin zij, volgens regels en voor een doel door hen gesteld willen samenwerken.

— 2. Een vereniging die niet is een coöperatieve vereniging of een onderlinge waarborgmaatschappij mag niet ten doel hebben het maken van winst ter verdeling onder de leden.

**Art. 27.** — 1. Wordt een vereniging opgericht bij een notariële akte, dan moeten de volgende bepalingen in acht worden genomen.

— 2. De akte wordt verleden in de Nederlandse taal. Een volmacht tot medewerking aan de akte moet schriftelijk zijn verleend.

— 3. De akte bevat de statuten van de vereniging.

— 4. De statuten houden in:

a. de naam van de vereniging en de gemeente in Nederland waar zij haar zetel heeft;

b. het doel van de vereniging;

c. de verplichtingen die de leden tegenover de vereniging hebben, of de wijze waarop zodanige verplichtingen kunnen worden opgelegd;

d. de wijze van bijeenroeping van de algemene vergadering;

e. de wijze van benoeming en ontslag van de bestuurders;

f. de bestemming van het batig saldo van de vereniging in geval van ontbinding, of de wijze waarop de bestemming zal worden vastgesteld.

— 5. De notaris, ten overstaan van wie de akte wordt verleden, draagt zorg dat de akte voldoet aan het in de leden 2-4 bepaalde.

## PART 2

### Associations

#### CHAPTER 1

##### *Associations in General*

**Section 26.** — 1. An association is formed by a multilateral legal act, whereby the parties, the founding members, create a legal person with the intention of working together pursuant to rules and for an object determined by them.

— 2. An association, which is not a cooperative association or a mutual insurance association, may not have as its object the making of profits for distribution amongst its members.

**Section 27.** — 1. If an association is formed by notarial deed, the following provisions must be observed.

— 2. The deed shall be executed in the Dutch language. A power of attorney to enter into such deed must be in writing.

— 3. The deed shall contain the articles of the association.

— 4. The articles shall include:

a. the name of the association and the municipality in The Netherlands in which it has its registered office;

b. the object of the association;

c. the obligations which the members owe to the association, or the manner in which those obligations may be imposed;

d. the manner of convening general meetings;

e. the manner of appointment and removal of the officers;

f. the allocation of the surplus of the association upon winding up, or the manner in which such allocation shall be determined.

— 5. The civil law notary before whom the deed is executed shall ensure that the deed complies with the provisions of subsections 2-4.

Bij verzuim is hij persoonlijk jegens hen die daardoor schade hebben geleden, aansprakelijk.

— 6. Voldoet de akte van oprichting niet aan hetgeen de leden 2-4 bepalen, dan kan de vereniging op vordering van het openbaar ministerie of op verzoek van een belanghebbende door de rechtbank worden ontbonden. De rechtbank spreekt de ontbinding niet uit dan na de vereniging in de gelegenheid te hebben gesteld de statuten binnen een door haar te stellen termijn in overeenstemming te brengen met de gestelde vereisten.

**Art. 28.** — 1. Is een vereniging niet overeenkomstig het eerste lid van het vorige artikel opgericht, dan kan de algemene vergadering besluiten de statuten te doen opnemen in een notariële akte.

— 2. De leden 2-6 van het vorige artikel zijn van overeenkomstige toepassing.

**Art. 29.** — 1. De bestuurders van een vereniging waarvan de statuten zijn opgenomen in een notariële akte, zijn verplicht haar te doen inschrijven in een openbaar register, gehouden door de Kamer van Koophandel en Fabrieken, binnen welker gebied de vereniging haar woonplaats heeft, en een authentiek afschrift van de akte, dan wel een authentiek uittreksel van de akte bevattende de statuten, ten kantore van dat register neer te leggen.

— 2. De bestuurders dragen zorg dat in het register steeds worden ingeschreven

a. de naam, de voornamen en de woonplaats van alle bestuurders, indien het bestuur tot vertegenwoordiging bevoegd is;

b. de naam, de voornamen en de woonplaats van de bestuurders aan wie door de statuten vertegenwoordigingsbevoegdheid is toegekend, alsmede de vermelding of zij bevoegd zijn de vereniging afzonderlijk, gezamenlijk of tezamen met een of meer anderen te vertegenwoordigen;

c. de naam, de voornamen en de woonplaats van anderen dan bestuurders aan wie de statuten bevoegdheid tot vertegenwoordiging toekennen, alsmede de bepalingen omtrent die bevoegdheid.

— 3. De bestuurders kunnen ter inschrijving in het register opgeven de naam, de voornamen en de woonplaats van gevolmachtigden van de vereniging met de inhoud der hun verstrekte volmacht.

✓ If he fails to do so he shall be personally liable to the persons who sustained any loss as a result thereof.

— 6. If the deed of formation does not comply with the provisions of subsections 2-4, the association may be wound up by the Court on the requisition of the Public Prosecutor's Office or on application of any interested party. The Court shall not order winding up before giving the association an opportunity, within a period to be set by the Court, to conform its articles to the aforementioned requirements.

**Section 28.** — 1. If an association has not been formed pursuant to the first subsection of the preceding section, its general meeting may pass a resolution to embody the articles in a notarial deed.

— 2. Subsections 2-6 of the preceding section shall apply *mutatis mutandis*.

**Section 29.** — 1. If the articles are embodied in a notarial deed, the officers of the association shall have it registered in a public register kept by the Chamber of Commerce and Industry of the district in which the association has its registered office, and shall deposit at the office of such register an officially certified copy of the deed or an officially certified extract of the deed embodying the articles.

— 2. The officers shall ensure that there shall at all times be recorded in the register:

a. the surname, forename(s) and address of each officer, if the management has representative authority;

b. the surname, forename(s) and address of the officers in whom representative authority is vested by the articles, stating whether they have authority to represent the association severally, jointly or jointly with one or more other persons;

c. the surname, forename(s) and address of any persons other than officers in whom representative authority is vested by the articles and the provisions in respect of such authority.

— 3. The officers may submit for registration in the register the surname, forename(s) and address of any person having a power of attorney to represent the association, stating the contents of such power.

— 4. Zolang de opgave ter eerste inschrijving en nederlegging niet zijn geschied, is iedere bestuurder voor een rechtshandeling waardoor hij de vereniging verbindt, naast de vereniging hoofdelijk aansprakelijk.

— 5. Een ieder te wiens aanzien hetgeen in het register is ingeschreven, onvolledig of onjuist is, alsook het openbaar ministerie en de Kamer van Koophandel en Fabrieken, kan zich wenden tot de rechtbank, binnen welker rechtsgebied het register wordt gehouden, met het verzoek doorhaling, aanvulling of wijziging van het ingeschrevene te gelasten. Zodra de uitspraak, waarin een zodanige doorhaling, aanvulling of wijziging is gelast, in kracht van gewijsde is gegaan, wordt zij door de zorg van de griffier van het college waarvoor de zaak laatstelijk aanhangig was, in het register ingeschreven.

— 6. Voor ieder jaar dat de vereniging in het register is ingeschreven is zij aan de Kamer van Koophandel en Fabrieken een bij algemene maatregel van bestuur vast te stellen bedrag verschuldigd. Is een verschuldigd bedrag voor het geheel of een deel niet tijdig voldaan, dan maant de Kamer de vereniging schriftelijk aan om alsnog binnen acht dagen na ontvangst van de aanmaning het daarin vermelde bedrag aan de Kamer te doen toekomen. Volgt op deze aanmaning de betaling binnen de gestelde termijn niet, dan vaardigt de Kamer een dwangbevel uit, medebrengende het recht van parate executie. Het dwangbevel kan in het gehele Rijk worden ten uitvoer gelegd; de betekening en tenuitvoerlegging geschieden op de bij het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering ten aanzien van vonnissen en authentieke akten voorgeschreven wijze.

— 7. Binnen dertig dagen na de betekening staat verzet tegen het dwangbevel open door dagvaarding van de betrokken Kamer voor de kantonrechter binnen wiens rechtsgebied de Kamer haar zetel heeft. Het verzet schorst de tenuitvoerlegging.

— 8. Het verzet kan niet worden gegrond op de bewering, dat het ter zake van de inschrijving verschuldigde bedrag ten onrechte is opgelegd of onjuist is bepaald.

— 9. Alles wat verder betreft het register, het opbergen en bewaren van de neergelegde statuten en de andere bij de Kamer van

— 4. Each and every officer shall be jointly and severally liable with the association for any legal act by which he binds the association until the filing for deposit of the initial registration.

— 5. Any person in respect of whom incomplete or incorrect information has been registered in the register, the Public Prosecutor's Office and the Chamber of Commerce and Industry may apply to the Court within whose jurisdiction such register is kept for an *ex parte* order deleting, supplementing or amending the entry. Upon an order for deletion, supplementation or amendment having become final and binding, the Clerk of the Court before which the case was last pending shall ensure that it is registered in the register.

⑥ For each year that the association is registered in the register an amount to be set by General Order in Council shall be due to the Chamber of Commerce and Industry. If an amount due has not been paid on time in full or in part, the Chamber shall summon the association in writing to pay the Chamber within a further eight days after receipt of the summons the amount mentioned therein. If, after such summons, payment is not made within the set period, the Chamber shall issue an order entitling summary execution. The order may be executed anywhere in the Realm and the service and execution shall take place in the manner prescribed by the Code of Civil Procedure in respect of judgments and directly enforceable instruments.

— 7. Within thirty days after service opposition may be made against the order entitling summary execution by writ issued against the Chamber concerned before the Magistrate within whose jurisdiction the Chamber is established. Opposition suspends the execution.

— 8. Opposition may not be founded on the allegation that the amount due in respect of the registration was charged without justification or was determined incorrectly.

— 9. All other matters concerning the register, the filing and custody of the deposited articles and the other documents lodged

Koophandel en Fabrieken ingediende bescheiden, het ter inzage geven en het geven van afschriften en uittreksels, alsmede de voor een en ander te berekenen kosten, wordt bij algemene maatregel van bestuur geregeld. Daarin kan worden bepaald dat in plaats van de neergelegde statuten en de andere bij de Kamer ingediende bescheiden fotografische reproducties worden opgeborgen en bewaard.

**Art. 30.** — 1. Een vereniging waarvan de statuten niet zijn opgenomen in een notariële akte, kan geen registergoederen verkrijgen en kan geen erfgenaam zijn.

— 2. Hij, die door een rechtshandeling zodanige vereniging verbindt, is naast de vereniging hoofdelijk aansprakelijk.

— 3. De bestuurders van een zodanige vereniging kunnen haar doen inschrijven in het register, bedoeld in artikel 29 lid 1 van dit Boek, gehouden door de Kamer van Koophandel en Fabrieken, binnen welker gebied de vereniging haar woonplaats heeft. Indien de statuten op schrift zijn gesteld, leggen zij alsdan een afschrift daarvan ten kantore van dat register neer. De leden 2, 3, 5, 6 en 7 van artikel 29 van dit Boek zijn van overeenkomstige toepassing.

— 4. Heeft de inschrijving, bedoeld in het vorige lid, plaatsgevonden, dan is hij die door een rechtshandeling de vereniging verbindt slechts aansprakelijk, voor zover de wederpartij aannemelijk maakt dat de vereniging niet aan de verbintenis zal voldoen.

**Art. 31.** — 1. Gebreken in de rechtshandeling, bedoeld in artikel 26 van dit Boek, hebben slechts ten gevolge dat de rechtbank op vordering van het openbaar ministerie of op verzoek van een belanghebbende de vereniging kan ontbinden.

— 2. Gebreken in een notariële akte als bedoeld in artikel 27 of artikel 28 van dit Boek, waardoor zij kracht van authenticiteit mist, hebben eveneens slechts ten gevolge dat de rechtbank op vordering van het openbaar ministerie of op verzoek van een belanghebbende de vereniging kan ontbinden.

**Art. 32.** Indien bij de statuten een bepaalde tijd niet is vastgesteld, is de vereniging voor onbepaalde tijd aangegaan.

with the Chamber of Commerce and Industry, the access thereto, and the issue of copies and extracts thereof, and the charges to be made therefor, shall be regulated by General Order in Council. Such order may provide that photographic copies may be filed and kept instead of the deposited articles and other documents lodged with the Chamber.

**Section 30.** — 1. If its articles are not embodied in a notarial deed, an association cannot acquire registered property and cannot inherit under a will.

— 2. Anyone who binds such an association by a legal act shall be jointly and severally liable with the association.

— 3. The officers of such an association may have it registered in the register referred to in section 29, subsection 1 of this Book, kept by the Chamber of Commerce and Industry within the district in which the association has its registered office. If the articles are in writing, they shall deposit a copy thereof at the office of such register. Subsections 2, 3, 5, 6 and 7 of section 29 of this Book shall apply *mutatis mutandis*.

— 4. If the registration referred to in the preceding subsection has been made, the person who binds the association by a legal act shall then be liable only insofar as the other party shows cause for the assumption that the association will not perform the obligation.

**Section 31.** — 1. The only consequence of defects in the legal act referred to in section 26 of this Book shall be that the Court may wind up the association on the requisition of the Public Prosecutor's Office or on the application of any interested party.

— 2. The only consequence of defects in the notarial deed referred to in section 27 or section 28 of this Book, as a result of which it shall not have the force of an official deed, shall also only be that the Court may wind up the association on the requisition of the Public Prosecutor's Office or on the application of any interested party.

**Section 32.** If no fixed period has been set by the articles, the association shall be constituted for an indefinite period.

**Art. 33.** Tenzij de statuten anders bepalen, beslist het bestuur over de toelating van een lid en kan bij niet-toelating de algemene vergadering alsnog tot toelating besluiten.

**Art. 34.** Het lidmaatschap van de vereniging is persoonlijk, tenzij de statuten anders bepalen.

**Art. 35.** — 1. Het lidmaatschap eindigt:

a. door de dood van het lid. Is een rechtspersoon lid van een vereniging, dan eindigt haar lidmaatschap wanneer zij ophoudt te bestaan;

b. door opzegging door het lid;

c. door opzegging namens de vereniging. Deze kan geschieden in de gevallen in de statuten genoemd, voorts wanneer een lid heeft opgehouden aan de vereisten door de statuten voor het lidmaatschap gesteld, te voldoen, alsook wanneer redelijkerwijs van de vereniging niet gevegd kan worden het lidmaatschap te laten voortduren. Tenzij de statuten dit aan de algemene vergadering opdragen, geschiedt de opzegging door het bestuur;

d. door ontzetting. Deze kan alleen worden uitgesproken, wanneer een lid in strijd met de statuten, reglementen of besluiten der vereniging handelt, of de vereniging op onredelijke wijze benadeelt.

— 2. Tenzij de statuten dit aan een ander orgaan opdragen, geschiedt de ontzetting door het bestuur. De betrokkene wordt ten spoedigste schriftelijk van het besluit, met opgave van redenen, in kennis gesteld. Hem staat, behalve wanneer krachtens de statuten het besluit door de algemene vergadering is genomen, binnen één maand na ontvangst van de kennisgeving van het besluit beroep op de algemene vergadering open. De statuten kunnen een andere regeling van het beroep bevatten, doch de termijn kan niet op korter dan één maand worden gesteld. Gedurende de beroepstermijn en hangende het beroep is het lid geschorst.

— 3. Wanneer het lidmaatschap in de loop van een boekjaar eindigt, blijft, tenzij de statuten anders bepalen, desniettemin de jaarlijkse bijdrage voor het geheel verschuldigd.

**Art. 36.** — 1. Tenzij de statuten anders bepalen, kan opzegging van het lidmaatschap slechts geschieden tegen het einde van een boekjaar en met inachtneming van een opzeggingstermijn van vier

**Section 33.** Unless the articles otherwise provide, admission membership shall be decided by the management and, if a person not so admitted, the general meeting may nevertheless still resolve to admit the same.

**Section 34.** Membership of an association shall be personal, unless the articles otherwise provide.

**Section 35.** — 1. Membership ends:

a. on the death of the member. If a legal person is a member of an association, its membership ends when it ceases to exist;

b. by notice of termination given by the member;

c. by notice of termination given on behalf of the association. This may occur in the instances mentioned in the articles and, in addition, when a member no longer meets the requirements for membership laid down by the articles and if the association cannot reasonably be required to continue the membership. Such notice shall be given by the management, unless the articles confer the power on the general meeting;

d. by removal. A member may be removed only if he acts contrary to the articles, rules or resolutions of the association or prejudices the association in an unreasonable manner.

— 2. The management shall decide on the removal, unless the articles confer this power on another constituent body. The member concerned shall, as soon as possible, be notified in writing of the decision and of the reasons on which it is based. Except when the decision has been made under the articles by the general meeting, the member shall have the right to appeal to the general meeting within one month after he has received notice of the decision. The articles may make other provisions for such appeal, provided the term is not set at less than one month. During the period for appeal and pending the appeal, the member shall be suspended.

— 3. If membership ends in the course of a financial year, the annual contribution shall nevertheless remain due in full, unless the articles otherwise provide.

**Section 36.** — 1. Unless the articles otherwise provide, notice of termination of membership may be given only as at the end of a financial year and with four weeks' notice. The General Act on the



weken; op deze termijn is de Algemene termijnenwet niet van toepassing. In ieder geval kan het lidmaatschap worden beëindigd door opzegging tegen het eind van het boekjaar, volgend op dat waarin wordt opgezegd, of onmiddellijk, indien redelijkerwijs niet gevegd kan worden het lidmaatschap te laten voortduren.

— 2. Een opzegging in strijd met het in het vorige lid bepaalde, doet het lidmaatschap eindigen op het vroegst toegelaten tijdstip volgende op de datum waartegen was opgezegd.

— 3. Nochtans kan een lid binnen een maand, nadat hem een besluit, waarbij de verplichtingen van de leden zijn verzwaaard, is bekend geworden of is medegedeeld, door opzegging van zijn lidmaatschap de toepasselijkheid van het besluit te zijnen opzichte uitsluiten. Deze bevoegdheid kan in de statuten worden uitgesloten ten aanzien van verplichtingen van geldelijke aard, alsmede ten aanzien van andere verplichtingen mits in de statuten is voorzien dat zodanige verplichtingen aan de leden kunnen worden opgelegd.

**Art. 37.** — 1. Het bestuur van de vereniging wordt door de algemene vergadering uit de leden benoemd. De statuten kunnen echter bepalen, dat bestuursleden ook buiten de leden kunnen worden benoemd.

— 2. De wijze van benoeming kan in de statuten ook zo worden geregeld, dat afdelingen of groepen van afdelingen ieder een bestuurslid benoemen, ofwel dat de leden onmiddellijk of bij getrapte verkiezing de bestuursleden benoemen; in ieder geval moet elk lid hetzij middellijk, hetzij onmiddellijk aan de stemming kunnen deelnemen.

— 3. De statuten kunnen bepalen, dat een of meer der bestuursleden, mits minder dan de helft, door andere personen dan de leden worden benoemd.

— 4. Is in de statuten bepaald, dat een bestuurslid door de algemene vergadering moet worden benoemd uit een bindende voordracht, dan kan aan de voordracht het bindend karakter worden ontnomen door een met ten minste twee derden van de uitgebrachte stemmen genomen besluit van de algemene vergadering. In de statuten kan worden bepaald, dat op deze algemene vergadering tenminste een bepaald gedeelte van de leden tegenwoordig of verte-

Computation of Time Periods shall not be applicable to such period. Membership may, in any event, be terminated by notice as at the end of the financial year following that in which notice is given or, if continuation of membership cannot reasonably be required, immediately.

— 2. A notice given contrary to the provisions of the preceding subsection shall terminate membership at the earliest time permitted after the date as at which notice is given.

— 3. Within one month after having become aware of a resolution increasing the obligations of the members or, after having been notified of such a resolution, a member may, nevertheless, exclude the applicability to him of such resolution by giving notice of termination of his membership. This right may be excluded by the articles in respect of obligations of a financial nature, and, in respect of other obligations, if the articles provide that such obligations may be imposed upon its members.

**Section 37.** — 1. The management of the association shall be appointed from its members by the general meeting. The articles may, however, provide that non-members may also be appointed to the management.

— 2. The articles may also prescribe the manner of appointment in such a way that sections or groupings of sections shall each appoint an officer or that the members shall appoint the officers, directly or indirectly, by election. In any event, each member must be able to participate in the voting, either directly or indirectly.

— 3. The articles may provide that one or more officers but less than half its number, shall be appointed by persons other than the members.

— 4. If the articles provide that an officer shall be appointed by the general meeting from a binding list, then, by a resolution passed by not less than two-thirds of the votes cast, the general meeting may declare such list non-binding. The articles may provide that at

genwoordigd moet zijn, welk gedeelte niet hoger mag zijn dan twee derden.

— 5. Een bestuurslid kan, ook al is hij voor een bepaalde tijd benoemd, te allen tijde door het orgaan dat hem heeft benoemd, worden ontslagen of geschorst. Een veroordeling tot herstel van de dienstbetrekking tussen de vereniging en bestuurder kan door de rechter niet worden uitgesproken.

— 6. Tenzij de statuten anders bepalen, bestaat het bestuur uit vijf personen, die uit hun midden een voorzitter, een secretaris en een penningmeester aanwijzen.

**Art. 38.** — 1. Behoudens het in het volgende artikel bepaalde, hebben alle leden die niet geschorst zijn, toegang tot de algemene vergadering en hebben daar ieder één stem. De statuten kunnen aan bepaalde leden meer dan één stem toekennen. Tenzij de statuten anders bepalen, kan een lid zijn stem door een schriftelijk daartoe gemachtigd ander lid uitbrengen.

— 2. De statuten kunnen bepalen, dat een lid stemrecht mist over zaken, die hem, zijn echtgenoot of een van zijn bloedverwanten in rechte lijn betreffen.

— 3. Tenzij de statuten anders bepalen, treden de voorzitter en de secretaris van het bestuur of hun vervangers, als zodanig ook op bij de algemene vergadering.

**Art. 39.** — 1. De statuten kunnen bepalen dat de algemene vergadering zal bestaan uit afgevaardigden die door en uit de leden worden gekozen. De wijze van verkiezing en het aantal van de afgevaardigden worden door de statuten geregeld. Artikel 37 lid 2 van dit Boek is op de verkiezing der afgevaardigden van overeenkomstige toepassing. De statuten kunnen bepalen dat personen die deel uitmaken van andere organen der vereniging, in de algemene vergadering het woord kunnen voeren en mede dat zij daarin stemrecht kunnen uitoefenen; het aantal der door hen uitgebrachte stemmen zal echter niet meer mogen bedragen dan het derde gedeelte van het gehele aantal der uitgebrachte stemmen.

— 2. De statuten kunnen bepalen dat bepaalde besluiten van de algemene vergadering aan een referendum zullen worden onderworpen. De statuten regelen de gevallen waarin, de tijd waarbinnen, en

such general meeting not less than a certain quorum of the members, not exceeding two-thirds, must be present or represented.

— 5. An officer may, even if appointed for a definite period, be removed or suspended at any time by the body which appointed him. No order of the Court may be issued for the reinstatement of the employment between the association and an officer.

— 6. Unless the articles otherwise provide, the management shall consist of five persons, who shall, from their midst, designate a chairman, a secretary and a treasurer.

**Section 38.** — 1. Save for the provisions of the following section, all members, if not suspended, shall be admitted to the general meeting and shall have one vote thereat. The articles may confer more than one vote on certain members. Unless the articles otherwise provide, a member may have his vote cast by another member authorised by his written proxy.

— 2. The articles may provide that a member shall not be entitled to vote on matters which concern him, his spouse or one of his blood relatives in the direct line.

— 3. Unless the articles otherwise provide, the chairman and the secretary of the management or their deputies shall also act at the general meeting in such capacity.

**Section 39.** — 1. The articles may provide that the general meeting shall consist of delegates elected by and from the members. The method of election and the number of delegates shall be regulated by the articles. Section 37, subsection 2 of this Book shall apply *mutatis mutandis* to the election of the delegates. The articles may provide that persons belonging to other constituent bodies of the association may address and be entitled to vote at the general meeting, provided the number of votes cast by them shall not exceed one-third of the total number of votes cast.

— 2. The articles may provide that certain resolutions of the general meeting shall be subject to a referendum. The articles shall

de wijze waarop het referendum zal worden gehouden. Hangende de uitslag van het referendum wordt de uitvoering van het besluit geschorst.

**Art. 40.** — 1. Aan de algemene vergadering komen in de vereniging alle bevoegdheden toe, die niet door de wet of de statuten aan andere organen zijn opgedragen.

— 2. Een eenstemmig besluit van alle leden, ook al zijn deze niet in een vergadering bijeen, heeft, mits met voorkennis van het bestuur genomen, dezelfde kracht als een besluit van de algemene vergadering.

**Art. 41.** — 1. Het bestuur roept de algemene vergadering bijeen, zo dikwijls het dit wenselijk oordeelt, of wanneer het daartoe volgens de wet of de statuten verplicht is. De statuten kunnen deze bevoegdheid ook aan anderen dan het bestuur verlenen.

— 2. Op schriftelijk verzoek van ten minste een zodanig aantal leden als bevoegd is tot het uitbrengen van een tiende gedeelte der stemmen in de algemene vergadering of van een zoveel geringer aantal als bij de statuten is bepaald, is het bestuur verplicht tot het bijeenroepen van een algemene vergadering op een termijn van niet langer dan vier weken. Bestaat de vereniging uit afdelingen, of worden afgevaardigden voor de algemene vergadering voor een zekere tijdruimte of voor onbepaalde tijd gekozen, dan komt een gelijke bevoegdheid als in de vorige zin is vermeld, toe aan ten minste een zodanig aantal afdelingen of afgevaardigden als bevoegd is tot het uitbrengen van een tiende gedeelte der stemmen in de algemene vergadering, of aan een zoveel geringer aantal als bij de statuten is bepaald.

— 3. Indien aan het verzoek binnen veertien dagen geen gevolg wordt gegeven, kunnen, tenzij in de statuten de wijze van bijeenroeping der algemene vergadering voor dit geval anders is geregeld, de verzoekers zelf tot die bijeenroeping overgaan op de wijze waarop het bestuur de algemene vergadering bijeenroept of bij advertentie in ten minste één ter plaatse waar de vereniging gevestigd is, veelgelezen dagblad.

**Art. 42.** — 1. In de statuten van de vereniging kan geen verandering worden gebracht dan door een besluit van een algemene verga-

provide for the instances, the period, and the manner in which the referendum shall be held. Pending the outcome of the referendum, the implementation of the resolution shall be suspended.

**Section 40.** — 1. All powers of the association not conferred on other constituent bodies by law or the articles shall vest in the general meeting.

— 2. A unanimous resolution of all members, even if not present at a meeting, shall have the same force as a resolution of the general meeting, provided it was passed with the advance knowledge of the management.

**Section 41.** — 1. The management shall convene the general meeting as often as it shall think fit or when required by law or the articles to do so. The articles may also vest such power in persons other than the management.

— 2. On the written application of a number of members entitled to cast not less than one-tenth of the votes in a general meeting or of such lesser number as is provided by the articles, the management shall convene a general meeting within a period of not less than four weeks. If the association consists of sections, or if delegates to the general meeting are elected for a fixed or for an indefinite period, a number of sections or delegates entitled to cast not less than one-tenth of the votes in the general meeting or such lesser number as is provided by the articles, shall equally have the power mentioned in the preceding sentence.

— 3. If the application has not been complied with within fourteen days and, unless the articles prescribe another manner of convening the general meeting in such a case, the applicants may then proceed to convene the meeting themselves in the manner in which the general meeting is convened by the management or by making an announcement in at least one daily newspaper, widely-read in the place in which the association is established.

**Section 42.** — 1. No amendment of the articles of association may be made other than by a resolution of a general meeting, convened

dering, waartoe is opgeroepen met de mededeling dat aldaar wijziging van de statuten zal worden voorgesteld. De termijn voor oproeping tot een zodanige vergadering bedraagt ten minste zeven dagen.

— 2. Zij die de oproeping tot de algemene vergadering ter behandeling van een voorstel tot statutenwijziging hebben gedaan, moeten ten minste vijf dagen vóór de vergadering een afschrift van dat voorstel, waarin de voorgedragen wijziging woordelijk is opgenomen, op een daartoe geschikte plaats voor de leden ter inzage leggen tot na afloop van de dag waarop de vergadering wordt gehouden. Bestaat de vereniging uit afdelingen of zijn afgevaardigden voor de algemene vergadering voor een zekere tijdruimte of voor onbepaalde tijd gekozen, dan moet het voorstel ten minste veertien dagen vóór de vergadering ter kennis van de besturen dier afdelingen of van die afgevaardigden zijn gebracht.

— 3. Het bepaalde in de eerste twee leden is niet van toepassing, indien in de algemene vergadering alle leden aanwezig of vertegenwoordigd zijn en het besluit tot statutenwijziging met algemene stemmen wordt genomen.

— 4. Het in dit artikel en de eerste twee leden van het volgende artikel bepaalde is van overeenkomstige toepassing op een besluit tot ontbinding of tot duurverlenging.

**Art. 43.** — 1. Tenzij de statuten anders bepalen, heeft een besluit tot statutenwijziging ten minste twee derden van de uitgebrachte stemmen.

— 2. Voor zover de bevoegdheid tot wijziging bij de statuten mocht zijn uitgesloten, is wijziging niettemin mogelijk met algemene stemmen in een vergadering, waarin alle leden aanwezig of vertegenwoordigd zijn.

— 3. Een bepaling in de statuten, welke de bevoegdheid tot wijziging van een of meer andere bepalingen beperkt, kan slechts worden gewijzigd met inachtneming van gelijke beperking.

— 4. Een bepaling in de statuten, welke de bevoegdheid tot wijziging van een of meer andere bepalingen uitsluit, kan slechts worden gewijzigd met algemene stemmen in een vergadering, waarin alle leden aanwezig of vertegenwoordigd zijn.

— 5. Heeft de vereniging volledige rechtsbevoegdheid, dan

by notice stating that an amendment of the articles will be proposed thereat. At least seven days' notice shall be given for convening such a meeting.

— 2. A copy of the proposal, stating the proposed amendment verbatim, must be deposited for inspection by the members at a location suitable for that purpose by the persons who convened the general meeting at which a proposal to amend the articles is to be dealt with, from at least five days before the meeting until after the end of the day on which the meeting is held. If the association consists of sections or if delegates to the general meeting have been elected for a fixed or for an indefinite period, the managements of such sections or such delegates must be informed of the proposal not less than fourteen days before the meeting.

— 3. The provisions of the first two subsections shall not apply if all members are present or represented at the general meeting and the resolution to amend the articles is passed unanimously.

— 4. The provisions of this section and of the first two subsections of the following section shall apply *mutatis mutandis* to a resolution to wind up or to extend the duration of the association.

**Section 43.** — 1. Unless the articles otherwise provide, at least two-thirds of the votes cast shall be required for a resolution to amend the articles.

— 2. Insofar as the articles exclude the power to amend, the amendment shall nevertheless be possible by unanimous vote at a meeting at which all members are present or represented.

— 3. A provision of the articles restricting the right to amend one or more other provisions may only be amended if a similar restriction is observed.

— 4. A provision of the articles excluding the right to amend one or more other provisions may only be amended by unanimous vote at a meeting at which all members are present or represented.

— 5. If the association has full legal capacity, the amendment

treedt de wijziging niet in werking dan nadat hiervan een notariële akte is opgemaakt. De bestuurders zijn verplicht een authentiek afschrift van de wijziging en de gewijzigde statuten neder te leggen ten kantore van het in artikel 29 van dit Boek bedoelde register.

— 6. De bestuurders van een vereniging met beperkte rechtsbevoegdheid, waarvan de statuten overeenkomstig artikel 30 lid 3 van dit Boek in afschrift ten kantore van het in artikel 29 van dit Boek bedoelde register zijn nedergelegd, zijn verplicht aldaar tevens een afschrift van de wijziging en van de gewijzigde statuten neder te leggen.

**Art. 44.** — 1. Behoudens beperkingen volgens de statuten is het bestuur belast met het besturen van de vereniging.

— 2. Het bestuur is niet bevoegd tot het sluiten van overeenkomsten tot het kopen, vervreemden of bezwaren van registergoederen, noch tot het sluiten van overeenkomsten waarbij de vereniging zich als borg of hoofdelijk medeschuldenaar verbindt, zich voor een derde sterk maakt of zich tot zekerheidstelling voor een schuld van een derde verbindt, tenzij de statuten anders bepalen of dit geschiedt met inachtneming van de daartoe in de statuten gestelde vereisten.

**Art. 45.** — 1. Het bestuur is, voor zover de wet niet anders bepaalt, bevoegd tot vertegenwoordiging van de vereniging in en buiten rechte. De statuten kunnen echter bepalen dat deze bevoegdheid niet toekomt aan het bestuur, doch aan een of meer bestuurders, hetzij afzonderlijk hetzij gezamenlijk.

— 2. De statuten kunnen bepalen dat vertegenwoordigingsbevoegdheid mede toekomt aan een of meer bestuurders, hetzij afzonderlijk hetzij gezamenlijk hetzij tezamen met een of meer anderen.

— 3. Op niet uit de wet voortvloeiende beperkingen van de vertegenwoordigingsbevoegdheid die de statuten overeenkomstig de vorige leden aan bestuurders toekennen, kan door of tegen derden geen beroep worden gedaan.

— 4. De statuten kunnen ook andere personen vertegenwoordigingsbevoegdheid toekennen.

**Art. 46.** De vereniging kan, voor zover uit de statuten niet het tegendeel voortvloeit, in naam van de leden rechten bedingen en, voor zover dit in de statuten uitdrukkelijk is bepaald, in hun naam

shall take effect only upon the execution of a notarial deed of amendment. The officers shall deposit an officially certified copy of the amendment and the amended articles at the office of the register referred to in section 29 of this Book.

— 6. The officers of an association with limited legal capacity, a copy of whose articles has been deposited at the office of the register referred to in section 29 of this Book, pursuant to section 30, subsection 3 of this Book, shall also deposit a copy of the amendment and the amended articles at such office.

**Section 44.** — 1. Subject to any restrictions under the articles, the management shall be charged with the management of the association.

— 2. The management shall have no authority either to enter into agreements to purchase, dispose of or encumber registered property or to enter into agreements by which the association commits itself as guarantor or joint and several debtor, warrants performance by a third party or undertakes to provide security for a debt of a third party, unless the articles otherwise provide or this is done in accordance with the requirements of the articles in respect thereof.

**Section 45.** — 1. Save as is otherwise provided by law, the authority to represent the association at law and otherwise is vested in the management. The articles may, however, provide that the authority shall be vested not in the management, but in one or more officers, either severally or jointly.

— 2. The articles may provide that representative authority shall also be vested in one or more officers, either severally or jointly or jointly with one or more other persons.

— 3. Restrictions on the representative authority vested in the officers by the articles under the preceding subsections and not arising under the law may not be invoked by or against third parties.

— 4. The articles may also vest representative authority in other persons.

**Section 46.** To the extent that the contrary does not follow from the articles, the association may stipulate rights for and on behalf of its members and, insofar as this has been explicitly provided by the

verplichtingen aangaan. Zij kan namens de leden tot handhaving van de bedongen rechten in rechte optreden, waaronder begrepen het vorderen van schadevergoeding.

**Art. 47.** — 1. Bij de statuten kan worden bepaald, dat het toezicht op het bestuur aan een raad van commissarissen, die uit natuurlijke personen bestaat, zal worden opgedragen. Tenzij de statuten anders bepalen, bedraagt het aantal commissarissen drie.

— 2. Op de benoeming, de schorsing en het ontslag van commissarissen zijn de bepalingen van artikel 37 van dit Boek betreffende de benoeming, de schorsing en het ontslag van bestuursleden van toepassing.

— 3. Het bestuur is verplicht aan de raad van commissarissen alle door hem gewenste inlichtingen te verschaffen, hem desgewenst de kas en de waarden te vertonen, en inzage van de boeken en bescheiden der vereniging te geven.

— 4. De raad van commissarissen is bevoegd zich op kosten van de vereniging door een deskundige te doen bijstaan.

— 5. Tenzij de statuten anders bepalen, is de raad van commissarissen bevoegd te allen tijde een algemene vergadering bijeen te roepen of een bestuurder te schorsen. De schorsing kan te allen tijde door de algemene vergadering worden opgeheven.

— 6. Commissarissen zijn op gelijke wijze als bestuurders voor hun tekortkomingen aansprakelijk.

**Art. 48.** — 1. Het bestuur brengt op een algemene vergadering binnen zes maanden na afloop van het boekjaar, behoudens verlenging van deze termijn door de algemene vergadering, zijn jaarverslag uit en doet, onder overlegging van de nodige bescheiden, rekening en verantwoording over zijn in het afgelopen boekjaar gevoerd bestuur. Na verloop van de termijn kan ieder lid deze rekening en verantwoording in rechte van het bestuur vorderen.

— 2. Is volgens de statuten het toezicht op het bestuur opgedragen aan een raad van commissarissen, dan onderzoekt hij de rekening en verantwoording en brengt hij tegelijk met de overlegging daarvan verslag van zijn bevindingen aan de algemene vergadering uit.

articles, enter into obligations for the same and on their behalf. It may take legal action for and on behalf of the members to enforce such stipulated rights, including the right to claim damages.

**Section 47.** — 1. The articles may provide that the supervision of the management shall be vested in a supervisory board consisting of natural persons. Unless the articles otherwise provide, the members of the supervisory board shall be three in number.

— 2. The provisions of section 37 of this Book, concerning the appointment, suspension and removal of officers shall apply to the appointment, suspension and removal of members of the supervisory board.

— 3. The management shall provide the supervisory board with all the information it requires, show to it on request the cash and assets, and allow it to inspect the books and records of the association.

— 4. The supervisory board is entitled to call upon the assistance of an expert at the expense of the association.

— 5. Unless the articles otherwise provide, the supervisory board has the power at all times to convene a general meeting or to suspend an officer. Such suspension may at any time be set aside by the general meeting.

— 6. Members of the supervisory board shall be liable for their shortcomings in the same way as officers.

**Section 48.** — 1. At a general meeting held within six months after the end of the financial year, unless this period has been extended by the general meeting, the management shall submit its annual report and, with the submission of the necessary records, account for the management and administration conducted during the past financial year. After the expiry of this period any member may demand by legal proceedings that the management render such account.

— 2. If the supervision of the management is, pursuant to the articles, vested in a supervisory board, it shall examine the accounts rendered and shall report its findings to the general meeting, simultaneously with the submission of the accounts.

— 3. Is in de statuten het toezicht op het bestuur van de vereniging niet aan een raad van commissarissen opgedragen noch op andere wijze geregeld, dan benoemt de algemene vergadering jaarlijks een commissie van tenminste twee leden, die geen deel mogen uitmaken van het bestuur. De commissie onderzoekt de rekening en verantwoording van het bestuur en brengt aan de algemene vergadering verslag van haar bevindingen uit.

— 4. Vereist het onderzoek van de rekening en verantwoording bijzondere boekhoudkundige kennis, dan kan de commissie van onderzoek zich, evenals de raad van commissarissen, door een deskundige doen bijstaan. Het bestuur heeft tegenover de commissie ten behoeve van haar onderzoek dezelfde verplichtingen als het volgens het derde lid van het vorige artikel tegenover de raad van commissarissen heeft.

— 5. De last van de commissie kan te allen tijde door de algemene vergadering worden herroepen, doch slechts door de benoeming van een andere commissie.

**Art. 49.** Tenzij de statuten anders bepalen, valt het boekjaar van de vereniging samen met het kalenderjaar.

**Art. 50.** — 1. De vereniging wordt ontbonden:

- a. in de gevallen in de statuten bepaald;
- b. door een daartoe strekkend besluit van de algemene vergadering;
- c. door insolventie, nadat zij in staat van faillissement is verklaard, of door de opheffing van het faillissement wegens de toestand van de boedel;
- d. door de rechter in de gevallen in de wet bepaald;
- e. door het geheel ontbreken van leden.

— 2. Is de vereniging ingeschreven in het register, bedoeld in artikel 29 van dit Boek, dan wordt de ontbinding daarin eveneens ingeschreven. In de gevallen onder *a* en *b* wordt hiervoor zorg gedragen door hen die met de vereffening zijn belast, in de gevallen onder *c* door de curator in het faillissement, in het geval onder *d* door de griffier van het college waarvoor de zaak laatstelijk aanhangig was, in het geval onder *e* door de laatste bestuursleden of door de vereffenaars.

— 3. If the articles neither vest the supervision of the management of the association in a supervisory board nor regulate the same in any other way, the general meeting shall annually appoint a committee of at least two members who may not be officers. The committee shall examine the accounts rendered by the management and report its findings to the general meeting.

— 4. If the examination of the accounts rendered requires specialised accounting knowledge, the examination committee may, in the same way as the supervisory board, call upon the assistance of an expert. The management shall have the same obligations towards the committee for the purposes of its examination as it has towards the supervisory board pursuant to the third subsection of the preceding section.

— 5. The mandate of the committee may be revoked at any time by the general meeting, provided that another committee is appointed.

**Section 49.** Unless the articles otherwise provide, the financial year of the association shall coincide with the calendar year.

**Section 50.** — 1. The association shall be wound up:

- a. in the instances provided for by its articles;
- b. by a resolution of the general meeting to that effect;
- c. by insolvency, after it has been put into involuntary liquidation or by the termination of the involuntary liquidation because of the condition of its assets and liabilities;
- d. by the Court in the instances provided by law;
- e. when it no longer has any members.

— 2. If the association has been registered in the register referred to in section 29 of this Book, the winding up shall also be recorded in such register. This shall be the responsibility of the persons charged with the liquidation in the instances mentioned in paragraphs *a* and *b*; by the liquidator charged with the involuntary liquidation in the instances mentioned in paragraph *c*; by the Clerk of the Court before which the case was last pending, in the instance mentioned in paragraph *d* and by the last officers or by the liquidators in the instance mentioned in paragraph *e*.

— 3. Wordt een vereniging door het geheel ontbreken van leden ontbonden, dan worden op verzoek van belanghebbenden of op vordering van het openbaar ministerie door de rechtbank vereffenaars benoemd.

**Art. 50a.** De artikelen 138 en 149 zijn van overeenkomstige toepassing in geval van faillissement van een vereniging waarvan de statuten zijn opgenomen in een notariële akte en die aan de heffing van vennootschapsbelasting is onderworpen.

**Art. 51.** In geval van faillissement of surséance van betaling van een vereniging die is ingeschreven in het register, bedoeld in artikel 29 van dit Boek, worden de aankondigingen welke krachtens de Faillissementswet in de Nederlandse Staatscourant worden opgenomen, door hem die met die openbaarmaking is belast, mede ter inschrijving in dat register opgegeven.

**Art. 52.** Voorzover van de bepalingen van deze titel in de statuten kan worden afgeweken, kan deze afwijking alleen geschieden bij op schrift gestelde statuten.

## AFDELING 2

### *Bijzondere bepalingen voor coöperatieve verenigingen en onderlinge waarborgmaatschappijen*

**Art. 53.** — 1. Coöperatieve verenigingen en onderlinge waarborgmaatschappijen zijn onderworpen aan de volgende bijzondere bepalingen, alsmede aan de algemene voorschriften van de vorige afdeling, voor zover daarvan niet door de bijzondere bepalingen wordt afgeweken.

— 2. Onder coöperatieve vereniging wordt verstaan een vereniging die zich ten doel stelt in bepaalde stoffelijke behoeften van haar leden te voorzien door met hen overeenkomsten te sluiten in het bedrijf dat zij te dien einde ten behoeve van haar leden uitoefent of doet uitoefenen. De statuten kunnen de vereniging veroorloven soortgelijke overeenkomsten met derden te sluiten, doch dit mag niet

5- 3. If an association is wound up because it no longer has any members, liquidators shall be appointed by the Court on the application of interested parties or on the requisition of the Public Prosecutor's Office.

**Section 50a.** Sections 138 and 149 shall apply *mutatis mutandis* to the involuntary liquidation of an association the articles of which are embodied in a notarial deed and which is subject to the levy of corporate income tax.

**Section 51.** In the event of involuntary liquidation or a moratorium of payments of an association which has been registered in the register referred to in section 29 of this Book, the notices which, by virtue of the Bankruptcy Act, are published in the Netherlands State Gazette, shall also be submitted for registration in such register by the person charged with the publication.

**Section 52.** Insofar as the articles may deviate from the provisions of this Part, the deviation may only be made by articles in writing.

## CHAPTER 2

### *Special Provisions for Cooperative Associations and Mutual Insurance Associations*

**Section 53.** — 1. Cooperative associations and mutual insurance associations shall be governed by the following special provisions and by the general provisions of the preceding Chapter, to the extent that no deviations therefrom are made in such special provisions.

— 2. A cooperative association shall mean an association whose object is to provide for certain material needs of its members by the conclusion of agreements with its members in the business it conducts or causes to be conducted to that end for the benefit of its members. The articles may permit the association to enter into similar agreements with third parties, provided that this is not done



in een zodanige mate geschieden dat de overeenkomsten met de leden voor het bedrijf slechts van ondergeschikte betekenis zijn.

— 3. Onder onderlinge waarborgmaatschappij wordt verstaan een vereniging die zich ten doel stelt met haar leden verzekeringsovereenkomsten te sluiten in het verzekeringsbedrijf dat zij te dien einde ten behoeve van haar leden uitoefent. Indien de statuten iedere verplichting van leden of oud-leden om in tekorten bij te dragen uitsluiten, kunnen deze statuten de onderlinge waarborgmaatschappij veroorloven soortgelijke overeenkomsten met derden te sluiten, doch dit mag niet in een zodanige mate geschieden dat de verzekeringsovereenkomsten mede met de leden voor het bedrijf slechts van ondergeschikte betekenis zijn.

**Art. 54.** — 1. Coöperatieve verenigingen en onderlinge waarborgmaatschappijen moeten worden opgericht bij een notariële akte.

— 2. De naam van de vereniging moet een aanduiding van de aard van haar werkzaamheden bevatten, alsmede het woord „coöperatief”, onderscheidenlijk het woord „onderling” of „wederkerig”, en aan het slot de letters W.A., B.A., of U.A. overeenkomstig artikel 56 lid 1 van dit Boek.

— 3. Voldoen de statuten niet aan het in het vorige lid bepaalde, dan is artikel 27 leden 5 en 6 van dit Boek van overeenkomstige toepassing.

— 4. Is een coöperatieve vereniging of onderlinge waarborgmaatschappij niet bij een notariële akte opgericht, dan kan zij op verdring van het openbaar ministerie of op verzoek van een belanghebbende worden ontbonden. De rechtbank spreekt de ontbinding niet uit dan na de coöperatieve vereniging of de onderlinge waarborgmaatschappij in de gelegenheid te hebben gesteld de statuten binnen een door haar te stellen termijn in een notariële akte te doen opnemen.

**Art. 54a.** — 1. Dochtermatschappij van een coöperatieve vereniging of onderlinge waarborgmaatschappij is:

a. een rechtspersoon waaraan zij, alleen of tezamen met een dochter- of groepsmaatschappij, voor rekening van haarzelf of van

to such an extent that the agreements with its members are only of subordinate importance to the business.

— 3. A mutual insurance association shall mean an association whose object is to enter into insurance contracts with its members in the insurance business it conducts to that end for the benefit of its members. If the articles exclude any liability of members or former members to contribute to any deficit, such articles may permit the mutual insurance association to conclude similar agreements with third parties, provided that this is not done to such an extent that the insurance agreements with its members are only of subordinate importance to the business.

**Section 54.** — 1. Cooperative associations and mutual insurance associations must be formed by notarial deed.

— 2. The name of the association must contain a description of the nature of its activities and the word “coöperatief” (cooperative), the word “onderling” (mutual) or “wederkerig” (reciprocal), respectively, and at the end “W.A.” (“Wettelijke Aansprakelijkheid” – statutory liability), “B.A.” (“Beperkte Aansprakelijkheid” – limited liability) or “U.A.” (“Uitsluiting van Aansprakelijkheid” – exclusion of liability) in conformity with section 56, subsection 1 of this Book.

— 3. If the articles do not comply with the preceding subsection, section 27, subsections 5 and 6 of this Book shall apply *mutatis mutandis*.

— 4. If a cooperative association or mutual insurance association has not been formed by a notarial deed, it may be wound-up upon the requisition of the Public Prosecutor's Office or upon the application of any interested party. The Court shall not give an order for the winding up before giving the cooperative association or mutual insurance association an opportunity, within a period to be set by the Court, to embody its articles in a notarial deed.

**Section 54a.** — 1. A subsidiary of a cooperative association or mutual insurance association is:

a. a legal person to which it, solely or jointly with a subsidiary or group company, contributes or causes the contribution of more than

een dochter- of groepsmaatschappij meer dan de helft van het geplaatste kapitaal verschaft of doet verschaffen,

*b.* een Nederlandse commanditaire vennootschap of vennootschap onder firma, waarvan zij volledig aansprakelijke vennote is.

— 2. Een rechtspersoon of vennootschap is ook dochtermaatschappij van een coöperatieve vereniging of onderlinge waarborgmaatschappij, indien deze niet zelf, maar een dochtermaatschappij de vereisten van het vorige lid vervult.

— 3. Kapitaalverschaffing door groepsmaatschappijen wordt voor de toepassing van lid 1 onder *a* niet toegerekend aan een groepsmaatschappij die minder kapitaal verschaft dan een andere groepsmaatschappij met haar dochtermaatschappijen gezamenlijk.

— 4. Een rechtspersoon of vennootschap die met een coöperatieve vereniging of onderlinge waarborgmaatschappij in een groep is verbonden, wordt als groepsmaatschappij aangeduid.

— 5. De coöperatieve vereniging of onderlinge waarborgmaatschappij heeft een deelneming in een rechtspersoon indien zij of een dochtermaatschappij voor rekening van een van beide kapitaal verschaft of doet verschaffen met het doel ten dienste van de eigen werkzaamheid duurzaam verbonden te zijn met die rechtspersoon. Doet zij of een dochtermaatschappij dit alleen of tezamen met een dochter- of groepsmaatschappij voor ten minste een vijfde deel van het geplaatste kapitaal, dan wordt het bestaan van een deelneming vermoed. Met een deelneming wordt gelijkgesteld het belang in een vennootschap waarvan zij of een dochtermaatschappij vennote is.

— 6. Bij de vaststelling welk deel van het geplaatste kapitaal wordt verschaft, wordt het kapitaal verminderd met het nominale bedrag van de aandelen en certificaten daarvan die de rechtspersoon zelf houdt of doet houden.

**Art. 55.** — 1. Zij die bij de ontbinding leden waren, of minder dan een jaar te voren hebben opgehouden leden te zijn, zijn tegenover de vereffenaars naar de in de statuten aangegeven maatstaf voor een tekort aansprakelijk; wordt een coöperatieve vereniging of onderlinge waarborgmaatschappij ontbonden door haar insolventie nadat zij in staat van faillissement is verklaard, dan wordt de termijn van een jaar niet van de dag der ontbinding, maar van de dag der

one-half of the issued capital for its own account or for that of a subsidiary or group company;

*b.* a Dutch limited partnership or a general partnership in which it is a partner with full liability.

— 2. A legal person or partnership is also a subsidiary of a cooperative association or a mutual insurance association if the requirements of the preceding subsection are satisfied not by it but by a subsidiary.

— 3. For the purposes of the application of subsection 1, paragraph *a*, capital contributed by group companies shall not be attributed to any other group company if it contributes less capital than another group company jointly with its subsidiaries.

— 4. A legal person or partnership connected with a cooperative association or mutual insurance association in one group is designated as a group company.

— 5. A cooperative association or mutual insurance association has a participation in another legal person if it or a subsidiary contributes or causes the contribution of capital for the account of either with the object of a long-term relationship with such legal person in the interests of its own activities. If it or a subsidiary does the same, solely or jointly with a subsidiary or group company for at least one-fifth of the issued capital, the existence of a participation shall be presumed. An interest in a partnership, in which it or a subsidiary is a partner, shall be treated in the same manner as a participation.

— 6. In the determination of which part of the issued capital is contributed, the capital shall be reduced by the nominal amount of the shares and depositary receipts issued therefor held by or on behalf of the legal person itself.

**Section 55.** — 1. The persons who were members on the winding up, or who ceased to be members less than one year prior thereto, shall be liable to the liquidators for a deficit on the basis provided for in the articles. If a cooperative association or mutual insurance association is wound up as a result of its insolvency after an order for its involuntary liquidation has been given, such one year period shall not be computed as from the day of the winding up but as from

faillietverklaring gerekend. De statuten kunnen een langere termijn dan een jaar vaststellen.

— 2. Bevat ten de statuten niet een maatstaf voor ieders aansprakelijkheid, dan zijn allen voor gelijke delen aansprakelijk.

— 3. Kan op een of meer van de leden of oud-leden het bedrag van zijn aandeel in het tekort niet worden verhaald, dan zijn voor het ontbrekende de overige leden en oud-leden, ieder naar evenredigheid van zijn aandeel, aansprakelijk. Deze aansprakelijkheid bestaat ook, indien de vereffenaars afzien van verhaal op een of meer leden of oud-leden, op grond dat door de uitoefening van het verhaalsrecht een bate voor de boedel niet zou worden verkregen. Indien de vereffening geschiedt onder toezicht van personen, door de wet met dat toezicht belast, kunnen de vereffenaars van dat verhaal slechts afzien met machtiging van deze personen.

— 4. De aansprakelijke leden en oud-leden zijn gehouden tot onmiddellijke betaling van hun aandeel in een geraamd tekort, vermeerderd met 50 ten honderd, of zoveel minder als de vereffenaars voldoende achten, tot voorlopige dekking van een nadere omslag voor de kosten van invordering en van het aandeel van hen, die in gebreke mochten blijven aan hun verplichting te voldoen.

**Art. 56.** — 1. Een coöperatieve vereniging of een onderlinge waarborgmaatschappij kan in afwijking van het in het vorige artikel bepaalde in haar statuten iedere verplichting van haar leden of oud-leden om in een tekort bij te dragen, uitsluiten of tot een maximum beperken. In het eerste geval moet zij aan het slot van haar naam de letters U.A. (uitsluiting van aansprakelijkheid) plaatsen, in het tweede geval de letters B.A. (beperkte aansprakelijkheid), in alle andere gevallen de letters W.A. (wettelijke aansprakelijkheid).

— 2. De genoemde verenigingen zijn, behoudens in telegrammen en reclames, verplicht haar naam volledig te voeren. Bij niet-naleving van dit voorschrift zijn de betrokken bestuursleden verplicht aan derden de daardoor geleden schade te vergoeden.

**Art. 57.** Voor de toepassing van de artikelen 29, 43 lid 5 en 50 lid 2 van dit Boek treedt voor inschrijving in het daar aangewezen register en neerlegging bij de daar aangewezen Kamer van Koophan-

the day on which the order for its involuntary liquidation was given. A period of longer than one year may be set by the articles.

– 2. If a basis for the liability of each member is not provided for in the articles, all shall be equally liable.

– 3. If no recourse is possible against one or more members or former members for the amount of his or their share in the deficit, the other members and former members shall be liable for the shortfall, each in proportion to his share. This liability shall also exist if the liquidators forego recourse against one or more members or former members on the ground that, by exercising that right of recourse, no benefit would result to the estate. If the liquidation takes place under the supervision of persons charged with the supervision under the law, the liquidators may forego such recourse only with the authorisation of those persons.

– 4. The members and former members who are so liable are bound to immediately pay their share in an estimated deficit increased by fifty percent or such lesser amount as is deemed sufficient by the liquidators to provisionally cover a further apportionment of the cost of collection and of the share of those members or former members who may remain in default of their obligations.

**Section 56.** – 1. Notwithstanding the provisions of the preceding section a cooperative association or a mutual insurance association may, by its articles, exclude or limit to a maximum, any liability of its members or former members to contribute to a deficit. In the first case it shall place at the end of its name the letters “U.A.” (“Uitsluiting van Aansprakelijkheid” – exclusion of liability) and in the second case, the letters “B.A.” (“Beperkte Aansprakelijkheid” – limited liability) and in all other cases the letters “W.A.” (“Wettelijke Aansprakelijkheid” – statutory liability).

– 2. The said associations must mention their name in full except in telegrams and advertising. If this provision is not observed, the officers concerned shall be under an obligation to indemnify third parties for any loss sustained as a result thereof.

**Section 57.** For the application of sections 29, 43, subsection 5 and 50, subsection 2 of this Book, the registration in the register and the deposit with the Chamber of Commerce and Industry designated

del en Fabrieken in de plaats: inschrijving in het handelsregister en neerlegging ten kantore van het handelsregister.

**Art. 58.** — 1. Jaarlijks binnen zes maanden na afloop van het boekjaar, behoudens verlenging van deze termijn met ten hoogste vijf maanden door de algemene vergadering op grond van bijzondere omstandigheden, maakt het bestuur een jaarrekening op die aan de algemene vergadering ter vaststelling wordt voorgelegd. Binnen deze termijn legt het bestuur ook het jaarverslag over, tenzij artikel 403 voor de rechtspersoon geldt. De leden 3-5 van artikel 48 zijn van overeenkomstige toepassing, tenzij bij de jaarrekening een accountantsverklaring wordt afgelegd als bedoeld in artikel 393 lid 5.

— 2. De opgemaakte jaarrekening wordt ondertekend door de bestuurders en door de commissarissen; ontbreekt de ondertekening van een of meer hunner, dan wordt daarvan onder opgave van reden melding gemaakt.

— 3. De rechtspersoon zorgt dat de opgemaakte jaarrekening, het jaarverslag en de krachtens artikel 392 lid 1 toe te voegen gegevens vanaf de oproep voor de algemene vergadering, bestemd tot behandeling van de jaarrekening, te zijnen kantore aanwezig zijn. De leden kunnen de stukken aldaar inzien en er kosteloos een afschrift van verkrijgen.

— 4. Ten laste van de door de wet voorgeschreven reserves mag een tekort slechts worden gedelgd voor zover de wet dat toestaat.

— 5. Onze Minister van Economische Zaken kan desverzocht om gewichtige redenen ontheffing verlenen van de verplichting tot het opmaken, het overleggen en het vaststellen van de jaarrekening.

**Art. 59.** — 1. Coöperatieve verenigingen en onderlinge waarborgmaatschappijen zijn niet bevoegd door een verenigingsbesluit wijzigingen in de met haar leden in de uitoefening van haar bedrijf aangegane overeenkomsten aan te brengen, tenzij zij zich deze bevoegdheid in de overeenkomst op duidelijke wijze hebben voorbehouden. Een verwijzing naar statuten, reglementen, algemene voorwaarden of dergelijke, is daartoe niet voldoende.

— 2. Op een wijziging als in het vorige lid bedoeld kan de vereni-

therein shall be substituted by registration in the commercial register and deposit at the office of the commercial register.

**Section 58.** — 1. Each year, within six months after the end of the financial year, unless this period has been extended by a maximum of five months by the general meeting on account of special circumstances, annual accounts shall be prepared by the management and submitted to the general meeting for adoption. Within this period the management shall also submit the annual report, unless section 403 is applicable to the legal person. Subsections 3-5 of section 48 shall apply *mutatis mutandis*, unless an accountant's certificate on the annual accounts as referred to in section 393, subsection 5 is issued.

— 2. The annual accounts, as prepared, shall be signed by the officers and by the members of the supervisory board and if the signature of one or more of them is missing this shall be stated, giving the reason therefor.

— 3. The legal person shall ensure that the annual accounts, as prepared, the annual report and the information to be added pursuant to section 392, subsection 1 are available at its office from the day of the notice convening the general meeting at which the annual accounts are to be considered. The members shall be entitled to inspect the documents there and obtain a copy free of charge.

— 4. A deficit may be offset against statutory reserves, only to the extent permitted by law.

— 5. On application, Our Minister of Economic Affairs may, for important reasons, grant dispensation from the obligation to prepare, submit and adopt the annual accounts.

**Section 59.** — 1. Cooperative associations and mutual insurance associations shall not have the power to make amendments to the agreements entered into with their members in the conduct of their business by a resolution of the association, unless this power was explicitly reserved by it in the agreement. Any reference to articles, by-laws, general terms and conditions or the like shall not be sufficient for such purpose.

— 2. An association may invoke an amendment referred to in the

ging zich tegenover een lid slechts beroepen indien de wijziging schriftelijk aan het lid was medegedeeld.

**Art. 60.** Voor de coöperatieve vereniging geldt voorts dat, met behoud der vrijheid van uittreding uit de vereniging, daaraan bij de statuten voorwaarden, in overeenstemming met haar doel en strekking, kunnen worden verbonden. Een voorwaarde welke verder gaat dan geoorloofd is, wordt in zoverre voor niet geschreven gehouden.

**Art. 61.** Voor een coöperatieve vereniging, die in haar statuten niet iedere verplichting van haar leden of oud-leden om in een tekort bij te dragen heeft uitgesloten, gelden bovendien de volgende bepalingen:

a. Het lidmaatschap wordt schriftelijk aangevraagd. Aan de aanvrager wordt eveneens schriftelijk bericht, dat hij als lid is toegelaten of geweigerd. Wanneer hij is toegelaten, wordt hem tevens medegedeeld onder welk nummer hij als lid in de boeken der vereniging is ingeschreven. Niettemin behoeft, ten bewijze van de verkrijging van het lidmaatschap, van een schriftelijke aanvraag en een schriftelijk bericht als hiervoor bedoeld, niet te blijken.

b. De geschriften, waarbij het lidmaatschap wordt aangevraagd, worden gedurende ten minste dertig jaren door het bestuur bewaard. Echter behoeven de hierbedoelde geschriften niet te worden bewaard voor zover het betreft diegenen, van wie het lidmaatschap kan blijken uit een door hen ondertekende, gedagtekende verklaring in de boeken van de vereniging.

c. De opzegging van het lidmaatschap kan slechts geschieden, hetzij bij een afzonderlijk geschrift, hetzij door een door het lid ondertekende, gedagtekende verklaring in de boeken van de vereniging. Het lid dat de opzegging doet, ontvangt daarvan een schriftelijke erkenning van het bestuur. Wordt de schriftelijke erkenning niet binnen veertien dagen gegeven, dan is het lid bevoegd de opzegging op kosten van de vereniging bij deurwaardersexploot te herhalen.

d. Een door het bestuur gewaarmerkt afschrift van de ledenlijst wordt ten kantore van het handelsregister neergelegd bij de inschrijving van de vereniging. Binnen een maand na het einde van ieder boekjaar wordt door het bestuur een schriftelijke opgave van de

preceding subsection against a member, only if the member was notified in writing of such amendment.

**Section 60.** In the case of a cooperative association, it may be further provided, without prejudice to the right to renounce membership of the association, that conditions in respect of renunciation are imposed by its articles corresponding to its object and intent. A condition which exceeds what is permitted shall, to that extent, be deemed ineffective.

**Section 61.** In addition, a cooperative association, the articles of which do not exclude all liability of its members or former members to contribute towards a deficit, shall be governed by the following provisions:

a. An application for membership must be in writing. Equally, the applicant must be notified in writing of his admittance or rejection as a member. Upon his admittance he shall also be notified of the number under which he has been recorded as a member in the books of the association. A written application and written notice as referred to above shall, however, not be required as evidence of admission to membership.

b. The management shall keep the documents, by which the application for membership was made, for at least thirty years. The aforementioned documents, however, need not be kept to the extent that the same relate to persons whose membership may appear from a dated statement, signed by them, in the books of the association.

c. Notice of termination of membership may be given either by a separate document or by a dated statement signed by the member in the books of the association. A member terminating his membership shall receive from the management a written acknowledgement thereof. If the written acknowledgement is not given within fourteen days, the member may repeat his notice at the expense of the association by writ served by a bailiff.

d. A copy of the list of members certified by the management shall be deposited at the office of the commercial register upon registration of the association. Within one month from the end of each financial year, the management shall file at the office of the

wijzigingen die de ledenlijst in de loop van het boekjaar heeft ondergaan, aan de ten kantore van het handelsregister neergelegde lijst toegevoegd of wordt, indien de Kamer van Koophandel en Fabrieken dit nodig oordeelt, een nieuwe lijst neergelegd.

**Art. 62.** Voor een onderlinge waarborgmaatschappij gelden voorts de volgende bepalingen:

a. Zij die als verzekeringnemer bij een onderlinge waarborgmaatschappij een overeenkomst van verzekering lopende hebben, zijn van rechtswege lid van de vereniging. Bij de onderlinge waarborgmaatschappij die krachtens haar statuten ook overeenkomsten met derden als verzekeringnemers mag sluiten, kan in de verzekeringsovereenkomst van deze bepaling worden afgeweken.

b. Tenzij de statuten anders bepalen, duurt het lidmaatschap dat uit een verzekeringsovereenkomst ontstaat, voort totdat alle door het lid met de vereniging gesloten verzekeringsovereenkomsten zijn geëindigd. Bij overdracht of overgang van de rechten en verplichtingen uit zodanige overeenkomst gaat het lidmaatschap, voor zover uit die overeenkomst voortvloeiende, op de nieuwe verkrijger of de nieuwe verkrijgers over, een en ander behoudens afwijkende bepalingen in de statuten.

c. Indien het waarborgkapitaal van een onderlinge waarborgmaatschappij in aandelen is verdeeld, zijn de artikelen 79-89, 90-92, 95, 96 lid 1, 98 leden 1 en 6, en 98c leden 1 en 2 van dit boek van overeenkomstige toepassing.

**Art. 63.** — 1. Het is aan een persoon die geen coöperatieve vereniging of een onderlinge waarborgmaatschappij is, verboden zaken te doen met gebruik van de aanduiding „coöperatief”, „onderling” of „wederkerig”.

— 2. Ingeval van overtreding van dit verbod kan iedere coöperatieve vereniging of onderlinge waarborgmaatschappij vorderen, dat de overtreder zich op straffe van een door de rechter te bepalen dwangsom onthoudt het gewraakte woord bij het doen van zaken te gebruiken.

commercial register a statement in writing showing the changes in the list of members deposited which occurred during the financial year or, if the Chamber of Commerce and Industry considers this necessary, a new list shall be deposited.

**Section 62.** A mutual insurance association shall be governed by the following additional provisions:

a. Any person who, as a policy-holder, has a current insurance contract with a mutual insurance association shall, by operation of law, be a member of such association. Such provision may be deviated from in the insurance agreement for any mutual insurance association which, pursuant to its articles, may also enter into agreements with third parties as policy-holders.

b. Unless the articles otherwise provide, membership resulting from an insurance agreement shall continue until all insurance agreements entered into with the association by its member have ended. On an assignment or devolution of the rights and obligations under such an agreement, the membership, to the extent that this results from such agreement, shall devolve on the new assignee or assignees, save for contrary provisions in the articles.

c. If the guarantee capital of a mutual insurance association is divided into shares, sections 79-89, 90-92, 95, 96, subsection 1, 98, subsections 1 and 6, and 98c, subsections 1 and 2 of this Book shall apply *mutatis mutandis*.

**Section 63.** — 1. A person which is not a cooperative association or a mutual insurance association shall be prohibited from doing business using the description “coöperatief” (cooperative), “onderling” (mutual) or “wederkerig” (reciprocal).

— 2. In the case of a transgression of such prohibition, any cooperative association or mutual insurance association may demand that the transgressor shall be enjoined from using the prohibited description in its business upon forfeit of a penalty to be set by the Court.

## TITEL 5

### Stichtingen

**Art. 285.** — 1. Een stichting is een door een rechtshandeling in het leven geroepen rechtspersoon, welke geen leden kent en beoogt met behulp van een daartoe bestemd vermogen een in de statuten vermeld doel te verwezenlijken.

— 2. Indien de statuten een of meer personen de bevoegdheid geven in de vervulling van ledige plaatsen in organen van de stichting te voorzien, wordt zij niet uit dien hoofde aangemerkt leden te kennen.

— 3. Het doel van de stichting mag niet inhouden het doen van uitkeringen aan oprichters of aan hen die deel uitmaken van haar organen noch ook aan anderen, tenzij wat deze laatsten betreft de uitkeringen een ideële of sociale strekking hebben.

**Art. 286.** — 1. Een stichting moet worden opgericht bij notariële akte.

— 2. De akte wordt verleden in de Nederlandse taal. Een volmacht tot medewerking aan de akte moet schriftelijk zijn verleend. De stichting kan worden opgericht bij openbaar testament dat in een vreemde taal is verleden; de statuten van de stichting moeten ook dan in de Nederlandse taal luiden.

— 3. De akte bevat de statuten van de stichting.

— 4. De statuten moeten inhouden:

## PART 5

### Foundations

**Section 285.** — 1. A foundation is a legal person created by a legal act which has no members and whose purpose is to realise an object stated in its articles using capital allocated to such purpose.

— 2. If the authority to fill vacancies in constituent bodies of the foundation is vested in one or more persons by the articles, the foundation shall not, on that ground alone, be considered as having members.

— 3. The object of the foundation may not include the making of distributions to any founder or to those participating in its constituent bodies or to other parties, unless, as regards the latter, the distributions have an idealistic or social purpose.

**Section 286.** — 1. A foundation must be established by notarial deed.

— 2. The deed shall be executed in the Dutch language. A power of attorney to enter into such deed must be in writing. The foundation may be established by a public will executed in a foreign language. In such case also, the articles of the foundation must be in the Dutch language.

— 3. The deed shall contain the articles of the foundation.

— 4. The articles must include:

- a. de naam der stichting, met het woord stichting als deel van de naam;
- b. het doel der stichting;
- c. de wijze van benoeming der bestuurders;
- d. de gemeente in Nederland waar zij haar zetel heeft.

— 5. De notaris, ten overstaan van wie de akte is verleden, draagt zorg dat de statuten bevatten hetgeen in de leden 2-4 is genoemd. Bij verzuim is hij persoonlijk jegens hen die daardoor schade hebben geleden, aansprakelijk.

**Art. 287.** Bij gebreke van een aanwijzing van een zetel in de statuten, heeft de stichting haar zetel in de gemeente, waar de notaris voor wie de akte is verleden, ten tijde van het passeren der akte zijn standplaats had.

**Art. 288.** — 1. Wanneer een erflater iets heeft vermaakt aan een stichting die hij in een bij notariële akte gemaakte uiterste wilsbeschikking heeft in het leven geroepen, is de stichting erfgenaam of legataris, naar gelang het haar vermaakte aan een erfstelling of aan een legaat beantwoordt.

— 2. Heeft hij bij een in andere vorm gemaakte uiterste wil verklaard een stichting in het leven te roepen, dan wordt deze beschikking aangemerkt als een aan de gezamenlijke erfgenamen opgelegde last om die stichting op te richten.

— 3. Degene op wie een last om een stichting op te richten rust, kan daartoe op vordering van het openbaar ministerie worden veroordeeld door de rechtbank van het sterfhuis, of, indien de erflater zijn laatste woonplaats niet in Nederland had, door de rechtbank te 's-Gravenhage. De rechter kan bepalen, dat het vonnis dezelfde rechtskracht heeft als een in wettige vorm opgemaakte akte van hem die tot de rechtshandeling gehouden is of dat een door de rechter aan te wijzen vertegenwoordiger de handeling zal verrichten.

**Art. 289.** — 1. De bestuurders zijn verplicht de stichting benevens de naam, de voornamen en de woonplaats of laatste woonplaats van de oprichter of oprichters te doen inschrijven in een openbaar register, gehouden door de Kamer van Koophandel en Fabrieken,

- a. the name of the foundation, with the word "stichting" as part of its name;
- b. the object of the foundation;
- c. the manner of appointment of the officers;
- d. the municipality in The Netherlands where it has its registered office.

— 5. The civil law notary before whom the deed is executed shall ensure that the articles contain the provisions stated in subsections 2-4. If he fails to do so, he shall be personally liable to the persons who sustained any loss as a result thereof.

**Section 287.** If the articles do not specify a registered office, the foundation shall have its registered office in the municipality where the civil law notary before whom the deed is executed officiated at the time of the execution of the deed.

**Section 288.** — 1. If a testator has made a disposition by will in favour of a foundation which he created by his last will made by notarial deed, the foundation shall be a residual or specific beneficiary depending on whether the disposition constitutes the appointment of a residual or specific beneficiary.

— 2. If a foundation is created by a declaration of the testator in his last will made in any other form, the joint residual beneficiaries shall, by virtue of such disposition, be considered to have been charged to establish such foundation.

— 3. A person charged with the establishment of a foundation may, upon the requisition of the Public Prosecutor's Office, be ordered to implement its establishment by the Court in the district where the deceased last resided or, if the testator did not have his last place of residence in The Netherlands, by the District Court in The Hague. The Court may order that the judgement shall have the same legal force as a deed executed in statutory form by the person obliged to perform such legal act or that such act shall be performed by a representative to be designated by the Court.

**Section 289.** — 1. The officers shall have the foundation and the surname, forename(s) and address or last address of the founder or founders registered in a public register kept by the Chamber of Commerce and Industry for the district where the foundation has its



binnen welker gebied de stichting haar woonplaats heeft, en een authentiek afschrift dan wel een authentiek uittreksel van de akte van oprichting bevattende de statuten, ten kantore van dat register neer te leggen.

— 2. De bestuurders dragen zorg dat in het register steeds worden ingeschreven:

a. de naam, de voornamen en de woonplaats van alle bestuurders, indien het bestuur tot vertegenwoordiging bevoegd is;

b. de naam, de voornamen en de woonplaats van de bestuurders aan wie door de statuten vertegenwoordigingsbevoegdheid is toegekend, alsmede de vermelding of zij bevoegd zijn de stichting afzonderlijk, gezamenlijk of tezamen met een of meer anderen te vertegenwoordigen;

c. de naam, de voornamen en de woonplaats van anderen dan bestuurders, aan wie de statuten bevoegdheid tot vertegenwoordiging toekennen, alsmede de bepalingen omtrent die bevoegdheid.

— 3. De bestuurders kunnen ter inschrijving in het register opgeven de naam, de voornamen en de woonplaats van gevolmachtigden van de stichting met de inhoud der hun verstrekte volmacht.

— 4. Zolang de opgave ter eerste inschrijving en nederlegging niet zijn geschied, is iedere bestuurder voor een rechtshandeling, waardoor hij de stichting verbindt, naast de stichting hoofdelijk aansprakelijk.

— 5. Een ieder te wiens aanzien hetgeen in het register is ingeschreven, onvolledig of onjuist is, alsook het openbaar ministerie en de Kamer van Koophandel en Fabrieken, kan zich wenden tot de rechtbank binnen welker rechtsgebied het register wordt gehouden, met het verzoek of de vordering, al naar de omstandigheden, doorhaling, aanvulling of wijziging van het ingeschrevene te gelasten.

— 6. Voor ieder jaar dat de stichting in het register is ingeschreven is zij aan de Kamer van Koophandel en Fabrieken een bij algemene maatregel van bestuur vast te stellen bedrag verschuldigd. Is een verschuldigd bedrag voor het geheel of een deel niet tijdig voldaan, dan maant de Kamer de stichting schriftelijk aan om alsnog binnen acht dagen na de ontvangst van de aanmaning het daarin

registered office and shall deposit at the office of such register an officially certified copy or officially certified extract of the deed of establishment embodying the articles.

— 2. The officers shall ensure that there shall at all times be recorded in the register:

a. the surname, forename(s) and address of all officers, if the board has representative authority;

b. the surname, forename(s) and address of the officers in whom representative authority is vested by the articles, stating whether they have authority to represent the foundation severally, jointly or jointly with one or more other persons;

c. the surname, forename(s) and address of any person other than officers in whom representative authority is vested by the articles and the provisions in respect of such authority.

— 3. The officers may submit for registration in the register, the surname, forename(s) and address of any persons having a power of attorney to represent the foundation, stating the contents of such power.

— 4. Each officer shall be jointly and severally liable with the foundation for any legal act by which he binds the foundation until the filing for deposit of the initial registration.

— 5. Any person, in respect of whom incomplete or incorrect information has been registered in the register, the Public Prosecutor's Office and the Chamber of Commerce and Industry, may apply to the Court within whose jurisdiction such register is kept with a request or requisition, as the case may be, for an order deleting, supplementing or amending the entry.

— 6. For each year that the foundation is registered in the register an amount to be set by General Order in Council shall be due to the Chamber of Commerce and Industry. If an amount due has not been paid on time in full or in part, the Chamber shall summon the foundation in writing to pay the Chamber within a further eight days after receipt of the summons the amount mentioned therein. If, after such summons, payment is not made within the set period, the Chamber shall issue an order entitling summary execution. The order may be executed anywhere in the Realm and the service and

vermelde bedrag aan de Kamer te doen toekomen. Volgt op deze aanmaning de betaling binnen de gestelde termijn niet, dan vaardigt de Kamer een dwangbevel uit, medebrengende het recht van parate executie. Het dwangbevel kan in het gehele Rijk worden ten uitvoer gelegd; de betekening en tenuitvoerlegging geschieden op de bij het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering ten aanzien van vonnissen en authentieke akten voorgeschreven wijze.

— 7. Binnen dertig dagen na de betekening staat verzet tegen het dwangbevel open door dagvaarding van de betrokken Kamer voor de kantonrechter binnen wiens rechtsgebied de Kamer haar zetel heeft. Het verzet schorst de tenuitvoerlegging.

— 8. Het verzet kan niet worden gegrond op de bewering, dat het ter zake van de inschrijving verschuldigde bedrag ten onrechte is opgelegd of onjuist is bepaald.

— 9. Alles wat verder betreft het register, het opbergen en bewaren van de neergelegde statuten en de andere bij de Kamer van Koophandel en Fabrieken ingediende bescheiden, het ter inzage geven en het geven van afschriften en uittreksels, alsmede de voor een en ander te berekenen kosten, wordt bij algemene maatregel van bestuur geregeld. Daarin kan worden bepaald dat in plaats van de neergelegde statuten en de andere bij de Kamer ingediende bescheiden fotografische reproducties worden opgeborgen en bewaard.

**Art. 290.** Gebreken in de oprichtingshandeling hebben slechts ten gevolge, dat de rechtbank de stichting op vordering van het openbaar ministerie of op verzoek van een belanghebbende kan ontbinden.

**Art. 291.** — 1. Behoudens beperkingen volgens de statuten is het bestuur belast met het besturen van de stichting.

— 2. Het bestuur is niet bevoegd tot het sluiten van overeenkomsten tot het kopen, vervreemden of bezwaren van registergoederen, noch tot het sluiten van overeenkomsten waarbij de stichting zich als borg of hoofdelijk medeschuldenaar verbindt, zich voor een derde

execution shall take place in the manner prescribed by the Code of Civil Procedure in respect of judgements and directly enforceable instruments.

— 7. Within thirty days after service opposition may be made against the order entitling summary execution by writ issued against the Chamber concerned before the Magistrate within whose jurisdiction the Chamber is established. Opposition suspends the execution.

— 8. Opposition may not be founded on the allegation that the amount due in respect of the registration was charged without justification or was determined incorrectly.

— 9. All other matters concerning the register, the filing and custody of the deposited articles and the other documents lodged with the Chamber of Commerce and Industry, the access thereto and the issue of copies and extracts thereof, and the charges to be made therefor, shall be regulated by General Order in Council. Such Order may provide that photographic copies may be filed and kept, instead of the deposited articles and other documents lodged with the Chamber.

**Section 290.** The only consequence of defects in the act of formation shall be that the Court may wind up the foundation on the requisition of the Public Prosecutor's Office or on the application of any interested party.

**Section 291.** — 1. Subject to any restrictions under the articles, the board<sup>(1)</sup> shall be charged with the management of the foundation.

— 2. The board shall have no authority either to enter into agreements to purchase, dispose of or encumber registered property or to enter into agreements by which the foundation commits itself as

(<sup>1</sup>) In this Part the term "*bestuur*" is translated as "the board", whereas elsewhere it is translated as "the management".

sterk maakt of zich tot zekerheidstelling voor een schuld van een derde verbindt, tenzij de statuten anders bepalen of dit geschiedt met inachtneming van de daartoe in de statuten gestelde vereisten.

**Art. 292.** — 1. Het bestuur is, voor zover de wet niet anders bepaalt, bevoegd tot vertegenwoordiging van de stichting in en buiten rechte. De statuten kunnen echter bepalen dat deze bevoegdheid niet toekomt aan het bestuur, doch aan een of meer bestuurders, hetzij afzonderlijk hetzij gezamenlijk.

— 2. De statuten kunnen bepalen dat vertegenwoordigingsbevoegdheid mede toekomt aan een of meer bestuurders, hetzij afzonderlijk hetzij gezamenlijk hetzij tezamen met een of meer anderen.

— 3. Op niet uit de wet voortvloeiende beperkingen van de vertegenwoordigingsbevoegdheid die de statuten overeenkomstig de vorige leden aan bestuurders toekennen, kan door of tegen derden geen beroep worden gedaan.

— 4. De statuten kunnen ook andere personen vertegenwoordigingsbevoegdheid toekennen.

**Art. 293.** De statuten van de stichting kunnen door haar organen slechts worden gewijzigd, indien de statuten daartoe de mogelijkheid openen. De wijziging moet op straffe van nietigheid bij notariële akte tot stand komen. De bestuurders zijn verplicht een authentiek afschrift van de wijziging en de gewijzigde statuten neer te leggen ten kantore van het in artikel 289 van dit Boek bedoelde register.

**Art. 294.** — 1. Indien ongewijzigde handhaving van de statuten zou leiden tot gevolgen, die bij de oprichting redelijkerwijze niet kunnen zijn gewild, en de statuten de mogelijkheid van wijziging niet voorzien of zij die tot wijziging de bevoegdheid hebben, zulks nalaten, kan de rechtbank op verzoek van een oprichter of van het bestuur of op vordering van het openbaar ministerie de statuten wijzigen.

— 2. De rechtbank wijkt daarbij zo min mogelijk van de bestaande statuten af en kan geen wijziging brengen in het doel of de doelomschrijving, voor zover de statuten deze wijziging hebben uitgesloten. Met inachtneming van het vorenstaande is de rechtbank bevoegd, zo nodig, de statuten op andere wijze te wijzigen dan is verzocht of gevorderd.

guarantor or joint and several debtor, warrants performance by a third party or undertakes to provide security for a debt of a third party, unless the articles otherwise provide or the same is done in accordance with the requirements of the articles in respect thereof.

**Section 292.** — 1. Save as is otherwise provided by law, the authority to represent the foundation at law and otherwise is vested in the board. The articles may, however, provide that such authority shall be vested not in the board but in one or more officers, either severally or jointly.

— 2. The articles may provide that representative authority shall also be vested in one or more officers, either severally or jointly or jointly with one or more other persons.

— 3. Restrictions on the representative authority vested in the officers by the articles under the preceding subsections and not arising under the law may not be invoked by or against third parties.

— 4. The articles may also vest representative authority in other persons.

**Section 293.** The articles of a foundation may be amended by its constituent bodies only if the articles provide for such a possibility. Such an amendment shall be null and void if not made by notarial deed. The officers must deposit an officially certified copy of such amendment and the amended articles at the office of the register referred to in section 289 of this Book.

**Section 294.** — 1. If the maintenance of the articles in an un-amended form would have consequences which, on the establishment, could not reasonably have been envisaged and if the articles do not provide for the possibility of amendment or the persons having the power to amend the same fail to do so, the Court may amend the articles on the application of a founder or of the board or upon the requisition of the Public Prosecutor's Office.

— 2. In so doing, the Court shall deviate from the existing articles as little as possible and may not amend the object or its description, insofar as the articles have excluded such amendment. With due observance of the foregoing, the Court is empowered, where necessary, to amend the articles otherwise than as applied for or requisitioned.

— 3. Met overeenkomstige toepassing van de beide vorige leden kan de rechtbank de statuten wijzigen om ontbinding van de stichting op een grond als vermeld in artikel 301 lid 1 onder *a* of *b* of in artikel 19 van dit Boek te voorkomen.

**Art. 295.** — 1. Indien een wijziging der statuten ten gevolge heeft dat de stichting op een grond als vermeld in artikel 301 lid 1 onder *a* of *b* of in artikel 19 van dit Boek kan worden ontbonden, verklaart de rechtbank op verzoek van iedere belanghebbende of op vordering van het openbaar ministerie, de wijziging nietig. Tegen derden, die daarvan onkundig waren, kan geen beroep op het nietige karakter van de wijziging worden gedaan.

— 2. De rechterlijke beschikking is voor een ieder bindend.

**Art. 296.** In een geding, waarin ontbinding van een stichting op een grond als vermeld in artikel 301 lid 1 onder *a* of *b* of in artikel 19 van dit Boek wordt verzocht of gevorderd, kan de rechtbank de bevoegdheden in de beide voorgaande artikelen genoemd, ambtshalve uitoefenen.

**Art. 297.** — 1. Het openbaar ministerie bij de rechtbank is, bij ernstige twijfel of de wet of de statuten te goeder trouw worden nageleefd, dan wel het bestuur naar behoren wordt gevoerd, bevoegd aan het bestuur inlichtingen te verzoeken.

— 2. Bij niet- of niet-behoorlijke voldoening aan het verzoek kan de president van de rechtbank, desgevorderd, bevelen dat aan het openbaar ministerie inzage van boeken en bescheiden der stichting wordt gegeven en de waarden der stichting worden getoond. Tegen de beschikking van de president staat geen hoger beroep of cassatie open.

**Art. 298.** — 1. Een bestuurder die:

*a.* iets doet of nalaat in strijd met de bepalingen van de wet of van de statuten, dan wel zich schuldig maakt aan wanbeheer, of

*b.* niet of niet behoorlijk voldoet aan een door de president der rechtbank, ingevolge het vorige artikel, gegeven bevel, kan door de rechtbank worden ontslagen. Dit kan geschieden op vordering van het openbaar ministerie of op verzoek van iedere belanghebbende.

— 3. In order to avoid the winding up of the foundation on a ground referred to in paragraph *a* or *b* of section 301, subsection 1, or in section 19 of this Book, the Court may amend the articles duly applying both preceding subsections *mutatis mutandis*.

**Section 295.** — 1. If an amendment of the articles could result in an order for the winding up of the foundation on a ground referred to in paragraph *a* or *b* of section 301, subsection 1 or in section 19 of this Book, the Court shall declare the amendment null and void upon the application of any interested party or upon the requisition of the Public Prosecutor's Office. Any grounds for the nullification of the amendment may not be invoked against third parties having no knowledge thereof.

— 2. The order of the Court shall be universally binding.

**Section 296.** In proceedings in which an order for the winding up of a foundation is applied for or requisitioned on a ground referred to in paragraph *a* or *b* of section 301, subsection 1 or in section 19 of this Book, the Court may exercise the powers referred to in both preceding sections *ex officio*.

**Section 297.** — 1. If there is serious doubt as to whether the law or the articles are observed in good faith or whether the management is properly conducted, the Public Prosecutor's Office at the Court is empowered to request the board for information.

— 2. If such request is not, or is improperly, complied with, the President of the Court may, upon requisition, order that the Public Prosecutor's Office be given access to inspect the books and records of the foundation and that the assets of the foundation be shown to it. There shall be no right of appeal or appeal to the Supreme Court against the order of the President.

**Section 298.** — 1. An officer who:

*a.* in breach of the provisions of the law or the articles, acts or fails to act, or is guilty of mismanagement, or

*b.* does not, or does not properly, comply with an order made by the President of the Court under the preceding section, may be removed by the Court. This may take place upon the requisition of the Public Prosecutor's Office or on the application of any interested party.

— 2. De rechtbank kan, hangende het onderzoek, voorlopige voorzieningen in het bestuur treffen en de bestuurder schorsen.

— 3. Een door de rechtbank ontslagen bestuurder kan gedurende vijf jaren na het ontslag geen bestuurder van de stichting worden.

**Art. 299.** Telkens wanneer het door de statuten voorgeschreven bestuur geheel of gedeeltelijk ontbreekt en daarin niet overeenkomstig de statuten wordt voorzien, kan de rechtbank, op verzoek van iedere belanghebbende of op vordering van het openbaar ministerie in de vervulling van de ledige plaats voorzien. De rechtbank neemt daarbij zoveel mogelijk de statuten in acht.

**Art. 300.** — 1. Een stichting wordt ontbonden:

*a.* in de gevallen in de statuten bepaald;

*b.* door insolventie, nadat zij in staat van faillissement is verklaard, of door de opheffing van het faillissement wegens de toestand van de boedel;

*c.* door de rechter in de gevallen in de wet bepaald.

— 2. Van de ontbinding van een stichting geschiedt inschrijving in het register bedoeld in artikel 289 van dit Boek. In de gevallen bedoeld onder *a* van het vorige lid wordt hiervoor zorg gedragen door hen die met de vereffening zijn belast, in de gevallen onder *b* door de curator in het faillissement, in het geval onder *c* door de griffier van het college waarvoor de zaak laatstelijk aanhangig was.

**Art. 300a.** De artikelen 138 en 149 zijn van overeenkomstige toepassing in geval van faillissement van een stichting die aan de heffing van vennootschapsbelasting is onderworpen.

**Art. 301.** — 1. Een stichting wordt door een beschikking van de rechtbank ontbonden:

*a.* indien de stichting een met artikel 285 lid 3 van dit Boek strijdig doel heeft;

*b.* indien het vermogen van de stichting ten enenmale onvoldoende is voor de verwezenlijking van haar doel, en de mogelijkheid dat een voldoende vermogen door bijdragen of op andere wijze in afzienbare tijd zal worden verkregen, in hoge mate onwaarschijnlijk is;

— 2. Pending the examination of the matter, the Court may make provisional arrangements for the management and suspend the officer.

— 3. An officer removed by the Court may not become an officer of the foundation for five years after such removal.

**Section 299.** Whenever there is no officer on the board or the number of officers falls below that required under the articles and the vacancy is not filled in accordance with the articles, the Court may fill the vacancy upon the application of any interested party or upon the requisition of the Public Prosecutor's Office and, in so doing, the Court shall observe the articles as far as possible.

**Section 300.** — 1. A foundation shall be wound up:

*a.* in the instances provided for by its articles;

*b.* by insolvency, after it has been put into involuntary liquidation or by the termination of the involuntary liquidation because of the condition of its estate;

*c.* by the Court in the instances provided by law.

— 2. The winding up of a foundation shall be recorded in the register referred to in section 289 of this Book. This shall be the responsibility of the persons charged with the liquidation in the instances mentioned in paragraph *a* of the preceding subsection, by the liquidator in the involuntary liquidation in the instances mentioned in paragraph *b*, and by the Clerk of the Court before which the case was last pending in the instance mentioned in paragraph *c*.

**Section 300a.** Sections 138 and 149 shall apply *mutatis mutandis* in respect of an involuntary liquidation of a foundation which is subject to the levy of corporate income tax.

**Section 301.** — 1. A foundation shall be wound up by an order of the Court:

*a.* if the foundation has an object contrary to section 285, subsection 3 of this Book;

*b.* if the capital of the foundation is entirely insufficient for the realisation of its object and the possibility of obtaining sufficient capital within the foreseeable future by means of contributions or otherwise is highly unlikely;

c. indien het doel van de stichting is bereikt of niet meer kan worden bereikt.

— 2. De beschikking wordt gegeven op verzoek van iedere belanghebbende of op vordering van het openbaar ministerie, dan wel ambtshalve tegelijk met de afwijzing van een verzoek of vordering als bedoeld in artikel 294 van dit Boek.

**Art. 302.** In kracht van gewijsde gegane rechterlijke uitspraken, inhoudende:

doorhaling, aanvulling of wijziging van het in het register ingeschrevene,

wijziging van de statuten van de stichting,  
wijziging van of voorziening in het bestuur, of

nietigverklaring van een wijziging van de statuten,

worden door de zorg van de griffier van het college waarvoor de zaak laatstelijk aanhangig was ingeschreven in het in artikel 289 van dit Boek genoemde register.

**Art. 303.** In geval van faillissement of surséance van betaling van een stichting worden de aankondigingen welke krachtens de Faillissementswet in de Nederlandse Staatscourant worden opgenomen, door hem die met de openbaarmaking is belast, mede ter inschrijving in het register, bedoeld in artikel 289 van dit Boek, opgegeven.

**Art. 304.** — 1. De deelnemers aan een pensioenfonds of aan een fonds als bedoeld in artikel 1637s, tweede lid, onder c, van dit wetboek, worden voor de toepassing van artikel 285 van dit Boek niet beschouwd als leden van een stichting die als een zodanig fonds werkzaam is.

— 2. Voor de toepassing van artikel 285 lid 3 van dit Boek gelden als uitkeringen aan oprichters van zulk een stichting of aan hen die deel uitmaken van haar organen, niet de uitkeringen die voortvloeien uit een recht op pensioen of uit een aanspraak krachtens een arbeids-overeenkomst waarin een beding als bedoeld in artikel 1637s, tweede lid, onder c, van dit wetboek, is opgenomen.

**Art. 305-307.** Vervallen.

c. if the object of the foundation has been attained or can no longer be attained.

— 2. The order shall be made by the Court on the application of any interested party or upon the requisition of the Public Prosecutor's Office or, simultaneously with the dismissal of an application or requisition referred to in section 294 of this Book, *ex officio*.

**Section 302.** Any Court decision which has become final and binding and which embodies:

the cancellation, supplementation or amendment of the information in the register,

the amendment of the articles of the foundation,

the change of, or the filling of vacancies on, the board, or

the declaration that an amendment of the articles is null and void, shall be entered in the register referred to in section 289 of this Book at the instance of the Clerk of the Court before which the case was last pending.

**Section 303.** On the involuntary liquidation of, or moratorium of payments by, a foundation, the notices which are published in the Netherlands State Gazette pursuant to the Bankruptcy Act shall be submitted for registration in the register referred to in section 289 of this Book by the person charged with such publication.

**Section 304.** — 1. The participants in a pension fund, or a fund referred to in paragraph c of section 1637s, subsection 2 of this Code shall, for the purposes of the application of section 285 of this Book, not be considered members of a foundation which operates as such a fund.

— 2. For the purposes of the application of section 285, subsection 3 of this Book any pension-right distributions or payments arising from an employment contract in which a stipulation as referred to in paragraph c of section 1637s, subsection 2 of this Code has been included shall not be considered to be distributions to founders of such a foundation or to persons who form part of its constituent bodies.

**Section 305-307.** Repealed.

## TITEL 6

### Fusie

#### AFDELING 1

##### *Algemeen*

**Art. 308.** — 1. De bepalingen van deze titel zijn van toepassing op de vereniging, de stichting, de naamloze vennootschap en de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid.

— 2. Zij zijn niet van toepassing op verenigingen zonder volledige rechtsbevoegdheid en op verenigingen van appartementseigenaars.

**Art. 309.** Fusie is de rechtshandeling van twee of meer rechtspersonen waarbij een van deze het vermogen van de andere onder algemene titel verkrijgt of waarbij een nieuwe rechtspersoon die bij deze rechtshandeling door hen samen wordt opgericht, hun vermogen onder algemene titel verkrijgt.

**Art. 310.** — 1. Rechtspersonen kunnen fuseren met rechtspersonen die de zelfde rechtsvorm hebben.

— 2. Wordt de verkrijgende rechtspersoon nieuw opgericht, dan moet hij de rechtsvorm hebben van de fuserende rechtspersonen.

— 3. Voor de toepassing van dit artikel worden de naamloze en de besloten vennootschap als rechtspersonen met de zelfde rechtsvorm aangemerkt.

— 4. Een verkrijgende vereniging of stichting kan ook fuseren met een naamloze of besloten vennootschap waarvan zij alle aandelen houdt. Een verkrijgende stichting, naamloze of besloten vennootschap kan ook fuseren met een vereniging waarvan zij het enige lid is.

— 5. Een ontbonden rechtspersoon mag niet fuseren, indien reeds uit hoofde van de vereffening een uitkering aan leden of aandeelhouders is gedaan.

## PART 6

### Mergers

#### CHAPTER 1

##### *General*

**Section 308.** — 1. The provisions in this Part shall apply to associations, foundations, companies limited by shares and private companies with limited liability.

— 2. The provisions shall not apply to associations without full legal capacity and associations of flat owners.

**Section 309.** Merger is the legal act of two or more legal persons, whereby one acquires the assets and liabilities of the other by universal succession of title or whereby a new legal person, established by them jointly by such legal act, acquires their assets and liabilities by universal succession of title.

**Section 310.** — 1. Legal persons may merge with legal persons which have the same legal form.

— 2. If the acquiring legal person is newly-established, it must have the legal form of the merging legal persons.

— 3. For the application of this section a company limited by shares and a private company with limited liability shall be considered as legal persons with the same legal form.

— 4. An acquiring association or foundation may also merge with a company limited by shares or a private company with limited liability in which it holds all of the shares. A foundation, a company limited by shares or a private company with limited liability which is the acquiring person, may also merge with an association of which it is the sole member.

— 5. A legal person which has been put into liquidation may not merge if a liquidation distribution has already been made to the members or to the shareholders.

— 6. Een rechtspersoon mag niet fuseren gedurende faillissement of surséance van betaling.

**Art. 311.** — 1. Met uitzondering van de verkrijgende rechtspersoon houden de fuserende rechtspersonen door het van kracht worden van de fusie op te bestaan.

— 2. De leden of aandeelhouders van de verdwijnende rechtspersonen worden door de fusie lid of aandeelhouder van de verkrijgende rechtspersoon, uitgezonderd in de gevallen van de artikelen 310 lid 4, 333 of 334, of wanneer krachtens de ruilverhouding van de aandelen zelfs geen recht bestaat op een enkel aandeel.

**Art. 312.** — 1. De besturen van de te fuseren rechtspersonen stellen een voorstel tot fusie op.

— 2. Dit voorstel vermeldt ten minste:

a. de rechtsvorm, naam en zetel van de te fuseren rechtspersonen;  
b. de statuten van de verkrijgende rechtspersoon zoals die luiden en zoals zij na de fusie zullen luiden of, indien de verkrijgende rechtspersoon nieuw wordt opgericht, het ontwerp van de akte van oprichting;

c. welke rechten of vergoedingen ingevolge artikel 320 ten laste van de verkrijgende rechtspersoon worden toegekend aan degenen die anders dan als lid of aandeelhouder bijzondere rechten hebben jegens de verdwijnende rechtspersonen, zoals rechten op een uitkering van winst of tot het nemen van aandelen, en met ingang van welk tijdstip;

d. welke voordelen in verband met de fusie worden toegekend aan een bestuurder of commissaris van een te fuseren rechtspersoon of aan een ander die bij de fusie is betrokken;

e. de voornemens over de samenstelling na de fusie van het bestuur en, als er een raad van commissarissen zal zijn, van die raad;

f. voor elk van de verdwijnende rechtspersonen het tijdstip met ingang waarvan financiële gegevens zullen worden verantwoord in

— 6. A legal person may not merge during its involuntary liquidation or moratorium of payments.

**Section 311.** — 1. As a result of the merger the merging legal persons shall, save for the acquiring legal person, cease to exist.

— 2. The members or the shareholders of the legal persons ceasing to exist shall, as a result of the merger, become members or shareholders of the acquiring legal person, except in the instances referred to in sections 310, subsection 4, 333 or 334 or if, pursuant to the exchange ratio, there is no right to a single share.

**Section 312.** — 1. The management<sup>(1)</sup> of the legal persons to be merged shall prepare a merger proposal.

— 2. Such proposal shall state at least:

a. the legal form, name and registered office of the legal persons to be merged;

b. the articles of the acquiring legal person in their present form and in their form after the merger or, if the acquiring legal person is newly-established, the draft deed of establishment;

c. the rights or compensatory payments which are chargeable to the acquiring legal person and which, under section 320, are granted to persons who, other than as members or shareholders, have special rights against the legal persons ceasing to exist, such as profit distribution or share subscription rights and their effective date;

d. the benefits in connection with the merger conferred on an officer or managing director or supervisory board member of a legal person to be merged or on any other person involved with the merger;

e. the intentions in respect of the composition after the merger of the management and, if there are to be supervisory board members, of the supervisory board;

f. in respect of each of the legal persons ceasing to exist, the effective date wherefrom financial information shall be incorporated

(<sup>1</sup>) In this Part the term “bestuur” is translated as “management”, which, for the purposes of this Part, includes the board of a foundation.



de jaarrekening of andere financiële verantwoording van de verkrijgende rechtspersoon;

g. de voorgenomen maatregelen in verband met de overgang van het lidmaatschap of aandeelhouderschap van de verdwijnende rechtspersonen;

h. de voornemens omtrent voortzetting of beëindiging van werkzaamheden;

i. wie in voorkomend geval het besluit tot fusie moeten goedkeuren.

— 3. Fuserende coöperatieve verenigingen of onderlinge waarborgmaatschappijen vermelden tevens de invloed van de fusie op de grootte van de goodwill en de uitkeerbare reserves van de verkrijgende rechtspersoon.

— 4. Het voorstel tot fusie wordt ondertekend door de bestuurders van elke te fuseren rechtspersoon; ontbreekt de handtekening van een of meer hunner, dan wordt daarvan onder opgave van reden melding gemaakt.

**Art. 313.** — 1. In een schriftelijke toelichting geeft het bestuur van elke te fuseren rechtspersoon de redenen voor de fusie met een uiteenzetting over de verwachte gevolgen voor de werkzaamheden en een toelichting uit juridisch, economisch en sociaal oogpunt.

— 2. Indien het laatste boekjaar van de rechtspersoon, waarover een jaarrekening of andere financiële verantwoording is vastgesteld en openbaar gemaakt, meer dan zes maanden voor de nederlegging van het voorstel tot fusie is verstreken, maakt het bestuur een jaarrekening of tussentijdse vermogensopstelling op. Deze heeft betrekking op de stand van het vermogen op ten vroegste de eerste dag van de derde maand voor de maand waarin zij wordt neergelegd. De vermogensopstelling wordt opgemaakt met inachtneming van de indeling en de waarderingmethoden die in de laatst vastgestelde jaarrekening of andere financiële verantwoording zijn toegepast, tenzij daarvan gemotiveerd wordt afgeweken op de grond dat de aktuele waarde belangrijk afwijkt van de boekwaarde. In de vermogensopstelling worden de krachtens de wet of de statuten te reserveren bedragen opgenomen.

in the annual accounts or other financial accounts of the acquiring legal person;

g. the intended measures in connection with the devolution of the membership or the share ownership of the legal persons ceasing to exist;

h. the intentions in respect of the continuation or termination of activities;

i. who must approve the resolution to merge if the occasion arises.

— 3. Merging cooperative associations or mutual insurance associations shall also state the impact of the merger on the amounts of the goodwill and the distributable reserves of the acquiring legal person.

— 4. The merger proposal shall be signed by the officers or the managing directors of each of the legal persons to be merged. If the signature of one or more of them is missing, this shall be stated, giving the reason therefor.

**Section 313.** — 1. The management of each of the legal persons to be merged shall, in a written statement, give the reasons for the merger with an indication of the expected consequences for the activities and comments from a legal, economic and social point of view.

— 2. If, prior to the deposit of the merger proposal, more than six months have elapsed since the end of the last financial year of the legal person for which annual accounts or other financial accounts were adopted and published, the management shall prepare annual accounts or an interim statement of assets and liabilities. This shall relate to the position of such assets and liabilities no earlier than as of the first day of the third month preceding the month in which the same is deposited. The statement of assets and liabilities shall be made with due observance of the format and methods of valuation applied in the last adopted annual accounts or other financial statements, unless, for the reasons stated, other methods are applied on the ground that the current value materially differs from the book value. The amounts to be reserved by law or under the articles must be included in the statement of assets and liabilities.

— 3. In de gevallen van de artikelen 310 lid 4 en 333 is geen toelichting vereist voor de verdwijnende rechtspersoon, tenzij anderen dan de verkrijgende rechtspersoon een bijzonder recht jegens de verdwijnende rechtspersoon hebben, zoals een recht op uitkering van winst of tot het nemen van aandelen.

**Art. 313a. Vervallen.**

**Art. 314.** — 1. Elke te fuseren rechtspersoon legt, naar gelang hij in het handels-, verenigingen- of stichtingenregister van zijn woonplaats moet zijn ingeschreven, ten kantore daarvan neer:

- a. het voorstel tot fusie,
- b. de laatste drie vastgestelde jaarrekeningen of andere financiële verantwoordingen van de te fuseren rechtspersonen, met de deskundigenverklaring daarbij, voor zover deze stukken ter inzage liggen of moeten liggen,
- c. de jaarverslagen van de te fuseren rechtspersonen over de laatste drie afgesloten jaren, voor zover deze ter inzage liggen of moeten liggen,
- d. tussentijdse vermogensopstellingen of niet vastgestelde jaarrekeningen, voor zover vereist ingevolge artikel 313 lid 2.

— 2. Tegelijkertijd legt het bestuur de stukken, met inbegrip van jaarrekeningen en jaarverslagen die niet ter openbare inzage behoeven te liggen, samen met de toelichtingen van de besturen op het voorstel neer ten kantore van de rechtspersoon of, bij gebreke van een kantoor, aan de woonplaats van een bestuurder. De stukken liggen tot het tijdstip van de fusie, en op het adres van de verkrijgende rechtspersoon onderscheidenlijk van een bestuurder daarvan nog zes maanden nadien, ter inzage voor de leden of aandeelhouders, en voor hen die een bijzonder recht jegens de rechtspersoon hebben, zoals een recht op een uitkering van winst of tot het nemen van aandelen. In dit tijdvak kunnen zij kosteloos een afschrift daarvan krijgen.

— 3. In the instances referred to in sections 310, subsection 4 and 333, no such statement shall be required in respect of a legal person ceasing to exist, unless third parties, other than the acquiring legal person, have a special right against the legal person ceasing to exist, such as a profit distribution or share subscription right.

**Section 313a. Repealed.**

**Section 314.** — 1. Each legal person to be merged shall deposit the following documents at the office of the commercial register or, as the case may be, of the registers of associations or foundations where it must be registered:

- a. the merger proposal;
- b. the last three adopted annual accounts or other financial accounts of the legal persons to be merged with the experts' certificates in respect thereof, insofar as such documents are or must be deposited for inspection;
- c. the annual reports for the last three financial years of the legal persons to merged, insofar as the same are or must be deposited for inspection;
- d. interim statements of assets and liabilities or annual accounts which have not been adopted, insofar as required pursuant to section 313, subsection 2.

— 2. Such documents, including annual accounts and annual reports which need not be deposited for public inspection and the statements of each management in respect of the proposal shall be simultaneously deposited by the managements at the office of the legal person or, if there is no such office, at the address of an officer or managing director. Such documents shall remain deposited for inspection by members or shareholders and third parties who have a special right against the company, such as a profit distribution or share subscription right, until the date of the merger and, for a further six months thereafter, at the address of the acquiring legal person or of an officer or managing director, as the case may be. During such period, the same may obtain a copy thereof free of charge.

— 3. De te fuseren rechtspersonen kondigen in een landelijk verspreid dagblad aan dat de stukken zijn neergelegd, met opgave van de openbare registers waar zij liggen en van het adres waar zij krachtens lid 2 ter inzage liggen.

— 4. Indien de ondernemingsraad of medezeggenschapsraad van een te fuseren rechtspersoon of een vereniging van werknemers die werknemers van de rechtspersoon of van een dochtermaatschappij onder haar leden telt, schriftelijk een advies of opmerkingen indient, worden deze tegelijk met het voorstel tot fusie of onmiddellijk na ontvangst, neergelegd op het adres bedoeld in lid 2. De tweede en derde zin van lid 2 zijn van overeenkomstige toepassing.

— 5. Indien de besturen van de te fuseren rechtspersonen het voorstel tot fusie wijzigen, zijn de leden 1-4 van overeenkomstige toepassing.

— 6. De leden 2 en 4 gelden niet voor stichtingen.

**Art. 315.** — 1. Het bestuur van elke te fuseren rechtspersoon is verplicht de algemene vergadering in te lichten over na het voorstel tot fusie gebleken belangrijke wijzigingen in de omstandigheden die de mededelingen in het voorstel tot fusie of in de toelichting hebben beïnvloed.

— 2. Voor een stichting geldt deze verplichting jegens degenen die blijken de statuten de fusie moeten goedkeuren.

**Art. 316.** — 1. Ten minste een van de te fuseren rechtspersonen moet, op straffe van gegrondverklaring van een verzet als bedoeld in het volgende lid, voor iedere schuldeiser van deze rechtspersonen die dit verlangt zekerheid stellen of hem een andere waarborg geven voor de voldoening van zijn vordering. Dit geldt niet, indien de schuldeiser voldoende waarborgen heeft of de vermogenstoestand van de verkrijgende rechtspersoon na de fusie niet minder waarborg zal bieden dat de vordering zal worden voldaan, dan er voordien is.

— 2. Tot een maand nadat alle te fuseren rechtspersonen de nederlegging van het voorstel tot fusie hebben aangekondigd kan iedere schuldeiser door een verzoekschrift aan de rechtbank tegen het voorstel tot fusie in verzet komen met vermelding van de waarborg die wordt verlangd.

— 3. The legal persons to be merged shall publish a notice in a nationally distributed daily newspaper that the documents have been deposited, mentioning the public registers at which the same are deposited and the address where the same are available for inspection pursuant to subsection 2.

— 4. If the works council or co-determination council of a legal person to be merged or an association of employees which counts employees of the legal person or of a subsidiary amongst its members, submits written advice or observations, the same shall, together with the merger proposal or immediately upon receipt, be deposited at the address referred to in subsection 2. The second and third sentences of subsection 2 shall apply *mutatis mutandis*.

— 5. If the managements of the legal persons to be merged amend the merger proposal, subsections 1-4 shall apply *mutatis mutandis*.

— 6. Subsections 2 and 4 shall not apply to foundations.

**Section 315.** — 1. The management of each legal person to be merged shall be obliged to inform the general meeting in respect of any material changes in the circumstances appearing after the merger proposal which are material with regard to the information in the merger proposal or in the statement.

— 2. For a foundation this obligation shall extend to the persons who must approve the merger according to its articles.

**Section 316.** — 1. At least one of the legal persons to be merged must provide security for, or otherwise guarantee, the payment of the claim of any creditor of such legal persons who requests the same, failing which the opposition referred to in the following subsection shall be upheld. This shall not apply if the payment of the creditor's claim is sufficiently secured or if the financial condition of the acquiring legal person after the merger does not provide less security for the payment of the claim than there existed prior thereto.

— 2. For one month after the day on which all the merging legal persons have published a notice of the deposit of the merger proposal, each creditor may, by filing a petition with the Court, oppose the merger proposal, stating the security requested.

— 3. Voordat de rechter beslist, kan hij de rechtspersonen in de gelegenheid stellen binnen een door hem gestelde termijn een door hem omschreven waarborg te geven.

— 4. Indien tijdig verzet is gedaan, mag de akte van fusie eerst worden verleden, zodra het verzet is ingetrokken of de opheffing van het verzet uitvoerbaar is.

— 5. Indien de akte van fusie al is verleden, kan de rechter op een ingesteld rechtsmiddel het stellen van een door hem omschreven waarborg bevelen en daaraan een dwangsom verbinden.

**Art. 317.** — 1. Het besluit tot fusie wordt genomen door de algemene vergadering; in een stichting wordt het besluit genomen door degene die de statuten mag wijzigen of, als geen ander dat mag, door het bestuur. Het besluit mag niet afwijken van het voorstel tot fusie.

— 2. Een besluit tot fusie kan eerst worden genomen na verloop van een maand na de dag waarop alle fuserende rechtspersonen de nederlegging van het voorstel tot fusie hebben aangekondigd.

— 3. Een besluit tot fusie wordt genomen op dezelfde wijze als een besluit tot wijziging van de statuten. Vereisen de statuten hiervoor goedkeuring, dan geldt dit ook voor het besluit tot fusie. Vereisen de statuten voor de wijziging van afzonderlijke bepalingen verschillende meerderheden, dan is voor een besluit tot fusie de grootste daarvan vereist, en sluiten de statuten wijziging van bepalingen uit, dan zijn de stemmen van alle stemgerechtigde leden of aandeelhouders vereist; een en ander tenzij die bepalingen na de fusie onverminderd zullen gelden.

— 4. Lid 3 geldt niet, voor zover de statuten een andere regeling voor besluiten tot fusie geven.

— 5. Een besluit tot fusie van een stichting behoeft de goedkeuring van de rechtbank, tenzij de statuten het mogelijk maken alle bepalingen daarvan te wijzigen. De rechtbank wijst het verzoek af,

— 3. Prior to making its decision, the Court may give the legal persons an opportunity to provide security to be specified by the Court within the period set by it.

— 4. If opposition has been instituted on time, the deed of merger may be executed only upon the withdrawal of the opposition or upon an order setting aside the opposition becoming enforceable.

— 5. If the deed of merger is already executed, the Court may, on appeal, order that security specified by it be provided in conjunction with a penalty.

**Section 317.** — 1. A resolution to merge shall be passed by the general meeting. In the case of a foundation, the resolution shall be passed by the person who may amend the articles or if no other person is authorised to do so, by its board. The resolution may not deviate from the merger proposal.

— 2. A resolution to merge may be passed only after one month has elapsed from the day on which all merging legal persons published a notice of deposit of the merger proposal.

— 3. A resolution to merge shall be passed in the same manner as a resolution to amend the articles. If the articles require any approval for their amendment, the same shall also apply to a resolution to merge. If the articles require varying majorities for the amendment of certain provisions, the largest majority shall be required for a resolution to merge. If the articles exclude any amendment of their provisions, a resolution to merge may be passed only by a unanimous vote of all the members or shareholders who have voting rights, unless those provisions will remain in effect without any change after the merger.

— 4. Subsection 3 shall not apply insofar as the articles regulate resolutions to merge in any other way.

— 5. A resolution to merge of a foundation requires the approval of the Court, unless its articles provide for the possibility to alter all of its provisions. The Court shall dismiss the application if there are

indien er gegronde redenen zijn om aan te nemen dat de fusie strijdig is met het belang van de stichting.

**Art. 317a. Vervallen.**

**Art. 318.** — 1. De fusie geschiedt bij notariële akte en wordt van kracht met ingang van de dag na die waarop de akte is verleden. De akte mag slechts worden verleden binnen zes maanden na de aankondiging van de nederlegging van het voorstel of, indien dit als gevolg van gedaan verzet niet mag, binnen een maand na intrekking of nadat de opheffing van het verzet uitvoerbaar is geworden.

— 2. Aan de voet van de akte verklaart de notaris dat hem is gebleken dat de vormvoorschriften in acht zijn genomen voor alle besluiten die deze titel en de statuten voor het tot stand komen van de fusie vereisen en dat voor het overige de daarvoor in deze titel en in de statuten gegeven voorschriften zijn nageleefd.

— 3. De verkrijgende rechtspersoon doet de fusie binnen acht dagen na het verlijden inschrijven in de handels-, verenigingen- en stichtingenregisters van de woonplaats van elke gefuseerde rechtspersoon en van zichzelf, naar gelang van elks inschrijfplicht. Daarbij wordt een afschrift van de akte van fusie met de notariële verklaring aan de voet daarvan ten kantore van elk register neergelegd.

— 4. De verkrijgende rechtspersoon doet binnen een maand opgave van de fusie aan de beheerders van andere openbare registers waarin overgang van rechten of de fusie kan worden ingeschreven.

**Art. 319.** — 1. Pandrecht en vruchtgebruik op een recht van lidmaatschap of op aandelen van de verdwijnende rechtspersonen gaan over op hetgeen daarvoor in de plaats treedt.

— 2. Rust het pandrecht op vruchtgebruik op een recht van lidmaatschap of op aandelen waarvoor niets in de plaats treedt, dan moet de verkrijgende rechtspersoon een gelijkwaardige vervanging geven.

**Art. 320.** — 1. Hij die, anders dan als lid of aandeelhouder, een bijzonder recht jegens een verdwijnende rechtspersoon heeft, zoals een recht op een uitkering van winst of tot het nemen van aandelen,

well-founded reasons to assume that such merger is contrary to the interest of the foundation.

**Section 317a. Repealed.**

**Section 318.** — 1. The merger shall be implemented by notarial deed and shall become effective on the day following the day on which the deed is executed. The deed may be executed only within six months after publication of the deposit of the proposal or, if this is not permitted as a result of opposition that has been instituted, within one month after its withdrawal or upon an order setting aside the opposition becoming enforceable.

— 2. At the foot of the deed the civil law notary shall certify that he has satisfied himself that the procedural requirements for all resolutions, required by this Part and under the articles for effecting the merger, were duly observed and that the further requirements of this Part and of the articles have been performed.

— 3. Within eight days after the execution of the deed of merger, the acquiring legal person shall ensure the registration of the merger at the commercial register or at the registers of associations and of foundations in the district where its registered office, and that of each merged legal person, is situate, according to where each legal person must register the same. A copy of the deed of merger with the notarial certificate at the foot thereof shall be deposited at the office of each register.

— 4. Within one month after the merger, the acquiring legal person shall notify the keepers of other public registers in which any devolution of rights or the merger may be registered.

**Section 319.** — 1. Rights of pledge and usufruct on a membership right or on shares of the legal persons ceasing to exist shall devolve on the entity which is substituted therefor.

— 2. If rights of pledge or usufruct on a membership right or on shares are not substituted, the acquiring legal person must give an equivalent consideration in lieu thereof.

**Section 320.** — 1. Any person who, otherwise than as a member or shareholder, has a special right against a legal person ceasing to exist, such as a profit distribution or share subscription right, must

moet een gelijkwaardig recht in de verkrijgende rechtspersoon krijgen, of schadeloosstelling.

— 2. De schadeloosstelling wordt bij gebreke van overeenstemming bepaald door een of meer onafhankelijke deskundigen, ten verzoeken van de meest gerede partij te benoemen door de president van de rechtbank van de woonplaats van de verkrijgende rechtspersoon.

— 3. Artikel 319 is van overeenkomstige toepassing op pandrecht of vruchtgebruik dat op de bijzondere rechten was gevestigd.

**Art. 321.** — 1. Op het tijdstip met ingang waarvan de verkrijgende rechtspersoon de financiële gegevens van een verdwijnende rechtspersoon zal verantwoorden in de eigen jaarrekening of andere financiële verantwoording, is het laatste boekjaar van die verdwijnende rechtspersoon geëindigd.

— 2. De verplichtingen omtrent de jaarrekening of andere financiële verantwoording van de verdwijnende rechtspersonen rusten na de fusie op de verkrijgende rechtspersoon.

— 3. Waarderingsverschillen tussen de verantwoording van activa en passiva in de laatste jaarrekening of andere financiële verantwoording van de verdwijnende rechtspersonen en in de eerste jaarrekening of andere financiële verantwoording waarin de verkrijgende rechtspersoon deze activa en passiva verantwoordt, moeten worden toegelicht.

— 4. De verkrijgende rechtspersoon moet wettelijke reserves vormen op de zelfde wijze als waarop de verdwijnende rechtspersonen wettelijke reserves moesten aanhouden, tenzij de wettelijke grond voor het aanhouden daarvan is vervallen.

**Art. 322.** — 1. Indien ten gevolge van de fusie een overeenkomst van een fuserende rechtspersoon naar maatstaven van redelijkheid en billijkheid niet ongewijzigd in stand behoort te blijven, wijzigt of ontbindt de rechter de overeenkomst op vordering van een der partijen. Aan de wijziging of ontbinding kan terugwerkende kracht worden verleend.

receive an equivalent right in the acquiring legal person, or compensation therefor.

— 2. In the absence of agreement, such compensation shall be determined by one or more independent experts, appointed on the application of the interested party by the President of the Court of the registered office of the acquiring legal person.

— 3. Section 319 shall apply *mutatis mutandis* to rights of pledge or usufruct on such special rights.

**Section 321.** — 1. The last financial year of a legal person ceasing to exist shall end on the date from which the financial information of such legal person that ceases to exist will be shown by the acquiring legal person in its own annual accounts or other financial accounts.

— 2. After the merger, the obligations in respect of the annual accounts or other financial accounts of the legal persons ceasing to exist shall devolve upon the acquiring legal person.

— 3. Any valuation differences between the presentation of assets and liabilities in the last annual accounts or in other financial accounts of the legal persons ceasing to exist and in the first annual accounts or other financial accounts in which the acquiring legal person presents such assets and liabilities, must be set out in a note.

— 4. The acquiring legal person must create statutory reserves in the same way as the legal persons ceasing to exist had to maintain such statutory reserves, unless the legal basis for maintaining the same has ceased.

**Section 322.** — 1. If, as a result of the merger, an agreement of a merging legal person should, in all reasonableness and fairness, not remain in force unamended, the Court shall amend or rescind the agreement at the suit of one of the parties. The amendment or rescission may be given retrospective effect.

— 2. De bevoegdheid tot het instellen van de vordering vervalt door verloop van zes maanden na de nederlegging van de akte van fusie ten kantore van de openbare registers van de woonplaatsen van de gefuseerd rechtspersonen.

— 3. Indien uit de wijziging of ontbinding van de overeenkomst schade ontstaat voor de wederpartij, is de rechtspersoon gehouden tot vergoeding daarvan.

**Art. 323.** — 1. De rechter kan een fusie alleen vernietigen:

a. indien de door een notaris ondertekende akte van fusie geen authentiek geschrift is;

b. wegens het niet naleven van artikel 310, leden 5 en 6, artikel 316, lid 4 of 318 lid 2;

c. wegens nietigheid, het niet van kracht zijn of een grond tot vernietiging van een voor de fusie vereist besluit van de algemene vergadering of, in een stichting, van het bestuur;

d. wegens het niet naleven van artikel 317 lid 5.

— 2. Vernietiging geschiedt door een uitspraak van de rechter van de woonplaats van de verkrijgende rechtspersoon op vordering tegen de rechtspersoon van een lid, aandeelhouder, bestuurder of andere belanghebbende. Een niet door de rechter vernietigde fusie is geldig.

— 3. De bevoegdheid tot het instellen van de vordering tot vernietiging vervalt door herstel van het verzuim of door verloop van zes maanden na de nederlegging van de akte van fusie ten kantore van de openbare registers van de woonplaatsen van de gefuseerde rechtspersonen.

— 4. De fusie wordt niet vernietigd:

a. indien de rechtspersoon binnen een door de rechter te bepalen tijdvak het verzuim heeft hersteld,

b. indien de reeds ingetreden gevolgen van de fusie bezwaarlijk ongedaan kunnen worden gemaakt.

— 5. Heeft de eiser tot vernietiging van de fusie schade geleden door een verzuim dat tot vernietiging had kunnen leiden, en vernietigt de rechter de fusie niet, dan kan de rechter de rechtspersoon veroordelen tot vergoeding van de schade. De rechtspersoon heeft daarvoor verhaal op de schulden aan het verzuim en, tot ten

— 2. The right to institute such a suit shall lapse six months after the deposit of the deed of merger at the office of the public registers in the districts of the registered offices of the merged legal persons.

— 3. The legal person shall compensate any loss incurred by the other party arising from the amendment or rescission of the agreement.

**Section 323.** — 1. The Court may declare a merger null and void only:

a. if the deed of merger signed by a civil law notary does not constitute an officially executed notarial document;

b. on account of non-compliance with sections 310, subsections 5 and 6, 316, subsection 4, or 318, subsection 2;

c. on account of nullity, non-validity, or a ground for nullification of a resolution required for the merger of the general meeting or, in case of a foundation, of its board;

d. on account of non-compliance with section 317, subsection 5.

— 2. Nullification shall be effected by a decision of the Court within whose jurisdiction the registered office of the acquiring legal person is situate on the suit of a member, shareholder, officer or managing director or any other interested party against the legal person. A merger not nullified by the Court shall be valid.

— 3. The right to institute a suit for nullification shall lapse by the curing of the omission or by the expiry of six months after the deposit of the deed of merger at the offices of the public registers in the districts of the registered offices of the merged legal persons.

— 4. The merger shall not be nullified:

a. if the legal person has cured the omission within a period to be set by the Court,

b. if the consequences of the merger, which have already taken effect, can only be undone with difficulty.

— 5. The Court may order the legal person to compensate any loss incurred by a party suing for nullification of the merger on the ground of an omission which could have resulted in nullification, if such Court does not nullify the merger. The legal person shall have recourse against the persons responsible for such omission and, to

hoogste het genoten voordeel, op degenen die door het verzuim zijn bevoordeeld.

— 6. De vernietiging wordt, door de zorg van de griffier van het gerecht waar de vordering laatstelijk aanhangig was, ingeschreven in de verenigingen-, stichtingen- en handelsregisters waarin de fusie ingevolge artikel 318 lid 3 moet zijn ingeschreven.

— 7. De rechtspersonen zijn hoofdelijk aansprakelijk voor verbintenissen die, ten laste van de rechtspersoon waarin zij gefuseerd zijn geweest, zijn ontstaan na de fusie en voordat de vernietiging in de registers is ingeschreven.

— 8. De onherroepelijke uitspraak tot vernietiging van een fusie is voor ieder bindend. Verzet van derden en request-civiel zijn niet toegestaan.

## AFDELING 2

### *Bijzondere bepalingen voor fusies van naamloze en besloten vennootschappen*

**Art. 324.** Deze afdeling is van toepassing, indien een naamloze of besloten vennootschap fuseert.

**Art. 325.** — 1. Indien krachtens de ruilverhouding van de aandelen recht bestaat op geld of schuldvorderingen, mag het gezamenlijke bedrag daarvan een tiende van het nominale bedrag van de toegekende aandelen niet te boven gaan.

— 2. Bij de akte van fusie kan de verkrijgende vennootschap aandelen in haar kapitaal die zij zelf of een andere fuseerende vennootschap houdt, intrekken tot ten hoogste het bedrag van de aandelen die zij toekent aan haar nieuwe aandeelhouders. De artikelen 99, 100, 208 en 209 gelden niet voor dit geval.

the extent of the benefit enjoyed, against those who benefited from such omission.

— 6. The Clerk of the Court before which the legal action was last pending shall ensure that the nullification is recorded in the registers of associations or foundations and the commercial registers in which the merger must be registered pursuant to section 318, subsection 3.

— 7. The legal persons shall be jointly and severally liable for any obligation, which has arisen after the merger and prior to the recording of the nullification in the registers and which is for the account of the legal person in which they had been merged.

— 8. An irrevocable judgement of nullification of a merger shall be universally binding. Opposition proceedings by third parties and a petition to quash the judgement<sup>1)</sup> shall not be admitted.

## CHAPTER 2

### *Special Provisions for Mergers of Companies Limited by Shares and Private Companies*

**Section 324.** This Chapter shall apply to a merger of a company limited by shares or a private company.

**Section 325.** — 1. If, pursuant to the exchange ratio for shares, there is a right to cash or receivables, the aggregate amount thereof may not exceed one-tenth of the nominal amount of the allotted shares.

— 2. In the deed of merger the acquiring company may cancel shares in its own capital held by itself or by another merging company up to no more than the amount of the shares which it allots to its new shareholders. Sections 99, 100, 208, and 209 shall not apply in this case.

(\*1) See note to section 12, subsection 2.



— 3. Aandelen in het kapitaal van de verdwijnende vennootschappen die worden gehouden door of voor rekening van de fuse-rende vennootschappen, vervallen.

**Art. 326.** — 1. Het voorstel tot fusie vermeldt naast de in artikel 312 genoemde gegevens:

- a. de ruilverhouding van de aandelen en eventueel de omvang van de betalingen krachtens de ruilverhouding;
- b. met ingang van welk tijdstip en in welke mate de aandeelhouders van de verdwijnende vennootschappen zullen delen in de winst van de verkrijgende vennootschap;
- c. de invloed van de fusie op de grootte van de goodwill, het agio en de uitkeerbare reserves in de balans van de verkrijgende vennootschap;
- d. hoeveel aandelen eventueel zullen worden ingetrokken met toepassing van artikel 325 lid 2.

— 2. Het voorstel tot fusie moet zijn goedgekeurd door de raad van commissarissen van elke vennootschap en wordt door de commissarissen ondertekend; ontbreekt de handtekening van een of meer hunner, dan wordt daarvan onder opgave van reden melding gemaakt.

**Art. 327.** In de toelichting op het voorstel tot fusie moet het bestuur mededelen:

- a. volgens welke methode of methoden de ruilverhouding van de aandelen is vastgesteld;
- b. of deze methode of methoden in het gegeven geval passen;
- c. tot welke waardering elke gebruikte methode leidt;
- d. indien meer dan een methode is gebruikt, of het bij de waardering aangenomen betrekkelijke gewicht van de methoden in het maatschappelijke verkeer als aanvaardbaar kan worden beschouwd; en
- e. welke bijzondere moeilijkheden er eventueel zijn geweest bij de waardering en bij de bepaling van de ruilverhouding.

**Art. 328.** — 1. Een door het bestuur aangewezen deskundige als bedoeld in artikel 393 moet het voorstel tot fusie onderzoeken en moet verklaren of de voorgestelde ruilverhouding van de aandelen, mede gelet op de bijgevoegde stukken, naar zijn oordeel redelijk is.

— 3. Shares in the capital of the companies ceasing to exist which are held by or for the account of the merging companies shall be withdrawn.

**Section 326.** — 1. The merger proposal shall mention, in addition to the particulars mentioned in Section 312:

- a. the exchange ratio of the shares and the extent of payments, if any, to be made pursuant to such exchange ratio;
- b. the commencement date and the extent of the participation in the profit of the acquiring company by the shareholders of the companies ceasing to exist;
- c. the impact of the merger on the amounts of the goodwill, share premium and distributable reserves in the balance sheet of the acquiring company;
- d. the number of shares, if any, to be cancelled upon application of section 325, subsection 2.

— 2. The merger proposal must have been approved by the supervisory board of each company and shall be signed by the members of the supervisory board. If the signature of one or more of them is missing, this shall be stated, giving the reason therefor.

**Section 327.** In a statement explaining the merger proposal the management shall mention:

- a. the method or methods according to which the exchange ratio for the shares has been determined;
- b. whether such method or methods are appropriate in the particular instance;
- c. the valuation resulting from each method applied;
- d. if more than one method has been applied, whether the relative importance attributed to the valuation methods applied may be considered generally acceptable; and
- e. whether there have been any particular difficulties on such valuation and with the determination of the exchange ratio.

**Section 328.** — 1. An expert, as referred to in section 393, nominated by the management, must examine the merger proposal and must certify whether in his opinion the proposed exchange ratio for the shares is reasonable, also having regard to the attached docu-

Hij moet tevens verklaren dat het eigen vermogen van elke verdwijnende vennootschap op de dag waarop de jaarrekening of tussentijdse vermogensopstelling betrekking heeft ten minste overeen kwam met het nominaal gestorte bedrag op de gezamenlijke aandelen die haar aandeelhouders ingevolge de fusie krijgen, vermeerderd met betalingen waarop zij krachtens de ruilverhouding recht hebben.

— 2. De deskundige moet tevens een verslag opstellen, waarin hij zijn oordeel geeft over de mededelingen, bedoeld in artikel 327.

— 3. Indien twee of meer van de fuserende vennootschappen naamloze vennootschappen zijn, wordt slechts de zelfde persoon als deskundige aangewezen, indien de voorzitter van de ondernemingskamer van het gerechtshof te Amsterdam de aanwijzing op hun eenparige verzoek heeft goedgekeurd.

— 4. De deskundigen zijn bij alle fuserende vennootschappen gelijkkelijk tot onderzoek bevoegd.

— 5. Op de verklaring van de deskundige is artikel 314 van overeenkomstige toepassing en op zijn verslag de leden 2 en 3 van artikel 314.

**Art. 329.** Artikel 314 lid 2 geldt ook ten behoeve van houders van met medewerking van de vennootschap uitgegeven certificaten van haar aandelen.

**Art. 330.** — 1. Voor het besluit tot fusie van de algemene vergadering is in elk geval een meerderheid van ten minste twee derden vereist, indien minder dan de helft van het geplaatste kapitaal ter vergadering is vertegenwoordigd.

— 2. Zijn er verschillende soorten aandelen, dan is naast het besluit tot fusie van de algemene vergadering vereist een voorafgaand of gelijktijdig goedkeurend besluit van elke groep houders van aandelen van een zelfde soort aan wier rechten de fusie afbreuk doet. Goedkeuring kan eerst geschieden na verloop van een maand na de dag waarop alle fuserende vennootschappen de nederlegging van het voorstel tot fusie hebben aangekondigd.

— 3. De algemene vergadering kan machtiging verlenen de veranderingen aan te brengen die nodig mochten blijken om de ministe-

ments. He must also certify that the shareholders' equity of each company ceasing to exist was, on the date to which the annual accounts or the interim statement of assets and liabilities relate, at least equal to the sum of the nominal amount paid on the total number of shares which its shareholders receive as a result of the merger and any payments to which they are entitled pursuant to the exchange ratio.

— 2. The expert must also prepare a report in which he gives his opinion on the points mentioned and referred to in section 327.

— 3. If two or more of the merging companies are companies limited by shares, the same person may be nominated as an expert only if the President of the Enterprises Division of the Amsterdam Court of Appeal has, on their joint application, approved the nomination.

— 4. The experts shall have the right to examine all merging companies equally.

— 5. Section 314 shall apply to the expert's certificate *mutatis mutandis* and subsections 2 and 3 of section 314 in respect of his report.

**Section 329.** Section 314, subsection 2 shall also apply for the benefit of holders of depositary receipts issued for shares with the cooperation of the company.

**Section 330.** — 1. In any event at least a two-thirds majority shall be required at the general meeting for a merger resolution if less than one-half of the issued capital is represented at the meeting.

— 2. If there are different classes of shares, then, in addition to a merger resolution of the general meeting, a prior or simultaneous resolution of approval of each group of holders of shares of the same class whose rights are prejudiced by the merger shall be required. Approval may be given only after one month has elapsed since the day on which all the companies to be merged have published notice of the deposit of the merger proposal.

— 3. The general meeting may grant authorisation to make such changes as may appear necessary to obtain the ministerial certificate of no objection to the amendment of the articles of the acquiring

riële verklaring van geen bezwaar te verkrijgen op de statutenwijziging van de verkrijgende vennootschap, indien voorgenomen, of voor de oprichting van de verkrijgende vennootschap.

— 4. De notulen van de algemene vergaderingen waarin tot fusie wordt besloten of waarin deze ingevolge lid 2 wordt goedgekeurd, worden opgemaakt bij notariële akte.

**Art. 331.** — 1. Tenzij de statuten anders bepalen, kan een verkrijgende vennootschap bij bestuursbesluit tot fusie besluiten.

— 2. Dit besluit kan slechts worden genomen, indien de vennootschap het voornemen hiertoe heeft vermeld in de aankondiging dat het voorstel tot fusie is neergelegd.

— 3. Het besluit kan niet worden genomen, indien een of meer aandeelhouders die tezamen ten minste een twintigste van het geplaatste kapitaal vertegenwoordigen, of een zoveel geringer bedrag als in de statuten is bepaald, binnen een maand na de aankondiging aan het bestuur hebben verzocht de algemene vergadering bijeen te roepen om over de fusie te besluiten. De artikelen 317 en 330 zijn dan van toepassing.

**Art. 332.** De ministeriële verklaring dat van geen bezwaren is gebleken tegen de wijziging van de statuten van de verkrijgende vennootschap moet zijn verleend voordat de akte van fusie wordt verleden.

**Art. 333.** — 1. Indien de verkrijgende vennootschap fuseert met een vennootschap waarvan zij alle aandelen houdt of met een vereniging waarvan zij het enige lid is, zijn de artikelen 326-328 niet van toepassing.

— 2. Indien iemand, of een ander voor zijn rekening, alle aandelen houdt in het kapitaal van de te fuseren vennootschappen, zijn de artikelen 326-328 niet van toepassing.

— 3. Indien een verkrijgende vereniging of stichting fuseert met een naamloze of besloten vennootschap waarvan zij alle aandelen houdt, is van deze afdeling slechts van toepassing artikel 329.

**Art. 334.** — 1. De akte van fusie kan bepalen dat de aandeelhouders van de verdwijnende vennootschappen aandeelhouder worden van een groepsmaatschappij van de verkrijgende vennootschap. Zij worden dan geen aandeelhouder van de verkrijgende vennootschap.

company, if intended, or for the incorporation of the acquiring company.

– 4. The minutes of general meetings at which it is resolved to merge or at which the same is approved pursuant to subsection 2 shall be recorded in a notarial deed.

**Section 331.** – 1. Unless the articles otherwise provide, an acquiring company may resolve to merge by a resolution of its management.

– 2. Such resolution may be passed only if the company has stated its intention to do so in the published notice of the deposit of the merger proposal.

– 3. Such resolution cannot be passed if, within one month after such publication, one or more shareholders who jointly represent at least one-twentieth of the issued capital or such lesser amount as is provided in the articles, have requested the management to convene a general meeting to resolve on the merger. Sections 317 and 330 shall then apply.

**Section 332.** The ministerial certificate that there have appeared to be no objections against the amendment of the articles of the acquiring company must have been granted before the deed of merger is executed.

**Section 333.** – 1. Sections 326–328 shall not apply if the acquiring company merges with a company in which it holds all of the shares or with an association of which it is the sole member.

– 2. Sections 326–328 shall not apply if a person, or another for his account, holds all of the shares in the capital of the companies to be merged.

– 3. If an acquiring association or foundation merges with a limited or private company in which it holds all of the shares, only section 329 of this Chapter shall apply.

**Section 334.** – 1. The deed of merger may provide that the shareholders of the companies ceasing to exist shall become shareholders of a group company of the acquiring company. The same shall then not become shareholders of the acquiring company.

— 2. Zulk een fusie is slechts mogelijk, indien de groepsmaatschappij alleen of samen met een andere groepsmaatschappij het gehele geplaatste kapitaal van de verkrijgende vennootschap verschaft.

— 3. De groepsmaatschappij die de aandelen toekent geldt naast de verkrijgende vennootschap als fuserende rechtspersoon. Op haar rusten de verplichtingen die ingevolge de artikelen 312-329 op een verkrijgende vennootschap rusten, met uitzondering van de verplichtingen uit de artikelen 316, 317, 318 lid 4, 321 lid 2 en lid 4, 323 lid 7 en 330; voor de toepassing van artikel 328 lid 3 blijft zij buiten beschouwing. De artikelen 312 lid 2 onder *b*, 320, 325 lid 2 en 326 lid 1 onder *b* gelden alsdan niet voor de verkrijgende vennootschap.

Art. 335-343. Vervallen.

— 2. Such a merger shall be possible only if such group company, alone or jointly with another group company, provides the entire issued capital of the acquiring company.

— 3. A group company which allots the shares shall, in addition to the acquiring company, be considered as a merging legal person. It shall have the obligations of an acquiring company pursuant to sections 312-329, with the exception of the obligations arising under sections 316, 317, 318, subsection 4, 321, subsections 2 and 4, 323, subsection 7 and 330. It shall not be taken into consideration for the purposes of the application of section 328, subsection 3. Sections 312, subsection 2, paragraph *b*, 320, 325, subsection 2, and 326, subsection 1, paragraph *b* shall, in such case, not apply to the acquiring company.

Sections 335-343. Repealed.

## TITEL 7

### Het recht van enquête

**Art. 344.** De bepalingen van deze titel zijn van toepassing op de coöperatieve vereniging, de onderlinge waarborgmaatschappij, de naamloze vennootschap en de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid.

**Art. 345.** Op schriftelijk verzoek van degenen die krachtens artikel 346 of 347 van dit Boek daartoe bevoegd zijn of op vordering van de procureur-generaal bij het gerechtshof te Amsterdam, ingesteld om redenen van openbaar belang, kan de ondernemingskamer van dit gerechtshof een of meer personen benoemen tot het instellen van een onderzoek naar het beleid en de gang van zaken van een rechtspersoon hetzij in de gehele omvang daarvan, hetzij met betrekking tot een gedeelte of tot een bepaald tijdvak.

**Art. 346.** Betreft het een naamloze vennootschap of een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, dan zijn tot het indienen van een verzoekschrift bevoegd:

a. een of meer houders van aandelen of van certificaten van aandelen, die alleen of gezamenlijk ten minste een tiende gedeelte van het geplaatste kapitaal vertegenwoordigen of rechthebbenden zijn op een bedrag aan aandelen of certificaten daarvan tot een nominale waarde van f 500 000, of zoveel minder als de statuten bepalen;

b. een vereniging van werknemers, die in de onderneming werkzame personen onder haar leden telt en ten minste twee jaren volledige rechtsbevoegdheid bezit, mits zij krachtens haar statuten ten doel heeft de belangen van haar leden als werknemers te behartigen en als zodanig in de bedrijfstak of onderneming werkzaam is;

c. degenen, aan wie daartoe bij de statuten of bij overeenkomst met de vennootschap de bevoegdheid is toegekend.

**Art. 347.** Betreft het een coöperatieve vereniging of een onderlinge waarborgmaatschappij, dan zijn tot het indienen van een verzoekschrift bevoegd:

## PART 7

### Right of Inquiry

**Section 344.** The provisions of this Part shall apply to cooperative associations, mutual insurance associations, companies limited by shares and private companies with limited liability.

**Section 345.** Upon the written application of those authorised to do so under sections 346 or 347 of this Book or upon the requisition of the *Procureur-Generaal* at the Court of Appeal in Amsterdam, instituted for reasons of public interest, the Enterprises Division of that Court of Appeal may appoint one or more persons to undertake an inquiry into the policy and conduct of business of the legal person either as a whole or in respect of a part thereof or in respect of a specific period.

**Section 346.** As regards a company limited by shares or a private company with limited liability, the right to file an application shall vest in:

a. one or more holders of shares or depositary receipts issued therefor who, solely or jointly, represent at least one-tenth of the issued capital or who are entitled to an amount in shares or depositary receipts issued therefor with a nominal value of Dfl. 500,000 or such lesser amount as is provided by the articles;

b. an association of employees which has amongst its members persons working for the enterprise and which has had full legal capacity for at least two years, provided the object under its articles is to promote the interests of its members as employees and it is active in such capacity in the sector of business or in the enterprise;

c. the persons who are authorised to do so by the articles or under an agreement with the company.

**Section 347.** As regards a cooperative association or a mutual insurance association, the right to file an application shall vest in:

a. leden der vereniging, ten getale van ten minste 300, of zoveel leden als ten minste een tiende gedeelte van het ledental uitmaken, ofwel zoveel leden als tezamen bevoegd zijn tot het uitbrengen van ten minste een tiende gedeelte der stemmen in de algemene vergadering;

b. een vereniging van werknemers, die in de onderneming werkzame personen onder haar leden telt en ten minste twee jaren volledige rechtsbevoegdheid bezit, mits zij krachtens haar statuten ten doel heeft de belangen van haar leden als werknemers te behartigen en als zodanig in de bedrijfstak of onderneming werkzaam is;

c. degenen, aan wie daartoe bij de statuten of bij overeenkomst met de vereniging de bevoegdheid is toegekend.

**Art. 348.** — 1. Indien de rechtspersoon wegens het bedrijf dat zij uitoefent, is onderworpen aan het toezicht van de Verzekeringskamer of van De Nederlandsche Bank N.V., doet de griffier een afschrift van het verzoekschrift, dan wel van de vordering van de procureur-generaal, ook aan de toezichthoudende instelling toekomen.

— 2. De ondernemingskamer behandelt het verzoek of de vordering met de meeste spoed; de verzoekers en de rechtspersoon verschijnen hetzij bij procureur, hetzij bijgestaan door hun procureurs. Alvorens te beslissen kan de ondernemingskamer, ook ambtshalve, deskundigen horen.

**Art. 349.** — 1. De verzoekers en de procureur-generaal zijn niet ontvankelijk, indien niet blijkt dat zij schriftelijk tevoren hun bezwaren tegen het beleid of de gang van zaken hebben kenbaar gemaakt aan het bestuur en de raad van commissarissen en sindsdien een zodanige termijn is verlopen dat de rechtspersoon redelijkerwijze de gelegenheid heeft gehad deze bezwaren te onderzoeken en naar aanleiding daarvan maatregelen te nemen.

— 2. Een vereniging van werknemers is voorts niet ontvankelijk, indien zij niet tevoren de ondernemingsraad die aan een door de rechtspersoon in stand gehouden onderneming is verbonden, in de gelegenheid heeft gesteld schriftelijk van zijn gevoelen te doen blijken. De procureur-generaal deelt bij zijn vordering mede of hij

a. at least 300 members of the association or such number of members as constitutes at least one-tenth of the total number of members or such number of members as jointly have the right to cast at least one-tenth of the votes at a general meeting;

b. an association of employees which has amongst its members persons working for the enterprise and has had full legal capacity for at least two years, provided the object under its articles is to promote the interests of its members as employees and it is active in such capacity in the sector of business or in the enterprise;

c. the persons who are authorised thereto by the articles or under an agreement with the association.

**Section 348.** — 1. If, because of the nature of its business, the legal person is subject to the supervision of the Insurance Chamber or of De Nederlandsche Bank N.V., the Clerk of the Court shall also send a copy of the application or of the requisition of the *Procureur-Generaal* to such supervisory institution.

— 2. The Enterprises Division shall deal with the application or the requisition with the utmost expedition; the applicants and the legal person shall appear either represented or assisted by their advocates.<sup>(1)</sup> Before making its decision, the Enterprises Division may also hear experts *ex officio*.

**Section 349.** — 1. The applicants and the *Procureur-Generaal* shall have no *locus standi* if it does not appear that they have given advance written notice of their objections against the policy or conduct of business to the management and supervisory board and that such a period has elapsed during which the legal person had a reasonable opportunity to examine such objections and take measures on account thereof.

— 2. In addition, an association of employees shall have no *locus standi* if it has not given the works council connected with the enterprise maintained by the legal person an opportunity to give its written views on the matter. When making his requisition the

(\*1) The term "advocates" in this context refers to members of the local Bar.

de ondernemingsraad in de gelegenheid heeft gesteld van zijn gevoelen te doen blijken.

**Art. 350.** — 1. De ondernemingskamer wijst het verzoek of de vordering slechts toe, wanneer blijkt van gegronde redenen om aan een juist beleid te twijfelen.

— 2. Indien de ondernemingskamer het verzoek afwijst, en daarbij beslist dat het naar haar oordeel niet op redelijke grond is gedaan, kan de rechtspersoon tegen de verzoeker of verzoekers bij de ondernemingskamer een eis instellen tot vergoeding van de schade die zij ten gevolge van het verzoek lijdt. Voor de instelling van een vordering tegen een verzoeker geldt als diens woonplaats mede de woonplaats die hij voor de indiening van het verzoek heeft gekozen.

— 3. Wordt het verzoek of de vordering toegewezen, dan stelt de ondernemingskamer het bedrag vast dat het onderzoek ten hoogste mag kosten. De ondernemingskamer kan hangende het onderzoek dit bedrag op verzoek van de door haar benoemde personen verhogen, na verhoor, althans oproeping van de oorspronkelijke verzoekers. De ondernemingskamer bepaalt de vergoeding van de door haar benoemde personen. De rechtspersoon betaalt de kosten van het onderzoek; in geval van geschil beslist de ondernemingskamer op verzoek van de meest gereede partij. De ondernemingskamer kan bepalen dat de rechtspersoon voor de betaling der kosten zekerheid moet stellen.

**Art. 351.** — 1. De door de ondernemingskamer benoemde personen zijn gerechtigd tot inzage van de boeken en bescheiden van de rechtspersoon, waarvan zij de kennisneming tot juiste vervulling van hun taak nodig achten. De bezittingen van de rechtspersoon moeten hun desverlangd worden getoond. De bestuurders, de commissarissen, zo die er zijn, alsmede degenen die in dienst van de rechtspersoon zijn, zijn verplicht desgevraagd alle inlichtingen te verschaffen die nodig zijn voor de uitvoering van het onderzoek.

— 2. De ondernemingskamer kan, indien dit voor de juiste vervulling van hun taak nodig is, de door haar benoemde personen op hun verzoek machtigen tot het inzien van de boeken en bescheiden en het zich doen tonen van de bezittingen van een rechtspersoon die nauw verbonden is met de rechtspersoon ten aanzien waarvan het

*Procureur-Generaal* shall state whether he has given the works council an opportunity to give its views.

**Section 350.** — 1. The Enterprises Division shall allow the application or the requisition only if there appear well-founded reasons to doubt the correctness of the policy.

— 2. If the Enterprises Division dismisses the application and decides that, in its opinion, it was not made on a reasonable ground, the legal person may institute a suit for damages in the Enterprises Division against the applicant or applicants for any loss sustained as a result of the application. The domicile chosen by the applicant when filing his application shall also be considered his domicile for the purposes of any suit instituted against him.

— 3. If the application or requisition is granted, the Enterprises Division shall determine the maximum amount of the costs of the inquiry. Pending the inquiry, the Enterprises Division may increase such amount upon application by the persons appointed by it after hearing or, alternatively, summoning the original applicants to appear. The Enterprises Division shall determine the remuneration of the persons appointed by it. The legal person shall pay the costs of the inquiry; in the case of a dispute, the same shall be decided by the Enterprises Division upon application of the party most interested therein. The Enterprises Division may decide that the legal person must provide security for the payment of the costs.

**Section 351.** — 1. The persons appointed by the Enterprises Division shall be entitled to examine such books and records of the legal person as they shall consider necessary for the proper implementation of their duties. The assets of the legal person must be shown to them upon request. The managing directors, the members of the supervisory board, if any and the employees of the legal person shall, on request, be obliged to provide all such information as shall be necessary for the implementation of the inquiry.

— 2. The Enterprises Division may, for the proper implementation of the duties of the persons appointed by it, upon their application, authorise them to inspect the books and records and to require the production to them of the assets of any legal person closely connected with the legal person in respect of which the inquiry is

onderzoek plaatsvindt. De laatste zin van het vorige lid is van overeenkomstige toepassing.

— 3. Het is de met het onderzoek belaste personen verboden, hetgeen hun bij hun onderzoek blijkt, verder bekend te maken dan hun opdracht met zich brengt.

**Art. 352.** — 1. Wanneer aan een met het onderzoek belaste persoon wordt geweigerd overeenkomstig het vorige artikel inzage van boeken of bescheiden te verlenen of bezittingen te tonen, geeft de voorzitter van de ondernemingskamer op verzoek van die persoon de bevelen die de omstandigheden nodig maken.

— 2. De bevelen kunnen inhouden de opdracht aan de openbare macht om voor zoveel nodig bijstand te verlenen en de last om een woning binnen te treden, wanneer de plaats waar de boeken en bescheiden of de bezittingen zich bevinden, een woning is, of alleen door een woning toegankelijk. De woning wordt niet tegen de wil van de bewoner binnengetreden dan na vertoon van de last van de voorzitter.

**Art. 353.** — 1. Het verslag van de uitkomst van het onderzoek wordt ter griffie van het gerechtshof te Amsterdam nedergelegd.

— 2. De procureur-generaal bij het gerechtshof, de rechtspersoon, alsmede de verzoekers en hun procureurs, ontvangen een exemplaar van het verslag. In het geval, bedoeld in artikel 348 lid 1 van dit Boek, ontvangt ook de Verzekeringskamer, onderscheidenlijk De Nederlandsche Bank N.V. een exemplaar van het verslag. De ondernemingskamer kan bepalen dat het verslag voorts geheel of gedeeltelijk ter inzage ligt voor de door haar aan te wijzen andere personen of voor een ieder.

— 3. Het is aan anderen dan de rechtspersoon verboden mededelingen aan derden te doen uit het verslag, voor zover dat niet voor een ieder ter inzage ligt, tenzij zij daartoe op hun verzoek door de voorzitter van de ondernemingskamer zijn gemachtigd. Een vereniging van werknemers is echter zonder een zodanige machtiging bevoegd tot het verstrekken van mededelingen uit het verslag aan

taking place. The last sentence of the preceding subsection shall apply *mutatis mutandis*.

— 3. The persons charged with the inquiry shall be prohibited from divulging any information coming to their knowledge at the inquiry, except to the extent that the same falls within the scope of their mandate.

**Section 352.** — 1. If the inspection of books or records or the production of assets pursuant to the preceding section is refused to the person charged with the inquiry, the President of the Enterprises Division shall, upon the application of such person, make such orders as the circumstances require.

— 2. Such orders may provide for the instruction of the police force to render such assistance as may be required and for an order to enter into a dwelling house if the books and records or the assets are located in a dwelling house or are only accessible through a dwelling house. Entry into such a dwelling house may not be made against the will of the occupant except upon presentation of the President's order.

**Section 353.** — 1. A report on the outcome of the inquiry shall be deposited at the office of the Clerk of the Court of Appeal in Amsterdam.

— 2. The *Procureur-Generaal* at the Court of Appeal, the legal person and the applicants and their advocates shall receive a copy of the report. In the instance referred to in subsection 1 of section 348 of this Book, the Insurance Chamber and De Nederlandsche Bank N.V., as the case may be, shall also receive a copy of the report. The Enterprises Division may determine that the report shall also be available for inspection, either in full or in part, by any other persons designated by it or that the same shall be open for public inspection.

— 3. Persons other than the legal person shall be prohibited from quoting from the report to third parties to the extent that such report is not available for public inspection unless, upon their application, the same shall have been authorised by the President of the Enterprises Division. An association of employees, however, may, without such authorisation, provide information from the re-



de ondernemingsraad, die aan een door de rechtspersoon gedreven onderneming is verbonden.

— 4. Tén spoedigste na de nederlegging geeft de griffier daarvan kennis aan de verzoeker of verzoekers en aan de rechtspersoon; indien de ondernemingskamer dit beveelt, draagt hij voorts zorg voor de bekendmaking van de nederlegging en van de in het tweede lid bedoelde beschikking in de Nederlandse Staatscourant.

**Art. 354.** De ondernemingskamer kan na kennisneming van het verslag op verzoek van de rechtspersoon beslissen, dat deze de kosten van het onderzoek geheel of gedeeltelijk kan verhalen op de verzoekers, indien uit het verslag blijkt dat het verzoek niet op redelijke grond is gedaan, dan wel op een bestuurder, een commissaris of een ander die in dienst van de rechtspersoon is, indien uit het verslag blijkt dat deze verantwoordelijk is voor een onjuist beleid of een onbevredigende gang van zaken van de rechtspersoon. De laatste zin van het tweede lid van artikel 350 van dit Boek is van toepassing.

**Art. 355.** — 1. Indien uit het verslag van wanbeleid is gebleken, kan de ondernemingskamer op verzoek van de oorspronkelijke verzoekers en, indien het verslag voor hen ter inzage ligt, op verzoek van anderen die aan de in artikel 346 of 347 van dit Boek gestelde vereisten voldoen, of op vordering van de procureur-generaal, ingesteld om redenen van openbaar belang, een of meer van de in het volgende artikel genoemde voorzieningen treffen, welke zij op grond van de uitkomst van het onderzoek geboden acht.

— 2. Het verzoek moet geschieden en de vordering moet worden ingesteld binnen twee maanden na nederlegging van het verslag ter griffie.

— 3. Artikel 348 van dit Boek is van overeenkomstige toepassing.

— 4. In het geval, bedoeld in artikel 348, eerste lid, neemt de ondernemingskamer geen beslissing, alvorens de Verzekeringskamer onderscheidenlijk De Nederlandsche Bank N.V. in de gelegenheid te hebben gesteld over het verzoek te worden gehoord. De ondernemingskamer treft geen voorzieningen, die de Verzekeringskamer volgens haar uitdrukkelijke verklaring niet verenigbaar acht

port to the works council connected to an enterprise conducted by such legal person.

— 4. As soon as possible after the same has been deposited, the Clerk of the Court shall notify the applicant or applicants and the legal person thereof. If the Enterprises Division so orders, he shall ensure that notice of such deposit and the order referred to in the second subsection shall be published in the Netherlands State Gazette.

**Section 354.** Having taken cognisance of the report, the Enterprises Division may decide, upon application by the legal person, that the latter may wholly or partly recover the costs of the inquiry from the applicants, if it appears from the report that the application was not made on a reasonable ground, or from a managing director, a member of the supervisory board or an employee of the legal person, if it appears from the report that such person is responsible for the incorrect management of the legal person or the unsatisfactory conduct of its business. The last sentence of the second subsection of section 350 of this Book shall apply.

**Section 355.** — 1. If misconduct is established by the report, the Enterprises Division may, upon application of the original applicants and, if the report is available for inspection to them, upon application of others who meet the requirements laid down in sections 346 or 347 of this Book or upon the requisition of the *Procureur-Generaal* instituted for reasons of public interest, make any one or more of the orders mentioned in the following section which it considers necessary as a result of the outcome of the inquiry.

— 2. The application and the requisition must be made within two months after the report has been deposited at the office of the Clerk of the Court.

— 3. Section 348 of this Book shall apply *mutatis mutandis*.

— 4. In the instance referred to in the first subsection of section 348, the Enterprises Division shall not make a decision until the Insurance Chamber or De Nederlandsche Bank N.V., as the case may be, has been given the opportunity to be heard on the application. The Enterprises Division shall not issue any orders which the

met de mate van veiligheid, welke is vereist ter waarborging van de nakoming van verplichtingen jegens polishouders en andere rechthebbenden terzake van verzekeringsovereenkomsten, noch voorzieningen, welke De Nederlandsche Bank N.V. volgens haar uitdrukkelijke verklaring niet verenigbaar acht met een gezond bankbeleid.

— 5. De ondernemingskamer kan haar beslissing voor een door haar te bepalen termijn aanhouden, indien de rechtspersoon op zich neemt, bepaalde maatregelen te treffen die een einde maken aan het wanbeleid of die de gevolgen welke daaruit zijn voortgevloeid, zoveel mogelijk ongedaan maken of beperken.

**Art. 356.** De voorzieningen, bedoeld in het vorige artikel, zijn:

a. schorsing of vernietiging van een besluit van de bestuurders, van commissarissen, van de algemene vergadering of van enig ander orgaan van de rechtspersoon;

b. schorsing of ontslag van een of meer bestuurders of commissarissen;

c. tijdelijke aanstelling van een of meer bestuurders of commissarissen;

d. tijdelijke afwijking van de door de ondernemingskamer aangegeven bepalingen van de statuten;

e. ontbinding van de rechtspersoon.

**Art. 357.** — 1. De ondernemingskamer bepaalt de geldingsduur van de door haar getroffen tijdelijke voorzieningen; zij kan op verzoek van de verzoekers, bedoeld in artikel 355 van dit Boek, of van de rechtspersoon dan wel op vordering van de procureur-generaal die duur verlengen en verkorten.

— 2. De ondernemingskamer regelt zo nodig de gevolgen van de door haar getroffen voorzieningen.

— 3. Een door de ondernemingskamer getroffen voorziening kan door de rechtspersoon niet ongedaan worden gemaakt; een besluit daartoe is nietig.

— 4. De ondernemingskamer kan aan degenen die zij tijdelijk aanstelt tot bestuurder of commissaris, een beloning ten laste van de rechtspersoon toekennen.

Insurance Chamber expressly considers to be irreconcilable with the safety margins required to safeguard the proper performance of the legal person's obligations towards policy-holders and other parties who have rights on account of insurance agreements, nor shall it make any orders which De Nederlandsche Bank N.V. expressly considers to be irreconcilable with a sound banking policy.

— 5. The Enterprises Division may postpone its decision for a period to be set by it if the legal person undertakes to take specific measures to end the misconduct or which, to the extent possible, remedy or limit the consequences resulting therefrom.

**Section 356.** The orders referred to in the preceding section are:

a. the suspension or nullification of a resolution of the managing directors, the supervisory board members, the general meeting or any other constituent or corporate body of a legal person;

b. the suspension or dismissal of one or more managing directors or supervisory board members;

c. the temporary appointment of one or more managing directors or supervisory board members;

d. the temporary deviation from such provisions in the articles as shall be specified by the Enterprises Division;

e. the winding up of the legal person.

**Section 357.** — 1. The Enterprises Division shall set the period of validity of the temporary orders made by it. Upon application of the applicants as referred to in section 355 of this Book or of the legal person or upon the requisition of the *Procureur-Generaal*, it may extend or shorten such period.

— 2. The Enterprises Division shall, if necessary, regulate the consequences of the orders made by it.

— 3. An order made by the Enterprises Division may not be nullified by the legal person. A resolution to that effect shall be null and void.

— 4. The Enterprises Division may, for the account of the legal person, grant remuneration to any person temporarily appointed by it as a managing director or supervisory board member.

— 5. Zij kan aan hen opdragen haar regelmatig verslag uit te brengen.

— 6. De ondernemingskamer spreekt de ontbinding van de rechtspersoon niet uit, wanneer het belang van de leden of aandeelhouders of van degenen die in dienst van de rechtspersoon zijn, dan wel het openbaar belang zich daartegen verzet.

**Art. 358.** — 1. De ondernemingskamer kan de voorlopige tenuitvoerlegging der voorzieningen genoemd in artikel 356 onder *a-d* van dit Boek bevelen.

— 2. De griffier der ondernemingskamer doet ten kantore van het handelsregister, waar de rechtspersoon is ingeschreven, een afschrift van de beschikkingen der ondernemingskamer nederleggen. Van beschikkingen die niet voorlopig ten uitvoer kunnen worden gelegd, geschiedt de nederlegging zodra zij in kracht van gewijsde zijn gegaan.

— 3. In het geval, bedoeld in artikel 348, lid 1 van dit Boek, ontvangt de Verzekeringskamer, onderscheidenlijk De Nederlandsche Bank N.V. van de griffier een afschrift van de beschikkingen van de ondernemingskamer.

**Art. 359.** Tot het instellen van beroep in cassatie tegen de beschikkingen van de ondernemingskamer uit hoofde van deze titel zijn, behalve de procureur-generaal die de vordering heeft gedaan, en de rechtspersoon, bevoegd de verzoekers, althans zo velen van hen als overeenkomstig artikel 346 of 347 van dit Boek tot het instellen van een verzoek in eerste aanleg bevoegd zijn.

— 5. It may instruct them to report to it regularly.

— 6. The Enterprises Division shall not issue an order to wind up the legal person if this would be contrary to the interests of the members or the shareholders or the employees of the legal person or to the public interest.

**Section 358.** — 1. The Enterprises Division may order the provisional execution of the orders mentioned in paragraphs *a-d* of section 356 of this Book.

— 2. The Clerk of the Enterprises Division shall deposit a copy of the orders of the Enterprises Division at the office of the commercial register where the legal person is registered. Orders which may not be executed for the time being shall be deposited as soon as the same have become final and binding.

— 3. In the instance referred to in subsection 1 of section 348 of this Book, the Insurance Chamber and De Nederlandsche Bank N.V., as the case may be, shall receive from the Clerk of the Court of Appeal a copy of the orders of the Enterprises Division.

**Section 359.** Appeal may be made to the Supreme Court against orders of the Enterprises Division made under this Part both by the *Procureur-Generaal* who made the requisition and the legal person and by the applicants or by such number of them as have the right to make an application in the first instance in accordance with sections 346 or 347 of this Book.

## TITEL 8

### De jaarrekening en het jaarverslag

#### AFDELING 1

##### *Algemene bepaling*

**Art. 360.** Deze titel is van toepassing op de coöperatieve vereniging, de onderlinge waarborgmaatschappij, de naamloze vennootschap en de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid.

#### AFDELING 2

##### *Algemene bepalingen omtrent de jaarrekening*

**Art. 361.** — 1. In dit boek wordt onder jaarrekening verstaan: de balans en de winst- en verliesrekening met de toelichting.

— 2. Coöperatieve verenigingen vervangen de winst- en verliesrekening door een exploitatierekening, indien het in artikel 362 lid 1 bedoelde inzicht daardoor wordt gediend; op deze rekening zijn de bepalingen omtrent de winst- en verliesrekening zoveel mogelijk van overeenkomstige toepassing. Bepalingen omtrent winst en verlies zijn zoveel mogelijk van overeenkomstige toepassing op het exploitatiesaldo.

## PART 8

### Annual Accounts and Annual Report

#### CHAPTER 1

##### *General Provision*

**Section 360.** This Part shall apply to cooperative associations, mutual insurance associations, companies limited by shares and private companies with limited liability.

#### CHAPTER 2

##### *General Provisions in respect of Annual Accounts*

**Section 361.** – 1. In this Book “annual accounts” means: the balance sheet and the profit and loss account with notes thereon.

– 2. Cooperative associations shall substitute a statement of operating income and expenditure for a profit and loss account if this enhances the view referred to in section 362, subsection 1; the provisions in respect of the profit and loss account shall, as far as possible, apply *mutatis mutandis* to such statement. Provisions in respect of profits and losses shall, as far as possible, apply *mutatis mutandis* to the balance shown by the statement of operating income and expenditure.

— 3. De bepalingen van deze titel gelden voor jaarrekeningen en hun onderdelen, zowel in de vorm waarin zij door het bestuur zijn opgemaakt als in de vorm waarin zij door het bevoegde orgaan van de rechtspersoon zijn vastgesteld of goedgekeurd.

— 4. De bepalingen van deze titel die gelden met betrekking tot de jaarrekening of onderdelen van die jaarrekening, gelden zoveel mogelijk tevens voor de groepsjaarrekening en de onderdelen van deze groepsjaarrekening, die krachtens artikel 379 lid 6 in de toelichting van de jaarrekening is opgenomen, tenzij de aard van de groepsjaarrekening in overeenstemming met het bepaalde in de artikelen 362 en 363 de overeenkomstige toepassing van andere bepalingen meebrengt. Hetzelfde geldt voor de groepsjaarrekening die krachtens artikel 392 lid 1 onder *h* aan de jaarrekening wordt toegevoegd, behalve voor zover daarop buitenlands recht van toepassing is. De toepassing van artikel 383 betreft uitsluitend de bedragen en garantieverplichtingen ten laste van elke groepsmaatschappij die ten gunste van de zittende en voormalige bestuurders en commissarissen van de rechtspersoon zijn gekomen, in of bij wiens jaarrekening de groepsjaarrekening is gevoegd.

**Art. 362.** — 1. De jaarrekening geeft volgens normen die in het maatschappelijk verkeer als aanvaardbaar worden beschouwd een zodanig inzicht dat een verantwoord oordeel kan worden gevormd omtrent het vermogen en het resultaat, alsmede voor zover de aard van een jaarrekening dat toelaat, omtrent de solvabiliteit en de liquiditeit van de rechtspersoon.

— 2. De balans met de toelichting geeft getrouw, duidelijk en stelselmatig de grootte van het vermogen en zijn samenstelling in actief- en passiefposten op het einde van het boekjaar weer. De balans mag het vermogen weergeven, zoals het wordt samengesteld met inachtneming van de bestemming van de winst of de verwerking van het verlies, of, zolang deze niet vaststaat, met inachtneming van het voorstel daartoe.

— 3. The provisions of this Part apply to annual accounts and any part thereof both in the form in which the same are prepared by the management and in the form in which the same are adopted or approved by the competent body of the legal person.

— 4. The provisions of this Part applicable to the annual accounts or any part thereof shall, as far as possible, also apply to group annual accounts and any part thereof included in the notes on the annual accounts pursuant to section 379, subsection 6, unless the nature of the group annual accounts requires the application, *mutatis mutandis*, of other provisions in accordance with sections 362 and 363. The same applies to group annual accounts appended to the annual accounts pursuant to paragraph *h* of section 392, subsection 1, save where foreign law is applicable thereto. The application of section 383 shall be limited to such amounts and guarantee obligations for the account of any group company as have accrued for the benefit of the present and former managing directors<sup>(1)</sup> and supervisory board members of the legal person in or to whose annual accounts the group annual accounts are included or appended.

**Section 362.** — 1. The annual accounts, prepared in accordance with generally acceptable accounting principles, shall provide such a view as enables a sound judgement to be formed of the assets and liabilities and results of the legal person and, insofar as the nature of annual accounts permit, of its solvency and liquidity.

— 2. The balance sheet and the notes thereon shall fairly, clearly and systematically reflect the amount and composition of the assets and liabilities at the end of the financial year classified in separate items. The balance sheet may reflect the shareholders' equity in accordance with the appropriation of the profit or the treatment of the loss or, so long as the same is not established, in accordance with the proposal therefor.

(<sup>1</sup>) In this Part, the term "*bestuurder*" is translated as "managing director", which, for the purposes of this Part, includes the officers of a cooperative association or mutual insurance association.

— 3. De winst- en verliesrekening met de toelichting geeft getrouw, duidelijk en stelselmatig de grootte van het resultaat van het boekjaar en zijn afleiding uit de posten van baten en lasten weer.

— 4. Indien het verschaffen van het in lid 1 bedoelde inzicht dit vereist, verstrekt de rechtspersoon in de jaarrekening gegevens ter aanvulling van hetgeen in de bijzondere voorschriften van en krachtens deze titel wordt verlangd. Indien dit noodzakelijk is voor het verschaffen van dat inzicht, wijkt de rechtspersoon van die voorschriften af; de reden van deze afwijking wordt in de toelichting uiteengezet, voor zover nodig onder opgaaf van de invloed ervan op vermogen en resultaat.

— 5. De baten en lasten van het boekjaar worden in de jaarrekening opgenomen, onverschillig of zij tot ontvangsten of uitgaven in dat boekjaar hebben geleid.

— 6. De jaarrekening wordt vastgesteld en aan goedkeuring onderworpen met inachtneming van hetgeen omtrent de financiële toestand op de balansdatum is gebleken tussen het opmaken van de jaarrekening en de algemene vergadering waarin zij wordt behandeld, voor zover dat onontbeerlijk is voor het in lid 1 bedoelde inzicht. Blijkt nadien dat de jaarrekening in ernstige mate tekortschiet in het geven van dit inzicht, dan bericht het bestuur daaromtrent onverwijld aan de leden of aandeelhouders en legt het een mededeling daaromtrent neder ten kantore van het handelsregister; bij de mededeling wordt een accountantsverklaring gevoegd, indien de jaarrekening overeenkomstig artikel 393 is onderzocht.

— 7. De posten van de jaarrekening worden in Nederlands geld uitgedrukt; voor de posten van de groepsjaarrekening mag hiervan worden afgeweken, indien consolidatie op de grondslag van vreemd geld door de internationale vertakking van de groep wordt gerechtvaardigd. De posten worden in de Nederlandse taal omschreven, tenzij de algemene vergadering voor de aanvang van het boek-

— 3. The profit and loss account and the notes thereon shall fairly, clearly and systematically reflect the result for the financial year and the items of income and expenditure upon which it is based.

— 4. In its annual accounts the legal person shall include information supplemental to the requirements of the special provisions set out in or pursuant to this Part if required in order to give the view referred to in subsection 1. The legal person shall not apply such provisions to the extent necessary to provide such view and the reason for not applying such provisions shall be set out in the notes, stating, where necessary, the effect thereof on the shareholders' equity and the result.

— 5. Any income and expenditure over the financial year shall be included in the annual accounts, irrespective of whether the same resulted in any receipts or expenses in such financial year.

— 6. The annual accounts shall be adopted and submitted for approval with due observance of any matters in respect of the financial condition on the balance sheet date that have appeared since the preparation of the accounts and prior to the general meeting at which the same are to be considered insofar as this is indispensable for the view referred to in subsection 1. If it subsequently appears that the annual accounts seriously fail to provide such view, the management shall, without delay, inform the members or shareholders thereof and deposit information in respect thereof at the office of the commercial register; if the annual accounts have been audited in accordance with section 393, such information shall be accompanied by an accountant's certificate.

— 7. The items in the annual accounts shall be expressed in Dutch currency. If consolidation on a foreign currency basis is justified by a group's international structure, this principle need not be applied in respect of items in the group's annual accounts. Unless, prior to the commencement of the financial year, the general meeting has

jaar heeft besloten tot het gebruik van een andere taal en tijdens het boekjaar geen der leden of aandeelhouders bij de rechtspersoon tegen dat besluit bezwaar heeft gemaakt.

**Art. 363.** — 1. De samenvoeging, de ontleding en de rangschikking van de gegevens in de jaarrekening en de toelichting op die gegevens zijn gericht op het inzicht dat de jaarrekening krachtens artikel 362 lid 1 beoogt te geven. Daarbij worden de voorschriften krachtens lid 6 en de andere afdelingen van deze titel in acht genomen.

— 2. Het is niet geoorloofd in de jaarrekening activa en passiva of baten en lasten tegen elkaar te laten wegvallen, indien zij ingevolge deze titel in afzonderlijke posten moeten worden opgenomen.

— 3. Een post die ingevolge deze titel afzonderlijk behoort te worden vermeld, mag niettemin, onverminderd het krachtens lid 6 bepaalde, met een andere post worden samengevoegd, indien zijn bestanddelen gezamenlijk in het geheel van de jaarrekening van te verwaarlozen betekenis zijn voor het in artikel 362 lid 1 bedoelde inzicht.

— 4. De indeling van de balans en van de winst- en verliesrekening mag slechts wegens gegronde redenen afwijken van die van het voorafgaande jaar; in de toelichting worden de verschillen aangegeven en worden de redenen die tot afwijking hebben geleid, uiteengezet.

— 5. Zoveel mogelijk wordt bij iedere post van de jaarrekening het bedrag van het voorafgaande boekjaar vermeld; voor zover nodig, wordt dit bedrag ter wille van de vergelijkbaarheid herzien en wordt de afwijking ten gevolge van de herziening toegelicht.

— 6. Wij kunnen voor de indeling van de jaarrekening bij algemene maatregel van bestuur modellen en nadere voorschriften vaststellen, die gelden voor de daarbij omschreven rechtspersonen. Bij de toepassing daarvan worden de indeling, benaming en omschrijving van de daarin voorkomende posten aangepast aan de aard van het bedrijf van de rechtspersoon, voor zover dat krachtens de algemene maatregel is toegelaten.

resolved to use another language and no member or shareholder has lodged with the legal person an objection to such resolution during the financial year, the items shall be described in the Dutch language.

**Section 363.** — 1. The combination, breakdown and arrangement of the information in the annual accounts and the notes on such information shall be made so as to give the view that the annual accounts are intended to provide pursuant to section 362, subsection 1, with due observance of the provisions under subsection 6 and of the other Chapters of this Part.

— 2. In the annual accounts assets may not be set-off against liabilities nor income against expenditure if the same are required to be shown in separate items pursuant to this Part.

— 3. Without prejudice to the provisions of subsection 6, any item required to be shown separately under this Part may be combined with another item if, for the purposes of the view referred to in section 362, subsection 1, any part thereof so combined is of immaterial significance in the annual accounts as a whole.

— 4. The layout of the balance sheet and the profit and loss account may differ from that of the preceding year only for sound reasons and the differences and the reasons for changing the layout shall be set out in the notes.

— 5. Where possible the amount for the preceding financial year shall be stated against each item in the annual accounts and, insofar as is necessary for the purposes of comparison, such amount shall be adjusted and the change resulting from such adjustment explained.

— 6. By General Order in Council, We may adopt standard forms and further rules for the layout of the annual accounts applicable to the legal persons described therein.<sup>(1)</sup> For the application thereof, the layout, nomenclature and description of the items appearing therein shall, to the extent permitted by the General Order in Council, be adapted to the nature of the business of the legal person.

(\*1) Rules concerning the layout of annual accounts were issued by Royal Decree on 23rd December 1983.

## AFDELING 3

*Voorschriften omtrent de balans en de toelichting daarop**§ 1. Hoofddeling van de balans*

**Art. 364.** — 1. Op de balans worden de activa onderscheiden in vaste en vlottende activa, al naar gelang zij zijn bestemd om de uitoefening van de werkzaamheid van de rechtspersoon al of niet duurzaam te dienen.

— 2. Onder de vaste activa worden afzonderlijk opgenomen de immateriële, materiële en financiële vaste activa.

— 3. Onder de vlottende activa worden afzonderlijk opgenomen de voorraden, vorderingen, effecten, liquide middelen, en, voor zover zij niet onder de vorderingen zijn vermeld, de overlopende activa.

— 4. Onder de passiva worden afzonderlijk opgenomen het eigen vermogen, de voorzieningen, de schulden en, voor zover zij niet onder de schulden zijn vermeld, de overlopende passiva.

*§ 2. Activa*

**Art. 365.** — 1. Onder de immateriële vaste activa worden afzonderlijk opgenomen:

- a. kosten verbonden aan de uitgifte van aandelen;
- b. kosten van onderzoek en ontwikkeling;
- c. concessies en vergunningen;
- d. rechten ter zake van voortbrengselen van de geest, onderscheiden naar hun aard;
- e. goodwill;
- f. vooruitbetalingen op immateriële vaste activa.

— 2. De in lid 1 onder a en b vermelde kosten worden toegelicht.

— 3. De rechtspersoon neemt op de balans een reserve op ter hoogte van de bedragen waarvoor de in lid 1 onder a en b vermelde kosten zijn geactiveerd.

## CHAPTER 3

*Provisions in respect of the Balance Sheet and the Notes thereon**§1. General layout of the balance sheet*

**Section 364.** – 1. In the balance sheet the assets shall be classified as fixed and current assets, depending on whether the same are intended to be used on a continuing basis in the conduct of the business of the legal person.

– 2. Intangible, tangible and financial fixed assets shall be shown separately under fixed assets.

– 3. Stocks, receivables, securities, liquid assets and, insofar as the same are not shown under receivables, accrued assets, shall be shown separately under current assets.

– 4. The shareholders' equity, provisions, accounts payable and, insofar as the same are not shown under accounts payable, accrued liabilities, shall be shown separately under liabilities.

*§2. Assets*

**Section 365.** – 1. The following shall be separately shown under intangible fixed assets:

- a. expenses in connection with the issue of shares;
- b. research and development costs;
- c. concessions and licences;
- d. intellectual property rights, classified according to their nature;
- e. goodwill;
- f. prepayments on intangible fixed assets.

– 2. The expenses and costs referred to in paragraphs a and b of subsection 1 shall be explained in notes.

– 3. In its balance sheet a legal person shall provide for a reserve equalling the amounts at which expenses and costs referred to in paragraphs a and b of subsection 1 are capitalised.



— 4. De in lid 1 onder *c-e* vermelde posten komen voor opneming in de balans slechts in aanmerking, indien zij van derden anders dan om niet zijn verkregen.

**Art. 366.** — 1. Onder de materiële vaste activa worden afzonderlijk opgenomen:

- a. bedrijfsgebouwen en -terreinen;
- b. machines en installaties;
- c. andere vaste bedrijfsmiddelen, zoals technische en administratieve uitrusting;
- d. materiële vaste bedrijfsactiva in uitvoering en vooruitbetalingen op materiële vaste activa;
- e. niet aan het productieproces dienstbare materiële vaste activa.

— 2. Indien de rechtspersoon op of met betrekking tot materiële vaste activa slechts een beperkt zakelijk of persoonlijk duurzaam genotsrecht heeft, wordt dit vermeld.

**Art. 367.** Onder de financiële vaste activa worden afzonderlijk opgenomen:

- a. aandelen, certificaten van aandelen en andere vormen van deelneming in groepsmaatschappijen;
- b. andere deelnemingen;
- c. vorderingen op groepsmaatschappijen;
- d. vorderingen op andere rechtspersonen en vennootschappen die een deelneming hebben in de rechtspersoon of waarin de rechtspersoon een deelneming heeft;
- e. overige effecten;
- f. overige vorderingen, met afzonderlijke vermelding van de vorderingen uit leningen en voorschotten aan leden of houders van aandelen op naam.

**Art. 368.** — 1. Het verloop van elk der posten, behorende tot de vaste activa, gedurende het boekjaar wordt in een sluitend overzicht weergegeven. Daaruit blijken:

- a. de boekwaarde aan het begin van het boekjaar;
- b. de som van de waarden waartegen de in het boekjaar verkregen activa zijn te boek gesteld, en de som van de boekwaarden der activa waarover de rechtspersoon aan het einde van het boekjaar niet meer beschikt;

— 4. The items referred to in paragraphs *c-e* of subsection 1 may be shown in the balance sheet only if the same are acquired from third parties for value.

**Section 366.** — 1. The following shall be shown separately under tangible fixed assets:

- a. buildings and land used for business purposes;
- b. machinery and plant;
- c. other fixed operating assets, such as technical and office equipment;
- d. tangible fixed operating assets under construction and prepayments on tangible fixed assets;
- e. tangible fixed assets not used for the production process.

— 2. If the legal entity has only a limited right *in rem* or *in personam* to enjoy tangible fixed assets on a permanent basis, this shall be stated.

**Section 367.** The following shall be shown separately under financial fixed assets:

- a. shares, depositary receipts issued for shares and other forms of participation in group companies;
- b. other participations;
- c. receivables from group companies;
- d. receivables from other legal persons and partnerships which have a participation in the legal person or in which the legal person has a participation;
- e. other securities;
- f. other receivables, with specific mention of receivables arising from loans and advances to members or holders of registered shares.

**Section 368.** — 1. Any movement during the financial year in each of the fixed asset items shall be shown in a reconciliation statement from which shall appear:

- a. the book value at the beginning of the financial year;
- b. the aggregate of the values at which assets acquired during the financial year are recorded in the books and the aggregate of the book values of assets no longer at the disposal of the legal person at the end of the financial year;

c. de herwaarderingen over het boekjaar overeenkomstig artikel 390 lid 1;

d. de afschrijvingen, de waardeverminderingen en de terugneming daarvan over het boekjaar;

e. de boekwaarde aan het einde van het boekjaar.

— 2. Voorts worden voor elk der posten behorende tot de vaste activa opgegeven:

a. de som der herwaarderingen die betrekking hebben op de activa welke op de balansdatum aanwezig zijn;

b. de som der afschrijvingen en waardeverminderingen op de balansdatum.

**Art. 369.** Onder de tot de vlottende activa behorende voorraden worden afzonderlijk opgenomen:

a. grond- en hulpstoffen;

b. onderhanden werk;

c. gereed produkt en handelsgoederen;

d. vooruitbetalingen op voorraden.

**Art. 370.** — 1. Onder de tot de vlottende activa behorende vorderingen worden afzonderlijk opgenomen:

a. vorderingen op handelsdebiteuren;

b. vorderingen op groepsmaatschappijen;

c. vorderingen op andere rechtspersonen en vennootschappen die een deelneming hebben in de rechtspersoon of waarin de rechtspersoon een deelneming heeft;

d. opgevraagde stortingen van geplaatst kapitaal;

e. overige vorderingen, met uitzondering van die waarop de artikelen 371 en 372 van toepassing zijn, en met afzonderlijke vermelding van de vorderingen uit leningen en voorschotten aan leden of houders van aandelen op naam.

— 2. Bij elk van de in lid 1 vermelde groepen van vorderingen wordt aangegeven het bedrag van de vorderingen met een resterende looptijd van meer dan een jaar.

**Art. 371.** — 1. Onder de tot de vlottende activa behorende effecten worden afzonderlijk opgenomen:

a. aandelen, certificaten van aandelen en andere vormen van deelneming in groepsmaatschappijen;

c. revaluations made during the financial year in accordance with section 390, subsection 1;

d. amounts written-off, downward value adjustments and reversals thereof made during the financial year;

e. the book value at the end of the financial year.

— 2. Furthermore, for each fixed asset item there shall be shown:

a. the aggregate of the revaluations of assets held on the balance sheet date;

b. the aggregate of amounts written-off and downward value adjustments on the balance sheet date.

**Section 369.** The following shall be shown separately under stocks included in current assets:

a. raw and ancillary materials;

b. work in progress;

c. finished products and merchandise;

d. pre-payments on stock.

**Section 370.** — 1. The following shall be shown separately under receivables included in current assets:

a. amounts receivable from trade debtors;

b. amounts receivable from group companies;

c. amounts receivable from other legal persons and partnerships having a participation in the legal person or in which the legal person has a participation;

d. issued capital called but not paid up;

e. other receivables, except for those to which sections 371 and 372 apply, with specific mention of amounts receivable from members or holders of registered shares arising from loans and advances made to them.

— 2. For each category of receivables mentioned in subsection 1, the amount of any receivables becoming due and payable after more than one year shall be stated.

**Section 371.** — 1. The following shall be shown separately under securities included in current assets:

a. shares, depositary receipts for shares and other forms of participation in group companies;

b. de overige effecten, waarbij afzonderlijk wordt vermeld de gezamenlijke waarde van de effecten die in de prijscourant van een Nederlandse of buitenlandse beurs zijn opgenomen.

— 2. Omtrent de effecten wordt vermeld, in hoeverre deze niet ter vrije beschikking van de rechtspersoon staan.

**Art. 372.** — 1. Onder de liquide middelen worden opgenomen de kasmiddelen, de tegoeden op bank- en girorekeningen, alsmede de wissels en cheques.

— 2. Omtrent de tegoeden wordt vermeld, in hoeverre deze niet ter vrije beschikking van de rechtspersoon staan.

### § 3. *Passiva*

**Art. 373.** — 1. Onder het eigen vermogen worden afzonderlijk opgenomen:

- a. het gestorte en opgevraagde kapitaal;
- b. agio;
- c. herwaarderingsreserves;
- d. andere wettelijke reserves, onderscheiden naar hun aard;
- e. statutaire reserves;
- f. overige reserves;
- g. niet verdeelde winsten, met afzonderlijke vermelding van het nettoresultaat na belastingen van het boekjaar, voor zover de bestemming daarvan niet in de balans is verwerkt.

— 2. Indien niet alle aandelen zijn volgestort, wordt ook het geplaatste kapitaal afzonderlijk vermeld.

— 3. Het eigen vermogen wordt overeenkomstig artikel 385 lid 5 verminderd met onderscheidenlijk de verkrijgingsprijs of de boekwaarde van eigen aandelen en certificaten daarvan.

**Art. 374.** — 1. Op de balans worden voorzieningen opgenomen tegen:

- a. verplichtingen en verliezen waarvan de omvang op de balansdatum onzeker is, doch redelijkerwijs is te schatten;

b. other securities, with specific mention of the aggregate value of securities quoted on the price list of a Dutch or foreign exchange.

— 2. It shall be stated to which extent such securities are not at the free disposal of the legal person.

**Section 372.** — 1. Under liquid assets, there shall be included cash in hand, balances on bank and giro accounts, bills of exchange and cheques.

— 2. There shall be stated the extent to which such balances are not at the free disposal of the legal person.

### §3. *Liabilities*

**Section 373.** — 1. The following shall be shown separately under shareholders' equity:

- a. the called and paid up capital;
- b. share premium;
- c. revaluation reserves;
- d. other statutory reserves, classified according to their nature;
- e. reserves required by the articles;
- f. other reserves;
- g. retained profits, with specific mention of the net after-tax profit for the financial year insofar as the allocation thereof has not been shown in the balance sheet.

— 2. The issued capital shall be separately shown if all the shares are not fully paid.

— 3. Pursuant to section 385, subsection 5, the shareholders' equity shall be reduced by the acquisition price or, as the case may be, the book value, of shares and depositary receipts therefor held by the legal person in its own capital.

**Section 374.** — 1. In the balance sheet provisions shall be made for:

- a. obligations and losses, the extent of which is uncertain on the balance sheet date but which can reasonably be estimated;

*b.* op de balansdatum bestaande risico's ter zake van bepaalde te verwachten verplichtingen of verliezen waarvan de omvang redelijkerwijs is te schatten;

*c.* kosten welke in een volgend boekjaar zullen worden gemaakt, mits het maken van die kosten zijn oorsprong mede vindt in het boekjaar of in een voorafgaand boekjaar en de voorziening strekt tot gelijkmatige verdeling van lasten over een aantal boekjaren.

— 2. Waardevermindering van een actief wordt niet door vorming van een voorziening tot uitdrukking gebracht.

— 3. De voorzieningen worden gesplitst naar de aard der verplichtingen, verliezen en kosten waartegen zij worden getroffen; zij worden overeenkomstig de aard nauwkeurig omschreven. In de toelichting wordt zoveel mogelijk aangegeven in welke mate de voorzieningen als langlopend moeten worden beschouwd.

— 4. In ieder geval worden afzonderlijk opgenomen:

*a.* de voorziening voor belastingverplichtingen, die na het boekjaar kunnen ontstaan, doch aan het boekjaar of een voorafgaand boekjaar moeten worden toegerekend, met inbegrip van de voorziening voor belastingen die uit waardering boven de verkrijgings- of vervaardigingsprijs kan voortvloeien;

*b.* de voorziening voor pensioenverplichtingen.

**Art. 375.** — 1. Onder de schulden worden afzonderlijk opgenomen:

*a.* obligatieleningen, pandbrieven en andere leningen met afzonderlijke vermelding van de converteerbare leningen;

*b.* schulden aan kredietinstellingen;

*c.* ontvangen vooruitbetalingen op bestellingen voor zover niet reeds op actiefposten in mindering gebracht;

*d.* schulden aan leveranciers en handelskredieten;

*e.* te betalen wissels en cheques;

*f.* schulden aan groepsmaatschappijen;

*g.* schulden aan rechtspersonen en vennootschappen die een deelneming hebben in de rechtspersoon of waarin de rechtspersoon een deelneming heeft, voor zover niet reeds onder *f* vermeld;

*b.* risks existing on the balance sheet date in respect of certain expected obligations or losses, the extent of which can reasonably be estimated;

*c.* expenses to be incurred in a subsequent financial year, provided that such expenses originate at least partly in the financial year or in a preceding financial year and the purpose of the provision is to spread the costs evenly over a number of financial years.

— 2. A downward value adjustment of an asset shall not be expressed by forming a provision.

— 3. Provisions shall be classified according to the nature of the liabilities, losses and expenses against which the same are made and a precise description as to their nature shall be given. Where possible, the notes shall state to what extent the provisions must be regarded as long-term.

— 4. In any event, specific mention shall be made of:

*a.* the provision for tax liabilities which may arise after the financial year but which must be attributed to such financial year or to a preceding financial year, including a provision for tax which may arise from a valuation in excess of the acquisition price or production cost;

*b.* the provision for pension liabilities.

**Section 375.** — 1. The following shall be shown separately under accounts payable:

*a.* debt securities, mortgage bonds and other loans, with specific mention of convertible loans;

*b.* amounts payable to credit institutions;

*c.* pre-payments received on orders, insofar as the same have not already been deducted from asset items;

*d.* amounts payable to suppliers and commercial credits;

*e.* bills of exchange and cheques payable;

*f.* amounts payable to group companies;

*g.* amounts payable to legal persons and partnerships which have a participation in the legal person or in which the legal person has a participation, insofar as not already disclosed under paragraph *f*;

h. schulden ter zake van belastingen en premieën van sociale verzekering;

i. schulden ter zake van pensioenen;

j. overige schulden, met afzonderlijke vermelding van de schulden aan leden of houders van aandelen op naam uit leningen en voorschotten, met de bijzonderheden daarover, bedoeld in de leden 2-4 en 6.

— 2. Elk van de in lid 1 bedoelde groepen van schulden wordt gesplitst in schulden met een resterende looptijd van ten hoogste één jaar en in schulden met een resterende looptijd van meer dan één jaar, met afzonderlijke vermelding van het bedrag der schulden met een resterende looptijd van meer dan vijf jaren.

— 3. Onderscheiden naar de in lid 1 genoemde groepen, wordt aangegeven voor welke schulden zakelijke zekerheid is gesteld en in welke vorm dat is geschied. Voorts wordt medegedeeld ten aanzien van welke schulden de rechtspersoon zich, al dan niet voorwaardelijk, heeft verbonden tot het bezwaren of niet bezwaren van goederen, voor zover dat noodzakelijk is voor het verschaffen van het in artikel 362 lid 1 bedoelde inzicht.

— 4. Aangegeven wordt tot welk bedrag schulden in rang zijn achtergesteld bij de andere schulden; de aard van deze achterstelling wordt toegelicht.

— 5. Is het bedrag waarmee de schuld moet worden afgelost hoger dan het ontvangen bedrag, dan mag het verschil, mits afzonderlijk vermeld, uiterlijk tot de aflossing worden geactiveerd.

— 6. Vermeld worden de rentevoet van leningen met een resterende looptijd van meer dan één jaar en het bedrag dat de rechtspersoon ter aflossing van die leningen moet betalen tijdens het boekjaar, volgend op dat waarop de jaarrekening betrekking heeft, tenzij dit is opgenomen onder de schulden met een resterende looptijd van ten hoogste één jaar.

— 7. Bij converteerbare leningen worden de voorwaarden van conversie medegedeeld.

h. amounts payable in respect of tax and social insurance contributions;

i. amounts payable in respect of pensions;

j. other accounts payable, with specific mention of amounts payable to members or holders of registered shares on account of loans and advances made, giving the particulars referred to in subsections 2-4 and 6.

— 2. Each of the categories of accounts payable referred to in subsection 1 shall be subdivided into amounts becoming due and payable within one year and those becoming due and payable after more than one year, with specific mention of the amount of any accounts payable which become due and payable after more than five years.

— 3. For each of the categories mentioned in subsection 1, there shall be stated for which accounts payable collateral *in rem* has been provided and in what form. To the extent necessary to provide the view referred to in section 362, subsection 1 there shall also be stated in respect of which accounts payable the legal person has, whether conditionally or unconditionally, undertaken to charge or not to charge its property.

— 4. The amount to which accounts payable are subordinated to the other debts shall be indicated and the nature of any such subordination shall be explained in a note.

— 5. If the amount repayable on an account payable exceeds the amount received, the difference may be shown as an asset until the account payable is repaid at the latest, provided that this is stated specifically.

— 6. The interest rate payable on loans becoming due and payable after more than one year and the amount that the legal person must pay in order to repay such loans during the financial year following that to which the annual accounts relate shall be stated, unless such amount has been included under the accounts payable within not more than one year.

— 7. In respect of convertible loans, the terms of conversion shall be stated.

**Art. 376.** — 1. Heeft de rechtspersoon zich aansprakelijk gesteld voor schulden van anderen, dan worden de daaruit voortvloeiende verplichtingen, voor zover daarvoor op de balans geen voorzieningen zijn opgenomen, vermeld en ingedeeld naar de vorm der geboden zekerheid. Afzonderlijk worden vermeld de verplichtingen die ten behoeve van groepsmaatschappijen zijn aangegaan.

— 2. Vermeld wordt het bedrag van de wissels en cheques waarvoor de rechtspersoon na verdiscontering nog risico loopt.

#### AFDELING 4

##### *Voorschriften omtrent de winst- en verliesrekening en de toelichting daarop*

**Art. 377.** — 1. Op de winst- en verliesrekening worden afzonderlijk opgenomen:

*a.* de baten en lasten uit de gewone bedrijfsuitoefening, de belastingen daarover en het resultaat uit de gewone bedrijfsuitoefening na belastingen;

*b.* de buitengewone baten en lasten, de belastingen daarover en het buitengewone resultaat na belastingen;

*c.* de overige belastingen;

*d.* het netto-resultaat na belastingen.

— 2. De baten en lasten uit de gewone bedrijfsuitoefening worden hetzij overeenkomstig lid 3, hetzij overeenkomstig lid 4 gesplitst.

– 3. There shall be separately shown:

*a.* the net turnover;

*b.* the increase or decrease in stocks of finished products and in work-in-progress compared with the preceding balance sheet date;

*c.* the production for the use of the business itself which has been capitalised;

*d.* other operating income;

*e.* wages;

*f.* social security charges, with specific mention of those relating to pensions;

*g.* the cost of raw and ancillary materials and other external costs;

*h.* amounts written-off and downward value adjustments charged to intangible and tangible fixed assets classified into such categories of assets;

*i.* amounts of downward value adjustments in respect of current assets to the extent that the same exceed the usual amounts of downward value adjustments for the legal person;

*j.* other operating costs;

*k.* results from participations;

*l.* proceeds from other securities and receivables forming part of the fixed assets;

*m.* other interest income and similar income;

*n.* changes in the value of financial fixed assets and of securities held which form part of the current assets;

*o.* interest payable and similar costs.

– 4. There shall be separately shown:

*a.* net turnover;

*b.* cost of sales, excluding the interest-expense component thereof but including amounts written-off and downward value adjustments;

*c.* the gross result on turnover, being the balance of the items in paragraphs *a* and *b*;

*d.* selling expenses, including amounts written-off and extraordinary downward value adjustments;

- e. de algemene beheerskosten, met inbegrip van de afschrijvingen en waardeverminderingen;
- f. de overige bedrijfsopbrengsten;
- g. het resultaat uit deelnemingen;
- h. opbrengsten uit andere effecten en vorderingen die tot de vaste activa behoren;
- i. de overige rentebaten en soortgelijke opbrengsten;
- j. de wijzigingen in de waarde van de financiële vaste activa en van de effecten die tot de vlottende activa behoren;
- k. de rentelasten en soortgelijke kosten.

— 5. Bij de posten *k-o* van lid 3 en de posten *g-k* van lid 4 worden afzonderlijk vermeld de baten en lasten uit de verhouding met groepsmaatschappijen.

— 6. Onder de netto-omzet wordt verstaan de opbrengst uit levering van goederen en diensten uit het bedrijf van de rechtspersoon, onder aftrek van kortingen en dergelijke en van over de omzet geheven belastingen.

— 7. Als buitengewone baten en lasten worden aangemerkt de baten en lasten die niet uit de gewone uitoefening van het bedrijf van de rechtspersoon voortvloeien. Tenzij deze baten en lasten van ondergeschikte betekenis zijn voor de beoordeling van het resultaat, worden zij naar aard en omvang toegelicht; hetzelfde geldt voor de baten en lasten welke aan een ander boekjaar moeten worden toegerekend, voor zover zij niet tot de buitengewone baten en lasten zijn gerekend.

## AFDELING 5

### *Bijzondere voorschriften omtrent de toelichting*

**Art. 378.** — 1. Het verloop van het eigen vermogen gedurende het boekjaar wordt weergegeven in een overzicht. Daaruit blijken:

- a. het bedrag van elke post aan het begin van het boekjaar;
- b. de toevoegingen en de verminderingen van elke post over het boekjaar, gesplitst naar hun aard;
- c. het bedrag van elke post aan het einde van het boekjaar.

**Section 376.** — 1. If the legal person has assumed liability for debts of third parties, the obligations arising therefrom shall be stated, insofar as no provisions have been made therefor in the balance sheet and shall be classified according to the form of the collateral provided. Separate disclosure shall be made of the commitments entered into for the benefit of group companies.

— 2. The amount of bills of exchange and cheques in respect of which the legal person is still at risk after discounting the same shall be stated.

## CHAPTER 4

### *Provisions in Respect of the Profit and Loss Account and The Notes thereon*

**Section 377.** — 1. The following shall be shown separately in the profit and loss account:

- a. income and expenditure arising from ordinary business operations, the tax thereon and the profit from ordinary business operations after tax thereon;
- b. extraordinary income and expenditure, the tax thereon and the extraordinary result after tax;
- c. any other taxes;
- d. net result after tax.

— 2. Income and expenditure arising from ordinary business operations shall be classified in accordance with either subsection 3 or subsection 4.

- 3. Afzonderlijk worden opgenomen:
- a. de netto-omzet;
  - b. de toe- of afnemning van de voorraad gereed produkt en onderhanden werk ten opzichte van de voorafgaande balansdatum;
  - c. de geactiveerde produktie ten behoeve van het eigen bedrijf;
  - d. de overige bedrijfsopbrengsten;
  - e. de lonen;
  - f. de sociale lasten met afzonderlijke vermelding van de pensioenlasten;
  - g. de kosten van grond- en hulpstoffen en de overige externe kosten;
  - h. de afschrijvingen en de waardeverminderingen ten laste van de immateriële en de materiële vaste activa, gesplitst naar die groepen activa;
  - i. waardeverminderingen van vlottende activa, voor zover zij de bij de rechtspersoon gebruikelijke waardeverminderingen overtreffen;
  - j. de overige bedrijfskosten;
  - k. het resultaat uit deelnemingen;
  - l. opbrengsten van andere effecten en vorderingen, die tot de vaste activa behoren;
  - m. de overige rentebaten en soortgelijke opbrengsten;
  - n. de wijzigingen in de waarde van de financiële vaste activa en van de effecten die tot de vlottende activa behoren;
  - o. de rentelasten en soortgelijke kosten.
- 4. Afzonderlijk worden opgenomen:
- a. de netto-omzet;
  - b. de kostprijs van de omzet, met uitzondering van de daarin opgenomen rentelasten, doch met inbegrip van de afschrijvingen en waardeverminderingen;
  - c. het bruto-omzetresultaat als saldo van de posten a en b;
  - d. de verkoopkosten, met inbegrip van de afschrijvingen en buitengewone waardeverminderingen;

- e. general management expenses including amounts written-off and downward value adjustments;
  - f. other operating income;
  - g. results from participations;
  - h. proceeds from other securities and receivables forming part of the fixed assets;
  - i. other interest income and similar income;
  - j. changes in the value of financial fixed assets and of securities which form part of the current assets;
  - k. interest payable and similar costs.
- 5. In respect of items *k-o* of subsection 3 and items *g-k* of subsection 4, specific mention shall be made of income and expenditure arising out of relationships with group companies.
- 6. "Net turnover" means the income from the supply of goods and services from the business of the legal person after deduction of rebates and the like and of taxes levied on turnover.
- 7. "Extraordinary income and expenditure" means income and expenditure not arising in the ordinary course of the business of the legal person. Unless such income and expenditure are of minor importance for the assessment of the results, the nature and extent thereof shall be explained in the notes and the same shall apply to income and expenditure which must be attributed to another financial year, insofar as the same have not been included under extraordinary income and expenditure.

## CHAPTER 5

*Special Provisions in respect of the Notes*

- Section 378.** — 1. Movements in shareholders' equity during the financial year shall be presented in a statement, showing:
- a. the amount of each item at the beginning of the financial year;
  - b. additions to and reductions of each item during the financial year, classified according to their nature;
  - c. the amount of each item at the end of the financial year.



— 2. In het overzicht wordt de post gestort en opgevraagd kapitaal uitgesplitst naar de soorten aandelen. Afzonderlijk worden vermeld de eindstand en de gegevens over het verloop van de aandelen in het kapitaal van de rechtspersoon en van de certificaten daarvan, die deze zelf of een dochtermaatschappij voor eigen rekening houdt of doet houden. Vermeld wordt op welke post van het eigen vermogen de verkrijgingsprijs of boekwaarde daarvan in mindering is gebracht.

— 3. De wijzigingen in het eigen vermogen worden voor elke post toegelicht, voor zover dit noodzakelijk is voor het verschaffen van het in artikel 362 lid 1 bedoelde inzicht. Opgegeven wordt op welke wijze stortingen op aandelen zijn verricht die in het boekjaar opeisbaar werden of vrijwillig zijn verricht, met de zakelijke inhoud van de in het boekjaar verrichte rechtshandelingen, waarop een der artikelen 94, 94c, 204 of 204c van toepassing is. Een naamloze vennootschap vermeldt in deze toelichting iedere verwerving en vervreemding voor haar rekening van eigen aandelen en certificaten daarvan; daarbij worden medegedeeld de redenen van verwerving, het aantal, het nominale bedrag en de overeengekomen prijs van de bij elke handeling betrokken aandelen en certificaten en het gedeelte van het kapitaal dat zij vertegenwoordigen.

— 4. Een naamloze vennootschap vermeldt de gegevens omtrent het aantal, de soort en het nominale bedrag van de eigen aandelen of de certificaten daarvan:

- a. die zij of een ander voor haar rekening op de balansdatum in pand heeft;
- b. die zij of een dochtermaatschappij op de balansdatum houdt op grond van verkrijging met toepassing van artikel 98 lid 5.

**Art. 379.** — 1. Van de rechtspersonen waaraan de rechtspersoon of een dochtermaatschappij voor rekening van een van beide, alleen of te zamen met een dochter- of groepsmaatschappij, ten minste een vijfde deel van het geplaatste kapitaal verschaft of doet verschaffen, worden in een lijst vermeld de naam, de woonplaats, het aandeel in het geplaatste kapitaal, alsmede het bedrag van het eigen vermogen en van het resultaat over het laatste boekjaar waarover een jaarreke-

— 2. In the statement, the item called and paid up capital shall be classified into the classes of shares. Separate mention shall be made of the final position and particulars of movements in shares in the capital of the legal person and in depositary receipts issued therefor held by or on behalf of the legal person itself or by or on behalf of a subsidiary for its own account. There shall be stated the item of the shareholders' equity from which the acquisition cost or the book value thereof has been deducted.

— 3. To the extent necessary to provide the view referred to in section 362, subsection 1, any movements in the shareholders' equity shall, in respect of each item, be explained in the notes. It shall be stated in which manner payments on shares which became due and payable during the financial year have been made or were made voluntarily, mentioning the substance of the legal acts performed during the financial year in respect of which any of sections 94, 94c, 204 or 204c is applicable. Every acquisition and disposal for its own account of shares in its own capital and depositary receipts issued therefor by a company limited by shares shall be stated in such notes, mentioning the reasons for the acquisition and the number, nominal amount and agreed price of the shares and depositary receipts issued therefor involved in each transaction and the part of the capital that the same represent.

— 4. A company limited by shares shall state particulars in respect of the number, class and nominal amount of the shares in its own capital or depositary receipts issued therefor:

- a. held by it or by a third party for its account by way of pledge on the balance sheet date;
- b. held by it or by a subsidiary pursuant to an acquisition under the provisions of section 98, subsection 5 on the balance sheet date.

**Section 379.** — 1. There shall be listed the name, registered office, part of the issued capital held and amount of the shareholders' equity and of the results for the last financial year for which annual accounts are available of any legal person, at least one-fifth of the issued capital of which is contributed or caused to the contributed by a legal person or subsidiary for the account of either, solely or jointly with a subsidiary or group company. Similar par-

ning beschikbaar is. De rechtspersoon vermeldt soortgelijke gegevens, met uitzondering van het aandeel in het geplaatste kapitaal, omtrent de vennootschappen waarvan hij of een dochtermaatschappij vennoot is.

— 2. Lid 1 geldt niet voor de gegevens omtrent het eigen vermogen en het resultaat van:

- a. een dochtermaatschappij;
- b. een rechtspersoon of vennootschap waarin de rechtspersoon een deelneming heeft die overeenkomstig artikel 389 lid 1 is gewaardeerd of waarvan de financiële gegevens zijn opgenomen in de groepsjaarrekening, bedoeld in lid 6;
- c. een rechtspersoon of vennootschap, waarin de rechtspersoon een minderheidsdeelneming heeft en waarvan de jaarrekening niet openbaar hoeft te worden gemaakt krachtens de wetgeving van het land waar deze is gevestigd; hoeft zulk een rechtspersoon of vennootschap niet meer dan de balans met toelichting openbaar te maken, dan mag voor de toepassing van lid 1 de opgave van het resultaat achterwege blijven.

— 3. De in lid 1 vereiste gegevens kunnen achterwege blijven, voor zover hun vermelding van te verwaarlozen betekenis is voor het in artikel 362 lid 1 bedoelde inzicht.

— 4. Onze Minister van Economische Zaken kan van de in lid 1 bedoelde verplichting desverzocht ontheffing verlenen, indien gegronde vrees bestaat dat door de vermelding ernstig nadeel kan ontstaan. Deze ontheffing kan telkens voor ten hoogste vijf jaren worden gegeven. In de toelichting wordt vermeld dat ontheffing is verleend.

— 5. De lijst van de in lid 1 vereiste gegevens hoeft niet in de toelichting te worden opgenomen, indien zij ten kantore van het handelsregister ter inzage van een ieder is nedergelegd, en die nederlegging in de toelichting wordt vermeld.

— 6. In de toelichting worden de financiële gegevens omtrent de dochtermaatschappijen, al dan niet te zamen met die van de rechtspersoon en van andere groepsmaatschappijen, opgenomen in een groepsjaarrekening, die volgens de methode der consolidatie is samengesteld, tenzij het in artikel 362 lid 1 bedoelde inzicht meer

particulars, with the exception of the proportion of the issued capital held, shall be stated by the legal person in respect of partnerships in which it or a subsidiary is a partner.

— 2. Subsection 1 shall not apply to particulars in respect of the shareholders' equity and the results of:

- a. a subsidiary;
- b. a legal person or partnership in which the legal person has a participation valued in accordance with section 389, subsection 1, or financial information of which has been included in the group annual accounts referred to in subsection 6;

c. a legal person or partnership in which the legal person has a minority participation and the annual accounts of which need not be published under the legislation of the country where the same is established; if such legal person or partnership need not publish more than its balance sheet with notes thereon, a statement of its results may be omitted for the purposes of subsection 1.

— 3. Insofar as its mention would be of immaterial significance for the view referred to in section 362, subsection 1, the particulars required in subsection 1 may be omitted.

— 4. Upon application, Our Minister of Economic Affairs may grant dispensation from the obligation referred to in subsection 1 if there are grounds for concern that such a statement could cause serious prejudice. Such dispensation may be granted for successive periods not exceeding five years. It shall be stated in the notes that a dispensation has been granted.

— 5. The particulars to be listed under subsection 1 need not be included in the notes if the same are deposited for public inspection at the office of the commercial register and such deposit is mentioned in the notes.

— 6. The financial information in respect of the subsidiaries, with or without that of the legal person and other group companies, shall be stated in the notes in group annual accounts prepared in accordance with the consolidation method, unless the view referred to in section 362, subsection 1, would be enhanced by applying paragraph h of section 392, subsection 1. The name and registered office of each company included in the group annual accounts shall be stated

wordt gediend door toepassing van artikel 392 lid 1 onder *h*. Vermeld worden de naam en de woonplaats van de maatschappijen die in de groepsjaarrekening zijn opgenomen; op deze gegevens zijn de leden 3 en 5 van overeenkomstige toepassing.

**Art. 380.** — 1. Indien de inrichting van het bedrijf van de rechtspersoon is afgestemd op werkzaamheden in verschillende bedrijfstakken, wordt met behulp van cijfers inzicht gegeven in de mate waarin elk van de soorten van die werkzaamheden tot de netto-omzet heeft bijgedragen.

— 2. De netto-omzet wordt op overeenkomstige wijze gesplitst naar de onderscheiden gebieden waarin de rechtspersoon goederen en diensten levert.

— 3. Artikel 379 lid 4 is van overeenkomstige toepassing.

**Art. 381.** Vermeld wordt tot welke belangrijke, niet in de balans opgenomen, financiële verplichtingen de rechtspersoon voor een aantal toekomstige jaren is verbonden, zoals die welke uit langlopende overeenkomsten voortvloeien. Daarbij worden afzonderlijk vermeld de verplichtingen jegens groepsmaatschappijen. Artikel 375 lid 3 is van overeenkomstige toepassing.

**Art. 382.** Medegedeeld wordt het gemiddelde aantal werknemers gedurende het boekjaar, werkzaam bij de rechtspersoon en de dochtermaatschappijen gezamenlijk, ingedeeld op een wijze die is afgestemd op de inrichting van het bedrijf. Heeft artikel 377 lid 3 geen toepassing in de winst- en verliesrekening gevonden, dan worden de aldaar onder *e* en *f* verlangde gegevens vermeld.

**Art. 383.** — 1. Medegedeeld worden de bedragen die in het boekjaar ten laste van de rechtspersoon zijn gekomen ter bezoldiging van de bestuurders en van de commissarissen, alsmede ter zake van pensioenen en andere soortgelijke uitkeringen aan voormalige bestuurders en commissarissen; de bedragen moeten voor de bestuurders en voormalige bestuurders gezamenlijk en voor de commissarissen en voormalige commissarissen gezamenlijk worden opgegeven. Voor de toepassing van dit voorschrift worden bij een coöperatieve vereniging en een onderlinge waarborgmaatschappij met bestuur-

and subsections 3 and 5 shall apply to such particulars *mutatis mutandis*.

**Section 380.** — 1. If the business of the legal person is organised to engage in activities in various business sectors, a view shall be given, with the aid of figures, of the extent to which each type of activity contributed towards the net turnover.

— 2. Similarly, the net turnover shall be divided into the various geographical areas in which the legal person supplies goods and services.

— 3. Section 379, subsection 4 shall apply *mutatis mutandis*.

**Section 381.** Any major financial commitments entered into by the legal person for a number of years in the future and which are not shown in the balance sheet, such as those arising out of long-term contracts, shall be stated with separate mention of commitments towards group companies. Section 375, subsection 3 shall apply *mutatis mutandis*.

**Section 382.** The average number of employees working for the legal entity and its subsidiaries, jointly, during the financial year shall be stated, classified in accordance with the manner in which the business is organised. If section 377, subsection 3 has not been applied in the profit and loss account, the particulars required under paragraphs *e* and *f* thereof shall be provided.

**Section 383.** — 1. A statement shall be made of the amounts charged to the legal person during the financial year in respect of remuneration of its managing directors and its supervisory board members and in respect of pensions and other similar distributions to former managing directors and former supervisory board members; such amounts shall be stated in the aggregate both for the managing directors and former managing directors, jointly, and for the supervisory board members and former supervisory board members, jointly. In the case of a cooperative association and a mutual

ders gelijkgesteld degenen die krachtens de statuten met de algemene leiding van de dagelijkse gang van zaken zijn belast.

— 2. Met betrekking tot de in lid 1 genoemde groepen van personen worden voorts medegedeeld de bedragen van de te hunnen behoeve verstrekte leningen en voorschotten onder opgave van de berekende rentevoet en van de overige bijzondere bepalingen, alsmede de aflossingen op die leningen en voorschotten gedurende het boekjaar; eveneens worden de te hunnen behoeve aangegane garantieverplichtingen vermeld.

## AFDELING 6

### *Voorschriften omtrent de grondslagen van waardering en van bepaling van het resultaat*

**Art. 384.** — 1. Bij de keuze van een grondslag voor de waardering van een actief en van een passief en voor de bepaling van het resultaat laat de rechtspersoon zich leiden door de voorschriften van artikel 362 leden 1-4. Als grondslag komen in aanmerking de verkrijgings- of vervaardigingsprijzen, voor de materiële en financiële vaste activa en de voorraden, tevens de actuele waarde.

— 2. Bij de toepassing van de grondslagen wordt voorzichtigheid betracht. Winsten worden slechts opgenomen, voor zover zij op de balansdatum zijn verwezenlijkt. Verliezen en risico's die hun oorsprong vinden vóór het einde van het boekjaar, worden in acht genomen, indien zij vóór het opmaken van de jaarrekening zijn bekend geworden.

— 3. Bij de waardering van activa en passiva wordt uitgegaan van de veronderstelling dat het geheel der werkzaamheden van de rechtspersoon waaraan die activa en passiva dienstbaar zijn, wordt voortgezet, tenzij die veronderstelling onjuist is of haar juistheid aan gerede twijfel onderhevig is; alsdan wordt dit onder mededeling van de invloed op vermogen en resultaat in de toelichting uiteengezet.

insurance association the persons entrusted by its articles with the general management of its day-to-day business shall, for the purposes of this provision, be considered as managing directors.

— 2. In respect of the groups of persons mentioned in subsection 1, the amounts of loans and advances made on their behalf shall be stated, mentioning the interest rate charged and any other special provisions and showing any repayments made on such loans and advances during the financial year. Any guarantee commitments entered into on their behalf shall also be stated.

## CHAPTER 6

### *Provisions in respect of the Principles of Valuation and of the Determination of the Results*

**Section 384.** — 1. In choosing a principle for the valuation of an asset and of a liability and for the determination of the results, a legal person shall follow the provisions of section 362, subsections 1-4. Principles which may be considered are the acquisition price or manufacturing cost and, also, in respect of tangible and fixed financial assets and stocks, the current value.

— 2. Such principles shall be applied in a prudent manner. Profits shall be shown only to the extent that the same have been realised on the balance sheet date. Losses and risks originating before the end of the financial year shall be taken into account if the same became known before the preparation of the annual accounts.

— 3. The valuation of assets and liabilities shall be based on the assumption that the entire activities of the legal person for which such assets and liabilities are instrumental shall be continued, unless such assumption is incorrect or its correctness is open to serious doubt, in which case the same shall be set out in the notes, mentioning its effect on the assets and liabilities and results.

— 4. Bij algemene maatregel van bestuur kunnen regels worden gesteld omtrent de inhoud, de grenzen en de wijze van toepassing van waardering tegen actuele waarden.

— 5. De grondslagen van de waardering van de activa en de passiva en de bepaling van het resultaat worden met betrekking tot elk der posten uiteengezet. De grondslagen voor de omrekening van in vreemde valuta luidende bedragen worden uiteengezet; tevens wordt vermeld op welke wijze koersverschillen zijn verwerkt.

— 6. Slechts wegens gegronde redenen mogen de waardering van activa en passiva en de bepaling van het resultaat geschieden op andere grondslagen dan die welke in het voorafgaande boekjaar zijn toegepast. De reden der verandering wordt in de toelichting uiteengezet. Tevens wordt inzicht gegeven in haar betekenis voor vermogen en resultaat, aan de hand van aangepaste cijfers voor het boekjaar of voor het voorafgaande boekjaar.

**Art. 385.** — 1. De activa en passiva worden, voor zover zij in hun betekenis voor het in artikel 362 lid 1 bedoelde inzicht verschillen, afzonderlijk gewaardeerd.

— 2. De waardering van gelijksoortige bestanddelen van voorraden en effecten mag geschieden met toepassing van gewogen gemiddelde prijzen, van de regels „eerst-in, eerst-uit” (Fifo), „laatst-in, eerst-uit” (Lifo), of van soortgelijke regels.

— 3. Materiële vaste activa en voorraden van grond- en hulpstoffen die geregeld worden vervangen en waarvan de gezamenlijke waarde van ondergeschikte betekenis is, mogen tegen een vaste hoeveelheid en waarde worden opgenomen, indien de hoeveelheid, samenstelling en waarde slechts aan geringe veranderingen onderhevig zijn.

— 4. De in artikel 365 lid 1 onder c-e genoemde activa worden opgenomen tot ten hoogste de daarvoor betaalde prijs, verminderd met de afschrijvingen.

— 4. Rules may be set by General Order in Council in respect of the content, parameters and manner of application of valuation at current value.<sup>(1)</sup>

— 5. The principles of valuation of the assets and liabilities and determination of the results shall be stated in respect of each item. Both the principles of the translation of amounts expressed in foreign currencies and the manner in which exchange differences have been treated shall be stated.

— 6. The valuation of assets and liabilities and the determination of the results on principles other than those applied in the preceding financial year may only be made for sound reasons. The reason for the change shall be stated in the notes. A view shall also be given of its significance for the assets and liabilities and the results illustrated by adjusted figures for the financial year or for the preceding financial year.

**Section 385.** — 1. The assets and liabilities shall be valued separately insofar as the same differ in their significance for the view referred to in section 362, subsection 1.

— 2. Similar components of stocks and securities may be valued either on the basis of weighted average prices or by the “first in – first out” (FIFO) method, by the “last in – first out” (LIFO) method, or by some similar method.

— 3. Tangible fixed assets and stocks of raw and ancillary materials regularly replaced, the aggregate value of which is of minor importance, may be shown at a fixed quantity and value if their quantity, composition, and value are only subject to slight variations.

— 4. Assets referred to in paragraphs c-e of section 365, subsection 1 shall be shown at no more than the price paid therefor, less depreciation.

(\*) Rules concerning valuation at current value were issued by Royal Decree on 22nd December 1983. See for translation page Book 2 – 435.

— 5. Eigen aandelen of certificaten daarvan die de rechtspersoon houdt of doet houden, mogen niet worden geactiveerd. De aan het belang in een dochtermaatschappij toegekende waarde wordt, al dan niet evenredig aan het belang, verminderd met de verkrijgingsprijs van aandelen in de rechtspersoon en van certificaten daarvan, die de dochtermaatschappij voor eigen rekening houdt of doet houden; heeft zij deze aandelen of certificaten verkregen voor het tijdstip waarop zij dochtermaatschappij werd, dan komt evenwel hun boekwaarde op dat tijdstip in mindering of een evenredig deel daarvan.

**Art. 386.** — 1. De afschrijvingen geschieden onafhankelijk van het resultaat van het boekjaar.

— 2. De methoden volgens welke de afschrijvingen zijn berekend, worden in de toelichting uiteengezet.

— 3. De activa behorende tot de posten genoemd in artikel 365 lid 1 onder *a*, *b* en *e*, worden in ten hoogste vijf jaren na hun ontstaan afgeschreven. Kan de verworven goodwill redelijkerwijze worden toegerekend aan een aanzienlijk langere periode dan vijf jaren, dan mag hij over die periode, doch over ten hoogste tien jaren, worden afgeschreven; de duur van de afschrijving wordt in de toelichting vermeld en met redenen omkleed.

— 4. Op vaste activa met beperkte gebruiksduur wordt jaarlijks afgeschreven volgens een stelsel dat op de verwachte toekomstige gebruiksduur is afgestemd.

— 5. Op het overeenkomstig artikel 375 lid 5 geactiveerde deel van een schuld wordt tot de aflossing jaarlijks een redelijk deel afgeschreven.

**Art. 387.** — 1. Waardeverminderingen van activa worden onafhankelijk van het resultaat van het boekjaar in aanmerking genomen.

— 2. Vlottende activa worden gewaardeerd tegen marktwaarde, indien deze op de balansdatum lager is dan de verkrijgings- of vervaardigingsprijs. De waardering geschiedt tegen een andere lagere waarde, indien het in artikel 362 lid 1 bedoelde inzicht daardoor wordt gediend.

— 5. Shares in the legal person's own capital or depositary receipts issued therefor held by or on behalf of the legal person, may not be shown as assets. The value attributed to any interest in a subsidiary shall, proportionately to such interest or otherwise, be reduced by the acquisition price of shares in the legal person and of depositary receipts issued therefor held by or on behalf of the subsidiary for its own account. If the subsidiary acquired such shares or depositary receipts issued therefor before the date on which it became a subsidiary, the book value of the same on such date or a proportionate part thereof shall be deducted.

**Section 386.** — 1. Depreciation shall be applied irrespective of the results for the financial year.

— 2. The methods of calculating depreciation shall be stated in the notes.

— 3. Assets forming part of the items referred to in paragraphs *a*, *b* and *e* of section 365, subsection 1, shall be written-off within no more than five years since the same originated. If goodwill acquired can reasonably be allocated over a period substantially in excess of five years, it may be written-off over such period provided that it does not exceed ten years. The length of such period of depreciation shall be stated in the notes, mentioning the reasons therefor.

— 4. Any fixed assets with limited useful economic lives shall be written-off annually according to a method based on their expected future useful economic lives.

— 5. A reasonable part shall be written-off annually on that part of a debt shown as an asset in accordance with section 375, subsection 5 until the repayment thereof.

**Section 387.** — 1. Reductions in the value of assets shall be taken into account independently of the results for the financial year.

— 2. Current assets shall be valued at market value if, on the balance sheet date, the same is lower than the acquisition price or production cost. The valuation shall be made at another lower value if the view referred to in section 362, subsection 1 is enhanced thereby.

— 3. Indien redelijkerwijs een buitengewone waardevermindering van vlottende activa op korte termijn valt te voorzien, mag bij de waardering hiermede rekening worden gehouden.

— 4. Bij de waardering van de vaste activa wordt rekening gehouden met een vermindering van hun waarde, indien deze naar verwachting duurzaam is. Bij de waardering van de financiële vaste activa mag in ieder geval met op de balansdatum opgetreden waardevermindering rekening worden gehouden.

— 5. De afboeking overeenkomstig de voorgaande leden wordt, voor zover zij niet krachtens artikel 390 lid 3 aan de herwaarderingsreserve wordt onttrokken, ten laste van de winst- en verliesrekening gebracht. De afboeking wordt ongedaan gemaakt, zodra de waardevermindering heeft opgehouden te bestaan. De afboekingen ingevolge lid 3 en die ingevolge lid 4, alsmede de terugnemingen, worden afzonderlijk in de winst- en verliesrekening of in de toelichting opgenomen.

**Art. 388.** — 1. De verkrijgingsprijs waartegen een actief wordt gewaardeerd, omvat de inkoopprijs en de bijkomende kosten.

— 2. De vervaardigingsprijs waartegen een actief wordt gewaardeerd, omvat de aanschaffingskosten van de gebruikte grond- en hulpstoffen en de overige kosten, welke rechtstreeks aan de vervaardiging kunnen worden toegerekend. In de vervaardigingsprijs kunnen voorts worden opgenomen een redelijk deel van de indirecte kosten en de rente op schulden over het tijdvak dat aan de vervaardiging van het actief kan worden toegerekend; in dat geval vermeldt de toelichting dat deze rente is geactiveerd.

**Art. 389.** — 1. De rechtspersoon mag een deelneming, al dan niet op de grondslag van de netto-vermogenswaarde, waarden door haar boekwaarde volgens de voorafgaande jaarrekening te wijzigen met het bedrag van zijn aandeel in het resultaat van de onderneming waarin hij deelneemt. Op de boekwaarde komt in mindering het bedrag van het dividend uit de deelneming waarop de rechtspersoon vóór het opmaken van de jaarrekening sinds het opmaken van de voorafgaande jaarrekening recht heeft verkregen. Het in de vorige zinnen bepaalde laat wijzigingen ten gevolge van herwaardering onverlet.

— 3. If an extraordinary reduction in the value of current assets is reasonably foreseeable in the short-term, the same may be taken into account in the valuation thereof.

— 4. If it is expected that there will be a lasting reduction in the value of fixed assets, the same shall be taken into account in the valuation thereof. On the valuation of the financial fixed assets, any reduction in value which has occurred on the balance sheet date may in any event be taken into account.

— 5. Any write-off made pursuant to the preceding subsections shall be charged to the profit and loss account, unless the same is charged to the revaluation reserve pursuant to section 390, subsection 3. Such write-off shall be reversed as soon as the reduction in value has ceased to exist. Any write-offs pursuant to subsections 3 and 4 and any reversals thereof shall be stated separately in the profit and loss account or in the notes.

**Section 388.** — 1. The acquisition price at which an asset is valued shall comprise the price paid and the expenses incidental thereto.

— 2. The production cost at which an asset is valued shall comprise the acquisition cost of the raw and ancillary materials used and the other expenses directly attributable to the production. The production cost may also include a reasonable part of the indirect costs and the interest on debts over the period attributable to the production of the asset and, in such case, it shall be stated in the notes that such interest has been capitalised.

**Section 389.** — 1. The legal person may value a participation, whether or not on the basis of its net asset value, by adjusting the book value of such participation, as stated in the preceding annual accounts, by the amount of its share in the results of the enterprise in which it participates. There shall be deducted from the book value the amount of the dividend from the participation to which the legal person has become entitled before the preparation of the annual accounts and since the preparation of the preceding annual accounts. The provisions of the preceding sentences shall not affect any adjustments resulting from revaluation.

- 2. De rechtspersoon neemt op in een reserve of onttrekt daarvan een bedrag, gelijk aan de wijziging in de waarde van de deelneming op grond van het resultaat van en het dividend uit de deelneming. Aangegeven wordt, of en op welke wijze rekening wordt gehouden met de invloed van belastingen op toekomstig dividend.
- 3. De rechtspersoon bepaalt de netto-vermogenswaarde door de activa, voorzieningen en schulden van de onderneming waarin hij deelneemt te waarderen en het resultaat daarvan te berekenen op dezelfde grondslagen als zijn eigen activa, voorzieningen, schulden en resultaat; de eerste keer worden deze activa, voorzieningen en schulden gewaardeerd tegen actuele waarde.
- 4. Indien de netto-vermogenswaarde bij de eerste vaststelling lager is dan de verkrijgingsprijs of de voorafgaande boekwaarde van de deelneming, wordt het verschil zichtbaar ten laste van de winst- en verliesrekening of van het eigen vermogen gebracht, dan wel als goodwill geactiveerd. Voor deze berekening wordt ook de verkrijgingsprijs verminderd overeenkomstig artikel 385 lid 5.
- 5. Indien de netto-vermogenswaarde van een in het boekjaar verkregen deelneming hoger is dan de verkrijgingsprijs, neemt de rechtspersoon een herwaarderingsreserve op ter grootte van het verschil, voor zover dit geen nadelen weerspiegelt die voor hem aan de deelneming zijn verbonden. Voor deze berekening wordt ook de verkrijgingsprijs verminderd overeenkomstig artikel 385 lid 5.
- 6. Een rechtspersoon die lid 1 wil toepassen, mag, indien hem onvoldoende gegevens ter beschikking staan om de netto-vermogenswaarde te bepalen, uitgaan van een eerste boekwaarde die op andere wijze overeenkomstig deze afdeling is bepaald.

**Art. 390.** — 1. De rechtspersoon die een actief herwaardeert op een hoger bedrag, neemt op de balans een herwaarderingsreserve op ter grootte van het verschil tussen de boekwaarde van voor en na de herwaardering.

- 2. De herwaarderingsreserve kan in kapitaal worden omgezet.
- 3. De herwaarderingsreserve wordt verminderd voor zover de gereserveerde bedragen niet meer noodzakelijk zijn voor de toepas-

- 2. The legal person shall include in a reserve, or withdraw therefrom, an amount equal to the change in the value of the participation on account of the results of, and the dividend from, such participation. It shall be indicated whether, and in which manner, allowance has been made for the effect of taxation on future dividends.
  - 3. The legal person shall determine the net asset value by valuing the assets, provisions and liabilities of the enterprise in which it participates and by calculating the results thereof on the same principles as its own assets, provisions, liabilities and results. Initially such assets, provisions and liabilities shall be valued at current value.
  - 4. If, on its initial determination, the net asset value is lower than the acquisition price or the preceding book value of the participation, the difference shall be distinctly charged to the profit and loss account or to the shareholders' equity or capitalised as goodwill. For the purposes of such calculation the acquisition price shall also be reduced in accordance with section 385, subsection 5.
  - 5. If the net asset value of a participation acquired during the financial year is higher than the acquisition price, the legal person shall create a revaluation reserve equal to the difference, insofar as the same does not reflect any adverse consequences for it attaching to the participation. For the purposes of such calculation, the acquisition price shall also be reduced in accordance with section 385, subsection 5.
  - 6. A legal person wishing to apply subsection 1 may, if insufficient information is available to it for the determination of the net asset value, base its valuation on an initial book value determined by a different method in accordance with this Chapter.
- Section 390.** — 1. If a legal person revalues an asset at a higher amount, it shall include in its balance sheet a revaluation reserve equal to the difference between the book value before and after the revaluation.
- 2. The revaluation reserve may be converted into capital.
  - 3. The revaluation reserve shall be reduced to the extent that the amounts reserved are no longer necessary for applying the



sing van het gekozen waarderingsstelsel en voor het bereiken van het doel der herwaardering. De herwaarderingsreserve mag niet verder worden verminderd dan tot de som der in de reserve opgenomen herwaarderings van activa welke op de balansdatum nog aanwezig zijn.

— 4. De verminderingen van de herwaarderingsreserve die ten gunste van de winst- en verliesrekening worden gebracht, worden in een afzonderlijke post opgenomen.

— 5. In de toelichting wordt uiteengezet, of en op welke wijze in samenhang met de herwaardering rekening wordt gehouden met de invloed van belastingen op vermogen en resultaat.

## AFDELING 7

### *Jaarverslag*

**Art. 391.** — 1. Het jaarverslag geeft een getrouw beeld omtrent de toestand op de balansdatum en de gang van zaken gedurende het boekjaar van de rechtspersoon en van de dochter- en groepsmaatschappijen waarvan de financiële gegevens in zijn jaarrekening of groepsjaarrekening zijn opgenomen. Het jaarverslag wordt in de Nederlandse taal gesteld, tenzij de algemene vergadering vóór de aanvang van het boekjaar tot het gebruik van een andere taal heeft besloten en tijdens het boekjaar geen der leden of aandeelhouders bij de rechtspersoon tegen dat besluit bezwaar heeft gemaakt.

— 2. Het jaarverslag bevat mede inlichtingen omtrent gebeurtenissen van bijzondere betekenis die na het einde van het boekjaar hebben plaatsgevonden. Voorts worden mededelingen gedaan omtrent de verwachte gang van zaken; daarbij wordt, voor zover gewichtige belangen zich hiertegen niet verzetten, in het bijzonder aandacht besteed aan de investeringen, de financiering en de personeelsbezetting en aan de omstandigheden waarvan de ontwikkeling van de omzet en van de rentabiliteit afhankelijk is. Mededelingen worden gedaan omtrent de werkzaamheden op het gebied van onderzoek en ontwikkeling.

— 3. Het jaarverslag mag niet in strijd zijn met de jaarrekening.

chosen valuation principles and attaining the object of the revaluation. The revaluation reserve may not be reduced below the aggregate of the revaluations included in the reserve in respect of assets still held on the balance sheet date.

— 4. Any reductions in the revaluation reserve that have been credited to the profit and loss account shall be shown in a separate item.

— 5. The notes shall state whether, and in which manner in connection with the revaluation, the effect of taxation on the assets and liabilities and results has been taken into account.

## CHAPTER 7

### *Annual Report*

**Section 391.** — 1. The annual report shall give a true and fair view of the state of affairs on the balance sheet date and of the course of the business during the financial year in respect of the legal person and its subsidiaries and group companies, the financial information of which has been included in its annual accounts or group annual accounts. The annual report shall be in the Dutch language unless the general meeting has resolved, prior to the commencement of the financial year, to use another language and no member or shareholder has lodged with the legal person an objection to such resolution during the financial year.

— 2. The annual report shall also contain information concerning events of special significance which have occurred since the end of the financial year. Furthermore, information shall be given in respect of the expected development of the business with, to the extent that the same is not contrary to its best interests, particular attention being paid to investments, financing and number of personnel and to the circumstances upon which the development of turnover and profitability depends. Information shall be given in respect of activities in the field of research and development.

— 3. The annual report may not be inconsistent with the annual accounts.

## AFDELING 8

*Overige gegevens*

**Art. 392.** — 1. Het bestuur voegt de volgende gegevens toe aan de jaarrekening en het jaarverslag:

- a. de accountantsverklaring, bedoeld in artikel 393 lid 5;
- b. een weergave van de statutaire regeling omtrent de bestemming van de winst;
- c. een opgave van de bestemming van de winst of de verwerking van het verlies, of, zolang deze niet vaststaat, het voorstel daartoe;
- d. een weergave van de statutaire regeling omtrent de bijdrage in een tekort van een coöperatieve vereniging of onderlinge waarborgmaatschappij, voor zover deze van de wettelijke bepalingen afwijkt;
- e. een lijst van namen van degenen aan wie een bijzonder statutair recht inzake de zeggenschap in de rechtspersoon toekomt, met een omschrijving van de aard van dat recht;
- f. een opgave van het aantal winstbewijzen en soortgelijke rechten met vermelding van de bevoegdheden die zij geven;
- g. een opgave van gebeurtenissen met belangrijke financiële gevolgen die na het einde van het boekjaar zijn voorgevallen, onder mededeling van de omvang van die gevolgen.
- h. de laatst beschikbare jaarrekening met de daarbij behorende accountantsverklaring en het jaarverslag van de dochtermaatschappijen waarvan de financiële gegevens niet overeenkomstig artikel 379 lid 6 of afzonderlijk in de jaarrekening van de rechtspersoon zijn opgenomen, dan wel hun groepsjaarrekening met de daarbij behorende accountantsverklaring en hun groepsjaarverslag, tenzij vermelding van deze gegevens van te verwaarlozen betekenis is voor het door de rechtspersoon te verschaffen inzicht, bedoeld in artikel 362 lid 1;

## CHAPTER 8

*Additional Information*

**Section 392.** – 1. The management shall supplement the annual report and accounts with the following information:

- a. the accountant's certificate referred to in section 393, subsection 5;
- b. a summary of the provisions in the articles in respect of the appropriation of the profit;
- c. a statement of the appropriation of the profit or the treatment of the loss or, as long as the same is not established, the proposed appropriation or treatment;
- d. a summary of the provisions in the articles in respect of the contribution to a deficit of a cooperative association or mutual insurance association, insofar as the same differ from the statutory provisions;
- e. a list of names of the persons in whom a special right of control in relation to the legal person is vested under the articles, with a description of the nature of such right;
- f. a statement of the number of profit sharing certificates and similar rights, mentioning the rights conferred thereby;
- g. a statement of the events, having important financial consequences, which occurred after the end of the financial year, mentioning the extent of such consequences;
- h. the latest available annual accounts together with the accountant's certificate appended thereto and the annual report of subsidiaries, the financial information of which has not been included in the annual accounts of the legal person in accordance with section 379, subsection 6, or separately or the group annual accounts of such subsidiaries together with the accountant's certificate appended thereto and the group annual report thereof, unless mention of such information would be of immaterial significance for the view to be provided by the legal person as referred to in section 362, subsection 1.

— 2. Ontbreekt de accountantsverklaring dan dient te worden meegedeeld dat en waarom deze ontbreekt, tenzij artikel 396 van toepassing is.

— 3. Is een recht als bedoeld in lid 1 onder *e* 'n een aandeel belichaamd, dan wordt vermeld hoeveel zodanige aandelen elk der rechthebbenden houdt. Komt een zodanig recht aan een vennootschap, vereniging of stichting toe, dan worden tevens de namen van de bestuurders daarvan medegedeeld.

— 4. Het bepaalde in lid 1 onder *e* en in lid 3 is niet van toepassing, voor zover Onze Minister van Economische Zaken desverzocht aan de rechtspersoon wegens gewichtige redenen ontheffing heeft verleend; deze ontheffing kan telkens voor ten hoogste vijf jaren worden verleend.

— 5. Het bepaalde in lid 1 onder *h* geldt niet voor de jaarrekening en het jaarverslag van een dochtermaatschappij met betrekking waartoe de in artikel 379 lid 4 bedoelde ontheffing is verleend. Is de dochtermaatschappij een vennootschap onder firma of commanditaire vennootschap of behoeft zij niet meer dan haar balans met toelichting openbaar te maken, dan treden deze stukken in de plaats van de jaarrekening en het jaarverslag.

— 6. De gegevens mogen niet in strijd zijn met de jaarrekening en met het jaarverslag.

## AFDELING 9

### *Deskundigenonderzoek*

**Art. 393.** — 1. De rechtspersoon verleent opdracht tot onderzoek van de jaarrekening aan een registeraccountant of aan een accountant die een vergunning heeft als bedoeld in artikel 70b lid 1 onder *b* van de Wet op de Registeraccountants. De opdracht kan worden verleend aan een organisatie waarin accountants die mogen worden aangewezen, samenwerken.

— 2. Tot het verlenen van de opdracht is de algemene vergadering van leden of aandeelhouders bevoegd. Gaat deze daartoe niet over, dan is de raad van commissarissen bevoegd of, zo deze ont-

— 2. In the absence of an accountant's certificate, this fact and the reason for its absence must be stated, unless section 396 is applicable.

— 3. If a right, as referred to in paragraph *e* of subsection 1, is embodied in a share, the number of such shares held by parties entitled thereto shall be stated. If such a right vests in a company, partnership, association, or foundation, the names of the managing directors or officers thereof shall be stated.

— 4. The provisions of paragraph *e* of subsection 1 and of subsection 3 shall not apply if Our Minister of Economic Affairs, for important reasons, has granted the legal person dispensation on its application, which dispensation may be granted for successive periods not exceeding five years.

— 5. The provisions of paragraph *h* of subsection 1 shall not apply to the annual report and accounts of a subsidiary in respect of which a dispensation as referred to in section 379, subsection 4 has been granted. If the subsidiary is a general or limited partnership or need not publish more than its balance sheet with notes thereon, such documents shall take the place of the annual report and accounts.

— 6. The information may not be inconsistent with the annual report and accounts.

## CHAPTER 9

### *Audit*

**Section 393.** — 1. The legal person shall instruct a registered accountant or an accountant having a licence as referred to in paragraph *b* of section 70b, subsection 1 of the Registered Accountants Act to audit the annual accounts. Such instruction may be given to an organisation in which accountants who may be appointed work together.

— 2. The general meeting of members or shareholders is empowered to give such instructions. If no such instructions are given by that meeting, the supervisory board or, if there is no such body or if

breekt of in gebreke blijft, het bestuur. De aanwijzing van een accountant wordt door generlei voordracht beperkt; de opdracht kan te allen tijde worden ingetrokken door de algemene vergadering en door degene die haar heeft verleend; de door het bestuur verleende opdracht kan bovendien door de raad van commissarissen worden ingetrokken. De algemene vergadering hoort de accountant op diens verlangen omtrent de intrekking van een hem verleende opdracht of omtrent het hem kenbaar gemaakte voornemen daartoe.

— 3. De accountant onderzoekt of de jaarrekening het in artikel 362 lid 1 vereiste inzicht geeft. Hij gaat voorts na, of de jaarrekening — de in artikel 379 lid 5 genoemde lijst daaronder begrepen — aan de bij en krachtens de wet gestelde voorschriften voldoet, of het jaarverslag, voor zover hij dat kan beoordelen, overeenkomstig deze titel is opgesteld en met de jaarrekening verenigbaar is, en of de in artikel 392 lid 1 onder *b-h* vereiste gegevens zijn toegevoegd.

— 4. De accountant brengt omtrent zijn onderzoek verslag uit aan de raad van commissarissen en aan het bestuur.

— 5. De accountant geeft de uitslag van zijn onderzoek weer in een verklaring omtrent de getrouwheid van de jaarrekening; voor het onderzoek volgens de tweede zin van lid 3 mag hij volstaan met de vermelding van hem gebleken tekortkomingen.

— 6. De jaarrekening kan niet worden vastgesteld of goedgekeurd, indien het daartoe bevoegde orgaan geen kennis heeft kunnen nemen van de verklaring van de accountant, die aan de jaarrekening moest zijn toegevoegd, tenzij artikel 392 lid 2 toepassing heeft gevonden.

— 7. Iedere belanghebbende kan van de rechtspersoon nakoming van de in lid 1 omschreven verplichting vorderen.

it fails to give such instructions, the management, shall be empowered to do so. The appointment of an accountant shall not be restricted to any limited list of candidates. The instructions may be withdrawn at any time by the general meeting and by the person which gave the instructions. Instructions given by the management may also be withdrawn by the supervisory board. The general meeting shall hear the accountant, if he so requests, in respect of the withdrawal of his instructions or of an intention to do so which has been made known to him.

— 3. The accountant shall examine whether the annual accounts provide the view required by section 362, subsection 1. He shall also ascertain whether the annual accounts, including the list referred to in section 379, subsection 5 satisfy the requirements set by and pursuant to the law; whether the annual report has, so far as he can judge, been prepared in accordance with this Part and is consistent with the annual accounts and whether the information required by paragraphs *b-h* of section 392, subsection 1 has been added.

— 4. The accountant shall report on his audit to the supervisory board and the management.

— 5. The accountant shall set out the result of his audit in a certificate as to whether the annual accounts give a true and fair view; and, as regards an examination pursuant to the second sentence of subsection 3, it shall suffice for him to report any shortcomings that have appeared to him.

— 6. Unless section 392, subsection 2 is applied, the annual accounts may not be adopted or approved if the constituent or corporate body empowered to do so has been unable to take cognisance of the accountant's certificate which should have been appended to the annual accounts.

— 7. Any interested party may issue proceedings demanding that the legal person shall perform the obligation defined in subsection 1.

## AFDELING 10

### *Openbaarmaking*

**Art. 394.** — 1. De rechtspersoon is verplicht tot openbaarmaking van de jaarrekening binnen acht dagen na de vaststelling; behoeft de jaarrekening goedkeuring, dan loopt de termijn van de goedkeuring af. De openbaarmaking geschiedt door nederlegging van een volledig in de Nederlandse taal gesteld exemplaar of, als dat niet is vervaardigd, een exemplaar in het Frans, Duits of Engels, ten kantore van het handelsregister van de plaats waar de rechtspersoon volgens zijn statuten zijn zetel heeft. Op het exemplaar moet de dag van vaststelling en goedkeuring zijn aangekend.

— 2. Is de jaarrekening niet binnen zeven maanden na afloop van het boekjaar overeenkomstig de wettelijke voorschriften vastgesteld en goedgekeurd, dan maakt het bestuur onverwijld de opgemaakte jaarrekening op de in lid 1 voorgeschreven wijze openbaar; op de jaarrekening wordt vermeld dat zij nog niet is vastgesteld of goedgekeurd.

— 3. Heeft de algemene vergadering overeenkomstig artikel 58 lid 1, artikel 101 lid 1 of artikel 210 lid 1 van dit boek de termijn voor het opmaken van de jaarrekening verlengd, of heeft de ondernemingskamer overeenkomstig artikel 1002, vijfde of zesde lid van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering een termijn gesteld, dan geldt het vorige lid met ingang van twee maanden na afloop van die termijn.

— 4. Gelijktijdig met en op dezelfde wijze als de jaarrekening wordt een in de zelfde taal gesteld exemplaar van het jaarverslag en van de overige in artikel 392 bedoelde gegevens openbaar gemaakt. Het voorafgaande geldt, behalve voor de in artikel 392 lid 1 onder *a*, *c* en *f-h* genoemde gegevens, niet, indien de stukken ten kantore van de rechtspersoon ter inzage van een ieder worden gehouden en op verzoek een volledig of gedeeltelijk afschrift daarvan ten hoogste tegen de kostprijs wordt verstrekt; hiervan doet de rechtspersoon opgaaf ter inschrijving in het handelsregister.

## CHAPTER 10

### *Publication*

**Section 394.** — 1. The legal person shall publish its annual accounts within eight days after adoption. If the annual accounts require approval, such period shall commence on the date of approval. Publication shall be made by depositing a copy prepared entirely in the Dutch language or, if such a text has not been prepared, a copy in the French, German or English language at the office of the commercial register in the district in which, according to its articles, the legal person has its registered office. The date(s) of adoption and approval must be annotated on the copy.

— 2. If the annual accounts have not been adopted and approved in conformity with the statutory provisions within seven months from the end of the financial year, the management shall publish the annual accounts as prepared in the manner provided in subsection 1 without delay; it shall be stated on the annual accounts that the same have not yet been adopted or approved.

— 3. If the general meeting has extended the period for the preparation of the annual accounts in accordance with sections 58, subsection 1, 101, subsection 1 or 210, subsection 1 of this Book or if the Enterprises Division has set a time limit in accordance with section 1002, subsections 5 or 6 of the Code of Civil Procedure, the preceding subsection shall apply with effect from two months after the end of such period.

— 4. Simultaneously with and in the same manner as the annual accounts, a copy of the annual report and of the other information referred to in section 392, shall be published in the same language. The preceding sentence shall not apply, except for the information referred to in paragraphs *a*, *c*, *f-h* of section 392, subsection 1, if the documents are kept for public inspection at the office of the legal person and a complete or partial copy thereof is obtainable on request at no more than cost. The legal person shall file a notice of this fact for registration in the commercial register.

— 5. De vorige leden gelden niet, indien Onze Minister van Economische Zaken de in artikel 58, artikel 101 of artikel 210 genoemde ontheffing heeft verleend; aldan wordt een afschrift van die ontheffing ten kantore van het handelsregister nedergelegd.

— 6. De in de vorige leden bedoelde bescheiden worden gedurende tien jaren bewaard. Met inachtneming van de bij of krachtens algemene maatregel van bestuur gestelde voorschriften mag de Kamer van Koophandel en Fabrieken daarvan fotografische reprodukties vervaardigen, die zij in hun plaats in het handelsregister bewaart.

— 7. Iedere belanghebbende kan van de rechtspersoon nakoming van de in de leden 1-5 omschreven verplichtingen vorderen.

**Art. 395.** — 1. Wordt de jaarrekening op andere wijze dan ingevolge het vorige artikel openbaar gemaakt, dan wordt daaraan in ieder geval de in artikel 393 lid 5 bedoelde accountantsverklaring toegevoegd. Voor de toepassing van de vorige zin geldt als de jaarrekening van een rechtspersoon waarop artikel 397 van toepassing is, mede de jaarrekening in de vorm waarin zij ingevolge dat artikel openbaar mag worden gemaakt. Is de verklaring niet afgelegd, dan wordt de reden daarvan vermeld.

— 2. Wordt slechts de balans of de winst- en verliesrekening, al dan niet met toelichting, of wordt de jaarrekening in beknopte vorm op andere wijze dan ingevolge het vorige artikel openbaar gemaakt, dan wordt dit ondubbelzinnig vermeld onder verwijzing naar de openbaarmaking krachtens wettelijk voorschrift, of, zo deze niet is geschied, onder mededeling van dit feit. De in artikel 393 lid 5 bedoelde accountantsverklaring mag aldan niet worden toegevoegd. Bij de openbaarmaking wordt medegedeeld of de accountant deze verklaring heeft afgelegd. Is de verklaring afgelegd, dan wordt een mededeling van de accountant toegevoegd welke strekking zijn verklaring bij de jaarrekening heeft. Is de verklaring niet afgelegd, dan wordt de reden daarvan vermeld.

— 3. Is de jaarrekening nog niet vastgesteld of goedgekeurd, dan wordt dit bij de in lid 1 en lid 2 bedoelde stukken vermeld. Indien

— 5. The preceding subsections shall not apply if Our Minister of Economic Affairs has granted a dispensation as referred to in sections 58, 101 or 210, in which case a copy of the document granting the dispensation shall be deposited at the office of the commercial register.

— 6. The documents referred to in the preceding subsections shall be kept for ten years. With due observance of any rules laid down by or pursuant to a General Order in Council, the Chamber of Commerce and Industry may make photographic copies of such documents which shall be kept at the commercial register in lieu of the original.

— 7. Any interested party may issue proceedings demanding that the legal person shall perform its obligations under subsections 1-5.

**Section 395.** — 1. If the annual accounts are published in any way other than in accordance with the preceding section, the accountant's certificate referred to in section 393, subsection 5 shall be added thereto in any event. For the purposes of the preceding sentence, in the case of a legal person to which section 397 is applicable, annual accounts shall also mean annual accounts in the form in which they are permitted to be published by such section. If no certificate has been issued the reason therefor shall be stated.

— 2. If only the balance sheet or the profit and loss account, with or without notes thereon, or if the annual accounts in abridged form, is or are published in a manner other than pursuant to the preceding section, this shall be stated unambiguously, with reference to the publication required by law or, if no such publication has been made, with a statement to that effect. The accountant's certificate referred to in section 393, subsection 5 may not be appended in such case. On publication, it shall be stated whether the accountant has issued such a certificate. If the certificate has been issued, a statement of the accountant shall be added, showing the conclusions of his certificate on the annual accounts. If such certificate has not been issued the reason therefor shall be stated.

— 3. If the annual accounts have not yet been adopted or approved this shall be stated with the documents referred to in

een mededeling als bedoeld in de laatste zin van artikel 362 lid 6 is gedaan, wordt dit eveneens vermeld.

## AFDELING 11

*Vrijstellingen op grond van de omvang van het bedrijf van de rechtspersoon*

**Art. 396.** — 1. Voor zover de algemene vergadering niet binnen zes maanden na het begin van het boekjaar anders heeft besloten, zijn de leden 3-7 van toepassing op een rechtspersoon waarvoor artikel 399 en artikel 400 niet gelden, en die voldoet aan ten minste twee van de volgende vereisten:

a. de waarde van de activa volgens de balans met toelichting, verminderd met de som van de herwaarderingsreserve en de reserve deelnemingen voor zover deze ten minste moeten worden aangehouden ingevolge de artikelen 390 en 389, bedraagt niet meer dan f 3 miljoen;

b. de netto-omzet over het boekjaar bedraagt niet meer dan f 6 miljoen;

c. het gemiddeld aantal werknemers over het boekjaar bedraagt minder dan 50.

— 2. Heeft de rechtspersoon een dochtermaatschappij, dan worden de waarden van haar activa en haar omzet volgens de methode der consolidatie, alsmede het aantal van haar werknemers bij die van de rechtspersoon geteld.

subsections 1 and 2. If a statement has been made, as referred to in the last sentence of section 362, subsection 6 this shall also be stated.

## CHAPTER 11

*Exemptions based on the Size of the Business of the Legal Person*

**Section 396.** – 1. Insofar as the general meeting has not resolved otherwise within six months from the beginning of the financial year, subsections 3–7 shall apply to a legal person to which sections 399 and 400 do not apply and which satisfies at least two of the following requirements:

a. the value of the assets according to the balance sheet with notes thereon less the sum of the revaluation reserve and the participations reserve, at least insofar as the same must be maintained pursuant to sections 390 and 389, amounts to no more than Dfl. 3 million;<sup>(1)</sup>

b. the net turnover for the financial year amounts to no more than Dfl. 6 million;<sup>(2)</sup>

c. the average number of employees during the financial year is less than fifty.

– 2. If the legal person has a subsidiary, the value of its assets and turnover shall be aggregated with those of the legal person by the consolidation method and the number of the employees of the subsidiary shall be added to those of the legal person.

(\*1) This amount was increased to Dfl. 4 million with effect from the first financial year commencing after 31st December 1983.

(\*2) This amount was increased to Dfl. 8 million with effect from the first financial year commencing after 31st December 1983.

— 3. Van de in afdeling 3 genoemde posten behoeven slechts vermelding die welke voorkomen in de artikelen 364, 365 lid 3 en 373, waarbij de vorderingen en schulden zijn gesplitst in die met een resterende looptijd van ten hoogste een jaar en die met een resterende looptijd van meer dan een jaar, met afzonderlijke vermelding van het bedrag der schulden met een resterende looptijd van meer dan vijf jaar. In de balans of de toelichting moeten de gegevens, bedoeld in de artikelen 375 lid 3 en 376, worden vermeld.

— 4. In de winst- en verliesrekening worden de posten genoemd in artikel 377 lid 3 onder *a-d* en *g*, onderscheidenlijk lid 4 onder *a-c* en *f*, samengetrokken tot een post bruto-bedrijfsresultaat; de rechtspersoon vermeldt in een verhoudingscijfer in welke mate de netto-omzet ten opzichte van die van het vorige jaar is gestegen of gedaald.

— 5. De artikelen 380 en 383 lid 1 zijn niet van toepassing.

— 6. Artikel 393 lid 1 is niet van toepassing.

— 7. Artikel 394 is slechts van toepassing met betrekking tot een overeenkomstig lid 3 beperkte balans en de toelichting. In de openbaar gemaakte toelichting blijven achterwege de nadere gegevens omtrent de winst- en verliesrekening, alsmede de gegevens bedoeld in artikel 378 lid 3, tweede zin.

— 8. Bij algemene maatregel van bestuur worden de in lid 1 genoemde bedragen verlaagd, indien het recht van de Europese Gemeenschappen daartoe verplicht, en kunnen zij worden verhoogd, voor zover geoorloofd, telkens tot een veelvoud van een half miljoen gulden.

**Art. 397.** — 1. Voor zover de algemene vergadering niet binnen zes maanden na het begin van het boekjaar anders heeft besloten, zijn de leden 3-6 van toepassing op een rechtspersoon waarvoor de artikelen 396, 399 en 400 niet gelden, en die voldoet aan ten minste twee van de volgende vereisten:

— 3. Of the items referred to in Chapter 3, only those specified in sections 364, 365, subsection 3 and 373 need to be stated with receivables and payables classified into those maturing within one year and those maturing after more than one year, mentioning separately the sum of the payables maturing after more than five years. In the balance sheet or in the notes thereon, the information referred to in sections 375, subsection 3 and 376 shall be stated.

— 4. In the profit and loss account, the items mentioned in paragraphs *a-d* and *g* of section 377, subsection 3, or, as the case may be, in paragraphs *a-c* and *f* of subsection 4 may be combined to form an item called gross operating result. By means of a proportional figure, the legal person shall indicate the extent to which the net turnover has increased or decreased in comparison with that of the preceding year.

— 5. Sections 380 and 383, subsection 1 shall not apply.

— 6. Section 393, subsection 1 shall not apply.

— 7. Section 394 shall apply only in respect of a short-form balance sheet and notes may thereon in accordance with subsection 3. The published notes may omit further particulars in respect of the profit and loss account and the information referred to in the second sentence of section 378, subsection 3.

— 8. By General Order in Council the amounts mentioned in subsection 1 shall be decreased if it becomes obligatory to do so under the law of the European Communities and, to the extent permissible, the same may be increased each time up to a multiple of half a million Guilders.

**Section 397.** — 1. Insofar as the general meeting has not resolved otherwise within six months from the beginning of the financial year, subsections 3-6 shall apply to a legal person to which sections 396, 399 and 400 do not apply and which satisfies at least two of the following requirements:



a. de waarde van de activa volgens de balans met toelichting, verminderd met de som van de herwaarderingsreserve en de reserve deelnemingen voor zover deze ten minste moeten worden aangehouden ingevolge de artikelen 390 en 389, bedraagt niet meer dan f 12 miljoen;

b. de netto-omzet over het boekjaar bedraagt niet meer dan f 24 miljoen;

c. het gemiddeld aantal werknemers over het boekjaar bedraagt minder dan 250.

— 2. Heeft de rechtspersoon een dochtermaatschappij, dan worden de waarde van haar activa en haar netto-omzet volgens de methode der consolidatie, alsmede het aantal van haar werknemers bij die van de rechtspersoon geteld.

— 3. In de winst- en verliesrekening worden de posten genoemd in artikel 377 lid 3, onder *a-d* en *g*, onderscheidenlijk lid 4, onder *a-c* en *f*, samengetrokken tot een post bruto-bedrijfsresultaat; de rechtspersoon vermeldt in een verhoudingscijfer, in welke mate de netto-omzet ten opzichte van die van het vorige jaar is gestegen of gedaald.

— 4. Artikel 380 is niet van toepassing.

— 5. Van de in afdeling 3 genoemde posten behoeven in de openbaar gemaakte balans met toelichting slechts vermelding die welke voorkomen in de artikelen 364, 365 lid 1 onder *e* en lid 3, 366, 367 onder *a-d*, 370 lid 1 onder *b* en *c*, 371 lid 1 onder *a*, 373, 374 leden 3 en 4, 375 lid 1 onder *a*, *b*, *f* en *g* en lid 3, alsmede 376. De vorderingen en schulden, bedoeld in artikel 364 worden gesplitst in die met een resterende looptijd van ten hoogste een jaar en die met een resterende looptijd van meer dan een jaar met afzonderlijke vermelding van het bedrag der schulden met een resterende looptijd van meer dan vijf jaar; de overlopende posten worden in elk geval

a. the value of the assets according to the balance sheet with notes thereon, less the sum of the revaluation reserve and the participations reserve, at least insofar as the same must be maintained pursuant to sections 390 and 389, amounts to no more than Dfl. 12 million;<sup>(1)</sup>

b. the net turnover for the financial year amounts to no more than Dfl. 24 million;<sup>(2)</sup>

c. the average number of employees during the financial year is less than 250.

— 2. If the legal person has a subsidiary the value of its assets and net turnover shall be aggregated with those of the legal person by the consolidation method and the number of the employees of the subsidiary shall be added to those of the legal person.

— 3. In the profit and loss account the items mentioned in paragraphs *a-d* and *g* of section 377, subsection 3, or, as the case may be, in paragraphs *a-c* and *f* of subsection 4 may be combined to form an item called gross operating result. By means of a proportional figure, the legal person shall state the extent to which the net turnover has increased or decreased in comparison with that of the preceding year.

— 4. Section 380 shall not apply.

— 5. Of the items mentioned in Chapter 3, only those specified in section 364, section 365, subsection 1, paragraph *e* and subsection 3, section 366, paragraphs *a-d* of section 367, paragraphs *b* and *c* of section 370, subsection 1, paragraph *a* of section 371, subsection 1, section 373, section 374, subsections 3 and 4, section 375, paragraphs *a*, *b*, *f* and *g* and subsection 3 and section 376 need to be mentioned in the published balance sheet and the notes thereon. Payables and receivables as referred to in section 364 may be classified into amounts maturing within one year and those maturing

(\*1) This amount was increased to Dfl. 17 million with effect from the first financial year commencing after 31st December 1983.

(\*2) This amount was increased to Dfl. 35 million with effect from the first financial year commencing after 31st December 1983.

vermeld. De leden 2 van de artikelen 370 en 375 vinden toepassing zowel op het totaal van de vorderingen en schulden als op de posten uit lid 1 van die artikelen welke afzonderlijke vermelding behoeven.

— 6. De gegevens, bedoeld in artikel 392 lid 1 onder *f*, worden niet openbaar gemaakt.

— 7. Artikel 396 lid 8 is van overeenkomstige toepassing.

**Art. 398.** Op de jaarrekening van een rechtspersoon die langer dan een boekjaar bestaat, blijven de artikelen 396 leden 3-7 en 397 leden 3-6 van toepassing, indien zij dat ook op de jaarrekening van het voorafgaande boekjaar waren, en met betrekking tot dat boekjaar werd voldaan aan twee van de vereisten, bedoeld in artikel 396 leden 1 en 2, onderscheidenlijk artikel 397 leden 1 en 2. Zij blijven buiten toepassing, indien zij op de jaarrekening van het voorafgaande boekjaar niet van toepassing waren en met betrekking tot dat boekjaar niet werd voldaan aan twee van de vereisten, bedoeld in artikel 396 leden 1 en 2, onderscheidenlijk artikel 397 leden 1 en 2.

## AFDELING 12

### *Bepalingen omtrent rechtspersonen van onderscheiden aard*

**Art. 399.** — 1. Voor de toepassing van dit artikel geldt als een verzekeringsmaatschappij de rechtspersoon waarop artikel 28 van de Wet toezicht verzekeringsbedrijf van toepassing is. De openbaar te maken staten, bedoeld in artikel 28, zesde lid, van deze wet gelden als jaarrekening in de zin van deze titel, mits daarin, met inachtneming van de volgende leden, aan de bij en krachtens deze titel gestelde vereisten is voldaan.

after more than one year, mentioning separately the sum of the payables maturing after more than five years; in any event accrued items shall be stated. The second subsection of section 370 and 375 shall apply both to the aggregate of receivables and payables and to the items specified in the first subsection of such sections required to be shown separately.

— 6. The particulars referred to in paragraph *f* of section 392, subsection 1 shall not be published.

— 7. Section 396, subsection 8 shall apply *mutatis mutandis*.

**Section 398.** Section 396, subsections 3-7, and section 397, subsections 3-6, shall remain applicable to the annual accounts of a legal person in existence for more than one financial year if the same were also applicable to the annual accounts for the preceding financial year and if two of the requirements referred to in section 396, subsections 1 and 2, or, as the case may be, section 397, subsections 1 and 2, were satisfied in respect of such preceding financial year. The same shall be inapplicable if not applicable to the annual accounts for the preceding financial year and if two of the requirements referred to in section 396, subsections 1 and 2, or, as the case may be, section 397, subsections 1 and 2, were not satisfied in respect of such financial year.

## CHAPTER 12

### *Provisions in respect of Various Types of Legal Persons*

**Section 399.** — 1. For the purposes of this section, an insurance company shall be a legal person to which the Act on the Supervision of the Insurance Business is applicable. The statements to be published as referred to in section 28 of that Act shall qualify as annual accounts within the meaning of this Part, provided that, with due observance of the following subsections, the same satisfy the requirements set by and pursuant to this Part.

— 2. De voorschriften van de afdelingen 3 en 4, krachtens welke posten afzonderlijk in de jaarrekening moeten worden opgenomen, gelden niet voor een verzekeringsmaatschappij. In en krachtens de algemene maatregelen van bestuur waarbij krachtens de in lid 1 genoemde wetten modellen van staten worden vastgesteld, kan van de overige bepalingen van die afdelingen worden afgeweken. Op een verzekeringsmaatschappij zijn de artikelen 363 lid 6, 379 lid 6, 380, 392 lid 1 onder *h* en — voor zover de daar bedoelde leningen voor haar bedrijf normaal zijn — 383 lid 2 niet van toepassing.

— 3. Een verzekeringsmaatschappij mag, mede ter bepaling van het resultaat, de waardering van haar beleggingen en technische voorzieningen doen berusten op grondslagen die voor de bedrijfstak als aanvaardbaar worden beschouwd, ook indien deze afwijken van het bepaalde in artikel 384 lid 1, tweede zin.

— 4. Ten aanzien van een verzekeringsmaatschappij geeft Onze Minister van Economische Zaken geen beslissing op een verzoek om ontheffing als bedoeld in de artikelen 58 lid 5, 101 lid 4, 210 lid 4, 379 lid 4 of 392 lid 4, dan nadat hij daarover de Verzekeringskamer heeft gehoord.

— 5. Een verzekeringsmaatschappij behoeft geen jaarverslag openbaar te maken, indien haar financiële gegevens zijn opgenomen in een groepsjaarrekening van een andere rechtspersoon en deze groepsjaarrekening in Nederland ten kantore van het handelsregister is neergelegd.

— 6. Een rechtspersoon die het verzekeringsbedrijf uitoefent, doch die geen verzekeringsmaatschappij is, mag de voor verzekeringsmaatschappijen geldende voorschriften omtrent de jaarrekening toepassen, indien het in artikel 362 lid 1 bedoelde inzicht daardoor wordt gediend.

**Art. 400.** — 1. De leden 2-6 zijn van toepassing op een rechtspersoon die is ingeschreven in het register bedoeld in artikel 12 van de Wet toezicht kredietwezen.

— 2. De voorschriften van de afdelingen 3 en 4, krachtens welke posten afzonderlijk in de jaarrekening moeten worden opgenomen, gelden niet voor de in het vorige lid bedoelde rechtspersoon. Op de rechtspersoon zijn de artikelen 363 lid 6, 380 en — voor zover de daar

— 2. The provisions of Chapters 3 and 4, pursuant to which items must be included separately in the annual accounts shall not apply to an insurance company. The other provisions of such Chapters may be deviated from in and pursuant to General Orders in Council establishing standard forms pursuant to the Acts mentioned in subsection 1. Sections 363, subsection 6, 379, subsection 6, 380, paragraph *h* of section 392, subsection 1 and, insofar as the loans referred to therein are made in the normal course of business, section 383, subsection 2 shall not apply to an insurance company.

— 3. For the purposes, *inter alia*, of determining its results, an insurance company may base the valuation of its investments and technical provisions on principles considered acceptable for such business sector, even if the same deviate from what is provided in the second sentence of section 384, subsection 1.

— 4. Our Minister of Economic Affairs shall, on an application by an insurance company, issue a decision in respect of a dispensation as referred to in sections 58, subsection 5, 101, subsection 4, 210, subsection 4, 379, subsection 4, or 392, subsection 4, only after hearing the Insurance Chamber in the matter.

— 5. An insurance company need not publish an annual report if its financial information is included in group annual accounts of another legal person and such group annual accounts have been deposited in The Netherlands at the office of the commercial register.

— 6. A legal person engaged in the insurance business which is not an insurance company may apply the provisions applicable to insurance companies in respect of annual accounts if this enhances the view referred to in section 362, subsection 1.

**Section 400.** — 1. Subsections 2-6 shall apply to a legal person registered in the register referred to in section 12 of the Act on the Supervision of the Credit System.

— 2. The provisions of Chapters 3 and 4, pursuant to which items must be shown separately in the annual accounts, shall not apply to a legal person as referred to in the preceding subsection. Sections 363, subsection 6, 380 and, insofar as the loans referred to therein

bedoelde leningen voor zijn bedrijf normaal zijn — 383 lid 2 niet van toepassing. De overige bepalingen van die afdelingen gelden niet, voor zover daarvan bij of krachtens de wet wordt afgeweken. De gegevens, bedoeld in artikel 392 lid 1 onder g, behoeven niet te worden verstrekt, voor zover een risico valt onder het risico, omschreven in artikel 11 lid 2 van de Wet toezicht kredietwezen, en voor zover een verlies op een voorziening voor dat risico kan worden afgeboekt.

— 3. De rechtspersoon mag, mede ter bepaling van het resultaat, de waardering van de beleggingen, effecten en valuta doen berusten op grondslagen die voor de bedrijfstak als aanvaardbaar worden beschouwd, ook indien deze afwijken van het bepaalde in artikel 384 lid 1, tweede zin, of lid 2, tweede zin.

— 4. De rechtspersoon waaraan krachtens artikel 8 van de Wet toezicht kredietwezen ontheffing is verleend, behoeft de jaarrekening en het jaarverslag niet volgens de voorschriften van deze titel in te richten, mits de financiële gegevens volgens de methode der consolidatie zijn opgenomen in de groepsjaarrekening die behoort bij de jaarrekening van de kredietinstelling op wier aansprakelijkstelling de ontheffing is gegrond; artikel 393 geldt niet voor de rechtspersoon. Op de groepsjaarrekening zijn de leden 2, 3 en 5 van toepassing. Aan de groepsjaarrekening worden een jaarverslag en overige gegevens toegevoegd, die betrekking hebben op de in de groepsjaarrekening begrepen rechtspersonen en instellingen gezamenlijk.

— 5. Gelijksortige handelingen als bedoeld in artikel 378 lid 3, tweede zin, mogen gezamenlijk worden verantwoord. Artikel 378 lid 4 onder a geldt niet voor de aandelen of certificaten daarvan die de rechtspersoon in de gewone bedrijfs uitoefening in pand heeft genomen.

— 6. Ten aanzien van de rechtspersoon geeft Onze Minister van Economische Zaken geen beslissing op een verzoek om ontheffing als bedoeld in de artikelen 58 lid 5, 101 lid 4, 210 lid 4, 379 lid 4 of 392 lid 4, dan nadat hij daarover De Nederlandsche Bank N.V. heeft gehoord.

are made in the normal course of business, 383, subsection 2, shall not apply to such legal person. The other provisions of such Chapters shall not apply, insofar as the same are deviated from by or pursuant to law. The information referred to in paragraph g of section 392, subsection 1 need not be provided, insofar as a risk falls within the definition of risk given in section 11, subsection 2 of the Act on the Supervision of the Credit System and insofar as a loss can be written-off against a provision for such risk.

— 3. For the purposes, *inter alia*, of determining its results, a legal person may base the valuation of its investments, securities and foreign exchange on principles considered acceptable in its business sector, even if the same deviate from the provisions of the second sentence of section 384, subsection 1, or the second sentence of subsection 2.

— 4. A legal person to which dispensation has been granted pursuant to section 8 of the Act on the Supervision of the Credit System, need not present its annual report and accounts in accordance with the provisions of this Part, provided that the financial information has been included in accordance with the consolidation method in the group annual accounts forming part of the annual accounts of the credit institution upon whose assumption of liability the dispensation is based; section 393 shall not apply to such a legal person. Subsections 2, 3 and 5 shall apply to the group annual accounts. An annual report and other information relating collectively to the legal persons and institutions included in the group annual accounts shall be appended to the group annual accounts.

— 5. Similar transactions as referred to in the second sentence of section 378, subsection 3 may be accounted for collectively. Paragraph a of section 378, subsection 4 shall not apply to shares or depositary receipts issued therefor accepted by the legal person as a pledge in the ordinary course of business.

— 6. Upon an application of the legal person, Our Minister of Economic Affairs shall not issue a decision in respect of a dispensation as referred to in sections 58, subsection 5, 101, subsection 4, 210, subsection 4, 379, subsection 4, or 392, subsection 4 before hearing De Nederlandsche Bank N.V. in the matter.

— 7. Onze Minister van Financiën kan een financiële instelling waarop lid 1 niet van toepassing is, op haar verzoek al dan niet onder voorwaarden toestaan voor kredietinstellingen geldende voorschriften omtrent de jaarrekening toe te passen.

**Art. 401.** — 1. Een beleggingsmaatschappij mag haar beleggingen tegen marktwaarde waarderen.

— 2. Nadelige koersverschillen ten opzichte van de voorafgaande balansdatum behoeven niet ten laste van de winst- en verliesrekening te worden gebracht, mits zij op de reserves worden afgeboekt; voordelige koersverschillen mogen op de reserves worden bijgeboekt. De bedragen worden in de balans of in de toelichting vermeld.

— 3. Voor de toepassing van de voorgaande leden wordt onder beleggingsmaatschappij verstaan een rechtspersoon die uitsluitend ten doel heeft het vermogen zodanig te beleggen dat de risico's daarvan worden gespreid, teneinde de leden of aandeelhouders in de opbrengst te doen delen.

— 4. Op een beleggingsmaatschappij met veranderlijk kapitaal is artikel 378 lid 3, tweede zin, niet van toepassing.

**Art. 402.** Zijn de financiële gegevens van een rechtspersoon verwerkt in een groepsjaarrekening die overeenkomstig artikel 379 lid 6 in de jaarrekening van die rechtspersoon is opgenomen, dan behoeft in de eigen winst- en verliesrekening slechts het resultaat uit deelnemingen na aftrek van de belastingen daarover als afzonderlijke post te worden vermeld. In de toelichting van de groepsjaarrekening wordt de toepassing van de vorige zin meegedeeld.

**Art. 403.** — 1. Een tot een groep behorende rechtspersoon waarop de artikelen 399 en 400 niet van toepassing zijn, behoeft de jaarrekening niet overeenkomstig de voorschriften van deze titel in te richten, mits:

a. de balans in elk geval vermeldt de som van de vaste activa, de som van de vlottende activa, en het bedrag van het eigen vermogen, van de voorzieningen en van de schulden, en de winst- en verliesrekening in elk geval vermeldt het netto-resultaat uit de gewone bedrijfsuitoefening en het saldo der overige baten en lasten, een en ander na belastingen;

— 7. Our Minister of Finance may, on an application of a financial institution to which subsection 1 is not applicable, permit such institution, without or subject to conditions, to apply the provisions applicable to credit institutions in respect of annual accounts.

**Section 401.** — 1. An investment company may value its investments at market value.

— 2. Unfavourable changes in market value, compared with the preceding balance sheet date, need not be charged to the profit and loss account, provided the same are set off against reserves and favourable changes in market values may be added to the reserves. Such amounts shall be stated in the balance sheet or in the notes thereon.

— 3. For the purposes of the preceding subsections, an investment company means a legal person, the sole object of which is the investment of its capital in such manner as to spread the risks to enable its members or shareholders to share in the proceeds.

— 4. The second sentence of section 378, subsection 3 shall not apply to an investment company with variable capital.

**Section 402.** If the financial information of a legal person is included in group annual accounts included in the annual accounts of such legal person in accordance with section 379, subsection 6, only the result from participations after deduction of taxes thereon need be stated as a separate item in the profit and loss account of the legal person. In the notes to the group annual accounts, it shall be stated that the preceding sentence has been applied.

**Section 403.** — 1. A legal person to which sections 399 and 400 are not applicable and which forms part of a group need not present its annual accounts in accordance with the provisions of this Part, provided that:

a. the balance sheet shows at least the sum of the fixed assets, the sum of the current assets and the amount of the shareholders' equity, the provisions and the liabilities and the profit and loss account shows at least the net result from ordinary operations and the balance of any other income and expenditure, in all instances after taxation;

b. de leden of aandeelhouders na de aanvang van het boekjaar en voor de vaststelling of goedkeuring van de jaarrekening schriftelijk hebben verklaard met afwijking van de voorschriften in te stemmen;

c. de financiële gegevens van de rechtspersoon volgens de methode der consolidatie zijn opgenomen in een groepsjaarrekening welke behoort bij de jaarrekening van een andere, op het grondgebied van een der lidstaten van de Europese Gemeenschappen gevestigde rechtspersoon of vennootschap;

d. bij het opmaken, het accountantsonderzoek en de openbaarmaking van de groepsjaarrekening de voorschriften van de vierde richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen inzake het vennootschapsrecht zoveel mogelijk op overeenkomstige wijze zijn toegepast, voor zover het op die groepsjaarrekening toepasselijke recht niet aan deze richtlijn is aangepast;

e. in de groepsjaarrekening of in de lijst van daarin opgenomen groepsmaatschappijen wordt medegedeeld dat met betrekking tot de rechtspersoon niet aan alle voorschriften van deze titel is voldaan;

f. de onder c bedoelde rechtspersoon of vennootschap schriftelijk heeft verklaard zich hoofdelijk aansprakelijk te stellen voor de uit rechtshandelingen van de rechtspersoon voortvloeiende schulden; en

g. een exemplaar in het Nederlands van de onder b en f bedoelde verklaringen, en een in het Nederlands, Frans, Duits of Engels gesteld exemplaar van de krachtens het toepasselijke recht openbaar gemaakte groepsjaarrekening en van de accountantsverklaring daarbij ten kantore van het handelsregister worden nedergelegd indien de groepsjaarrekening ten kantore van een ander handelsregister is nedergelegd, kan met een verwijzing daarnaar worden volstaan.

— 2. Zijn in de groep waarvan de gegevens in de groepsjaarrekening zijn opgenomen, de in lid 1 onder f bedoelde rechtspersoon of vennootschap en een andere nevengeschiedt, dan is lid 1 slechts van toepassing, indien ook deze andere rechtspersoon of vennootschap een verklaring van aansprakelijkheid heeft afgelegd; in dat geval zijn lid 1 onder g en artikel 404 van overeenkomstige toepassing.

b. after the commencement of the financial year and before the adoption or approval of the annual accounts, the members or shareholders have declared in writing their agreement to deviate from the provisions;

c. the financial information of the legal person has been included, in accordance with the consolidation method, in group annual accounts which form part of the annual accounts of another legal person or partnership established in the territory of one of the member states of the European Communities;

d. in the preparation, audit and publication of the group annual accounts, the provisions of the Fourth Directive on Company Law of the Council of the European Communities have, as far as possible, been applied correspondingly insofar as the law applicable to such group annual accounts has not been conformed to such Directive;

e. it is stated in the group annual accounts or in the list of group companies included therein that, in respect of the legal person, not all of the provisions of this Part have been complied with;

f. the legal person or partnership referred to in paragraph c has declared in writing that it assumes joint and several liability for any liabilities arising from the legal acts of the legal person; and

g. a copy in the Dutch language of the declarations referred to in paragraphs b and f and a copy in the Dutch, French, German or English language of the group annual accounts published in accordance with the applicable law and of the auditor's certificate thereto have been deposited at the office of the commercial register.

— 2. If, in the group, the information of which has been included in the group annual accounts, the legal person or partnership referred to in paragraph f of subsection 1 is juxtaposed with another legal person or partnership, subsection 1 shall apply only if such other legal person or partnership has also issued a declaration of assumption of liability, in which case paragraph g of subsection 1 and section 404 shall apply *mutatis mutandis*.

— 3. Behoeft de rechtspersoon of vennootschap die zich aansprakelijk stelt, door niet meer dan de balans met toelichting openbaar te maken, dan kunnen de afschriften bedoeld in lid 1 onder g worden vervangen door een afschrift van de groepsbalans met toelichting.

— 4. Lid 1 is niet van toepassing, indien door of met medewerking van de rechtspersoon uitgegeven effecten in de prijscourant van enige beurs zijn opgenomen, dan wel door of met medewerking van de rechtspersoon uitgegeven effecten aan toonder in omloop zijn.

— 5. Voor een rechtspersoon waarop lid 1 van toepassing is, gelden de artikelen 391-393 niet en, mits de rechtspersoon geen naamloze vennootschap is, evenmin artikel 394.

**Art. 404.** — 1. Behoudens de artikelen 204a lid 4 en 204c lid 7 kan een in artikel 403 bedoelde aansprakelijkstelling worden ingetrokken door nederlegging van een daartoe strekkende verklaring ten kantore van het handelsregister.

— 2. Niettemin blijft de aansprakelijkheid bestaan voor schulden die voortvloeien uit rechtshandelingen welke zijn verricht voordat jegens de schuldeiser een beroep op de intrekking kan worden gedaan.

— 3. De overblijvende aansprakelijkheid wordt ten opzichte van de schuldeiser beëindigd, indien de volgende voorwaarden zijn vervuld:

- a. de rechtspersoon behoort niet meer tot de groep;
- b. een mededeling van het voornemen tot beëindiging heeft ten minste twee maanden lang ter inzage gelegen ten kantore van het handelsregister waar de rechtspersoon is ingeschreven;
- c. ten minste twee maanden zijn verlopen na de aankondiging in een landelijk verspreid dagblad dat en waar de mededeling ter inzage ligt;
- d. tegen het voornemen heeft de schuldeiser niet tijdig verzet gedaan of zijn verzet is ingetrokken dan wel bij onherroepelijke rechterlijke uitspraak ongegrond verklaard.

— 4. Indien de schuldeiser dit verlangt moet, op straffe van gegrondverklaring van een verzet als bedoeld in lid 5, voor hem zekerheid worden gesteld of hem een andere waarborg worden gegeven voor de voldoening van zijn vorderingen waarvoor nog

— 3. If the legal person or partnership which assumes liability need not publish more than its balance sheet with notes thereon, the copies referred to in paragraph g of subsection 1 may be substituted by a copy of the group balance sheet with notes thereon.

— 4. Subsection 1 shall not apply if securities, issued by or with the co-operation of the legal person, are quoted on the price list of any exchange or if bearer securities, issued by or with the co-operation of the legal person, are in circulation.

— 5. Sections 391-393 shall not apply to a legal person to which subsection 1 is applicable, nor shall section 394 apply, provided that the legal person is not a company limited by shares.

**Section 404.** — 1. Without prejudice to sections 204a, subsection 4 and 204c, subsection 7 a declaration of assumption of liability, as referred to in section 403, may be withdrawn by the deposit of a declaration to that effect at the office of the commercial register.

— 2. Nevertheless, the liability shall continue in respect of debts which arise from legal acts performed before the withdrawal could be invoked against a creditor.

— 3. The remaining liability towards a creditor shall cease if the following conditions are satisfied:

- a. the legal person no longer belongs to the group;
- b. a notice of the intention to terminate has been available for inspection for at least two months at the office of the commercial register at which the legal person is registered;
- c. at least two months have elapsed since publication in a nationally distributed daily newspaper of a notice that such information is available for inspection and where it may be inspected;
- d. a creditor has not opposed such intention in good time or his opposition has been withdrawn or declared unfounded by an irrevocable decision of the Court.

— 4. If a creditor so demands, he must be provided with security, or otherwise given a guarantee, for the payment of his claims in respect of which liability remains, failing which the opposition referred to in subsection 5 shall be upheld. This shall not apply if, after the liability has ceased, he has sufficient security that such

aansprakelijkheid loopt. Dit geldt niet, indien hij na het beëindigen van de aansprakelijkheid, gezien de vermogenstoestand van de rechtspersoon of uit anderen hoofde, voldoende waarborgen heeft dat deze vorderingen zullen worden voldaan.

— 5. Tot twee maanden na de aankondiging kan de schuldeiser voor wiens vordering nog aansprakelijkheid loopt, tegen het voorneemen tot beëindiging verzet doen door een verzoekschrift aan de rechtbank van de woonplaats van de rechtspersoon die hoofdschuldenaar is.

— 6. De rechter verklaart het verzet slechts gegrond nadat een door hem omschreven termijn om een door hem omschreven waarborg te geven is verlopen, zonder dat deze is gegeven.

**Art. 404a.** — 1. Een rechtspersoon waarvan geen effecten zijn opgenomen in de prijscourant van een beurs, mag de artikelen 379 lid 6 en 392 lid 1 onder *h* buiten toepassing laten, mits:

*a.* daartegen binnen zes maanden na de aanvang van het boekjaar geen schriftelijk bezwaar bij de rechtspersoon is gemaakt door ten minste een tiende der leden of houders van ten minste een tiende van het geplaatste kapitaal;

*b.* een in het Nederlands, Frans, Duits of Engels gesteld exemplaar van een groepsjaarrekening of groepsbalans waarin de gegevens van de rechtspersoon zijn opgenomen, en van de accountantsverklaring en het jaarverslag daarbij, uiterlijk zes maanden na de balansdatum daarvan in Nederland ten kantore van het handelsregister openbaar is gemaakt;

*c.* deze groepsjaarrekening of groepsbalans met jaarverslag is opgesteld en onderzocht overeenkomstig de voorschriften van deze titel of van de zevende richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen inzake het vennootschapsrecht of volgens een gelijkwaardige methode.

claims will be paid, having regard to the financial condition of the legal person or to other reasons.

— 5. Within two months after publication of such notice the creditor in respect of whose claim liability remains may oppose the intention to terminate by filing a petition with the Court for the district of the registered office of the legal person which is the principal debtor.

— 6. The Court shall declare the opposition well-founded only after a period set by it for the provision of security specified by it has expired without the same having been provided.

**Section 404a.** — 1. A legal person no securities of which are quoted on the price-list of an exchange need not apply section 379 subsection 6 and 392, subsection 1, paragraph *h*, provided that:

*a.* within six months after the commencement of the financial year, no written objection thereto has been lodged with the legal person by at least one-tenth of the members or holders of at least one-tenth of the issued capital;

*b.* a copy in the Dutch, French, German or English language of group annual accounts or a group balance sheet in which the information of the legal person is included and of the auditor's certificate and the annual report thereto have been published in The Netherlands at the office of the commercial register within six months after the balance sheet date thereof;

*c.* such group annual accounts or group balance sheet with the annual report thereto have been prepared and audited in accordance with the provisions of this Part or of the Seventh Directive on Company Law of the Council of the European Communities or according to an equivalent method.



— 2. Onze Minister van Justitie kan voorschriften voor de jaarrekening aanwijzen die, zo nodig aangevuld met door hem voorgeschreven aanvullingen, als gelijkwaardig zullen gelden aan de voorschriften overeenkomstig de zevende richtlijn. Intrekking van een aanwijzing kan slechts boekjaren betreffen die nog niet zijn begonnen.

— 3. In de toelichting wordt vermeld dat lid 1 is toegepast en worden de naam en zetel opgegeven van de rechtspersoon waarvan de groepsjaarrekening of groepsbalans met accountantsverklaring en jaarverslag ter inzage ligt, alsmede het desbetreffende kantoor van het handelsregister.

— 2. Our Minister of Justice may designate rules for annual accounts which, supplemented where necessary by his supplementary provisions, shall be deemed equivalent to provisions in accordance with the Seventh Directive.<sup>1)</sup> Repeal of such a designation may only relate to financial years which have not yet commenced.

— 3. The notes shall state that subsection 1 has been applied and give the name and registered office of the legal person whose group annual accounts or group balance sheet with an auditor's certificate and an annual report are available for inspection, and identify the relevant office of the commercial register.

(\*1) The Minister has designated the International Accounting Standards by Order of 15th January 1986.